

ดูอาของท่านอิมามสุลัยมาน อ. วันอะรอฟะฮฺ

ดูอาของท่านซัยยิดซุซซะดาอฺ (อิมามสุลัยมาน อ.) เป็นหนึ่งในดูอาของวันนี้ ที่เป็นที่รู้จักและแพร่หลาย บะซัรและบะซัร บุตรของ หมอฮิบ อะชาดี ได้รายงานไว้ว่า ก่อนวันอะรอฟะฮฺ เรามีโอกาสได้รับใช้ท่านซัยยิดซุซซะดาอฺ (อ.) ท่านออกมาจากกระโจมของท่าน พร้อมกับเหล่าอะฮ์ลุลบัยตุ บุตรหลาน และบรรดาซื่อะฮฺทั้งหลาย ด้วยความสำรวมและนอบน้อมอย่างที่สุด จากนั้นท่านได้มายืนอยู่ด้านซ้ายของภูเขา หันหน้าไปทางกะอฺบะฮฺ ยกมือขึ้นตรงหน้าดุจดั่งผู้ยากไร้ที่วอนขออาหาร และท่านก็ได้อ่านดูอาอันนี้

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لِقَضَائِهِ دَافِعٌ وَلَا لِعَطَائِهِ مَانِعٌ وَلَا كَصُنْعِهِ صَانِعٌ
อัลฮัมดุลิลลาฮิลละซัยยิดะลีเกาะฎอฮิฮิมานิอฺ ะลาอะฮฺซุนฮิฮิฮฺนุฮฺฮอนิอฺ
มวลการสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮฺ ผู้ซึ่งไม่มีสิ่งใดแทรกแซงในการตัดสินของพระองค์ และไม่มีสิ่งใดมาขัดขวาง การประทานของพระองค์ และการสร้างสรรค์ของนัก

ประดิษฐ์คนใด ก็มีอาจเสมอเหมือน การสร้างสรรค์ของพระองค์

وَهُوَ الْجَوَادُ الْوَاسِعُ فَطَرَ أَجْنَاسَ الْبَدَائِعِ وَأَتَقَنَ بِحِكْمَتِهِ الصَّنَائِعِ
วะฮฺฎัลญะวาดุลวาฮิด ะฟะฎะเราะอัจญะนาซัลละบะดะอียฺ ะอັดเกาะนะบียิกมะติฮิฮฺชะนาฮิอฺ
และพระองค์คือ ผู้ทรงเอื้อเพื่อแผ่อย่างกว้างขวาง ทรงรังสรรค์สิ่งถูกสร้างนานาชนิด
ทรงทำให้สิ่งสร้างสรรค์ทั้งหลาย ประดิษฐ์ขึ้นด้วยวิทย์ปัญญาแห่งพระองค์

لَا تَخْفَى عَلَيْهِ الطَّلَائِعُ وَلَا تَضِيعُ عِنْدَهُ الْوَدَائِعُ (أَتَى بِالْكِتَابِ الْجَامِعِ
وَ بِشَرَعَ الْإِسْلَامَ النُّورِ السَّاطِعِ وَلِلْخَلِيقَةِ صَانِعٌ وَهُوَ الْمُسْتَعَانُ عَلَى الْفَجَائِعِ)
ลาตักฟะอิลัยฮิฏฏะลาอียฺ ะลาตะอะฮฺอฺอินตะฮฺลุละบะดะอียฺ (อะตาบิลกิตาบิลญะมาอฺ
วะบิซซุรฮิลอิชลามินนุริฮาฎิอฺ ะลิลเคาะละเกาะติฮอนิอฺ ะฮฺฎัลมุซตะฮานุอะลัลละฟะญะอียฺ)
ไม่มีสิ่งใดที่อุบัติขึ้นมา ที่จะปิดบังพระองค์ได้ และไม่มีการฝ่าฝืนใดที่สูญหาย ณ พระองค์

جَازِي كُلِّ صَانِعٍ وَرَائِشُ كُلِّ قَانِعٍ وَرَاحِمُ كُلِّ ضَارِعٍ

ญะซียุกุลลิฮฺซอนิอฺ ะรอฮิซุกุลลิกอฮิอฺ ะรอฮิมุกุลลิฏอริอฺ

ผู้ทรงตอบแทน แก่ผู้สร้างสรรค์ทุกคน ผู้ทรงให้ความอภัยแก่ผู้รู้จักประมาณตนทุกคน

ผู้ทรงมีเมตตาแก่ผู้ถ่อมตนทุกคน

وَمُنْزِلُ الْمَنَافِعِ وَ الْكِتَابِ الْجَامِعِ بِالتُّورِ السَّاطِعِ

วะมนุขิลุมะนาฟิอฺ วัลกิตาบิลญามิอฺบินนุริชชาฎิอฺ

ผู้ประทานคุณประโยชน์ทั้งหลาย และคัมภีร์อันพร้อมสรรพลงมา พร้อมด้วยรัศมีอันสุกสกาว

وَهُوَ لِلدَّعَوَاتِ سَامِعٌ وَلِلْكُرْبَاتِ دَافِعٌ

وَ لِلدَّرَجَاتِ رَافِعٌ وَلِلْجَبَابِرَةِ قَامِعٌ

วะสุวะลิตตะอะวาติซามิอฺ วะลิลกุลุบาติตาฟิอฺ

วะลิตตะเราะญาติร็อฟิอฺ วะลิลญะบาบิเราะติกอมิอฺ

และพระองค์คือ ผู้ทรงได้ยินการวิงวอนขอทั้งมวล ผู้ทรงปกป้องความทุกข์โศกทั้งหลาย

ผู้ทรงยกย่องฐานันดรทั้งหลาย ผู้ทรงบดขยี้พวกอหังการทั้งหลาย

فَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ وَلَا شَيْءٌ يَّعْدِلُهُ وَلَا يَسْ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

พะลาอิลาสะฆ็อยรุษุ วะลาชัยอะยะอะดิลุซุ วะลัยชะกะมิซลิลชีษัยอฺ

ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ไม่มีสิ่งใดเทียบเท่าพระองค์

และไม่มีสิ่งใดเสมอเหมือนพระองค์

وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

วะสุวัชชะมิอฺลอบะซีรุลละฎิฟุลเคาะบิร วะสุวะอะลากุลลัซัยอินเกาะติร

และพระองค์คือ ผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงประจักษ์แจ้ง ผู้ทรงเอื้ออารี

ผู้ทรงเชี่ยวชาญ และผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสรรพสิ่ง

اللَّهُمَّ إِنِّي أَرْغَبُ إِلَيْكَ وَأَشْهَدُ بِالرُّبُوبِيَّةِ لَكَ

อัลลอฮุมมะอินนีอฺรเฆาะบฺอุลลัยกฺ วะอัชชะดุบิรฺรูบียะติละกะ

โอ้อัลลอฮฺ แท้จริงข้าฯ มุ่งหวังยังพระองค์ และข้าฯ ขอปฎิญาณ

ต่อฐานภาพ แห่งความเป็นพระผู้อภิบาลของพระองค์ว่า

مُقَرَّرًا (مُقَرَّرٌ) بِأَنَّكَ رَبِّي وَأَنَّ إِلَيْكَ مَرَدِّي ابْتَدَأْتَنِي

بِنِعْمَتِكَ قَبْلَ أَنْ أَكُونَ شَيْئًا مَذْكُورًا

มุกริรอนบิอันนะกะร็อบบี ะอันนะอิลัยกะมะร็อดดี อิบตะตะอะตะนี

บิโนมะติกะ ก็อบละอันอะกุนะ ซัยอัมมัชกูรอ

พระองค์คือพระผู้อภิบาลของข้าฯ และการกลับคืนของข้าฯ มุ่งไปยังพระองค์

พระองค์ทรงให้การเริ่มต้นแก่ข้าฯ ด้วยความโปรดปรานของพระองค์

ก่อนที่ข้าฯ จะกลายเป็นสิ่งหนึ่งที่ถูกล่าวถึง (เป็นมนุษย์)

وَ خَلَقْتَنِي مِنَ التُّرَابِ ثُمَّ أَسْكَنْتَنِي الْأَصْلَابَ آمِنًا لِّرَيْبِ الْمُنُونِ

وَ اخْتِلَافِ الدُّهُورِ وَ السِّنِينَ

วะเคาะลักัตะนีมินัตตุรอบ ชุมมะอัสกันตะนิลอัซลาบ

อามินัลลิริอยบิลมะนูน วัคติลาฟิดดุฮูริวัชชีนิน

พระองค์ทรงสร้างข้าฯ มาจากดิน ต่อจากนั้นทรงให้ข้าฯ แฝงอยู่ในกระดูกสันหลัง

อย่างปลอดภัย จากพะวงแห่งความตาย และจากความแตกต่างแห่งเวลาและช่วงปี

فَلَمْ أَزَلْ ظَاعِنًا مِنْ صُلْبٍ إِلَى رَحِمٍ فِي تَقَادُومِ مِنَ الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ

وَ الْقُرُونِ الْخَالِيَةِ

พะลัมอะซัลซออินัมมินซุลบิน อิลาเราะฮิมิน ฟิตะกอดุมิม มินัลลัยยามิลมาฎียะฮุ

วัลกูรูนิลคอลียะฮุ

หลังจากนั้น ข้าฯ จึงถูกถ่ายเทจากกระดูกสันหลังไปยังครรภ์

ในห้วงเวลาอันเนิ่นนานเรื่อยมา

لَمْ تُخْرِجْنِي لِأَفْتِكَ بِي وَلُطْفِكَ لِي (بِي) وَ إِحْسَانِكَ إِلَيَّ فِي

دَوْلَةِ أُمَّةِ الْكُفْرِ الَّذِينَ نَقَضُوا عَهْدَكَ وَ كَذَّبُوا رُسُلَكَ

ลัมตุคริจญนีลิลเราะฮุฟะติกะบี ะลุฎฟิกะลี ะอิสฺซานิกะอิลัยยะฟี

เตาะละติอะอิมมะติลกูฟรุ อัลละชีนะนะเกาะฎุอะฮุดะกะวะกะษชะบูรุษุลัก

ด้วยความเอื้ออาทร ความเอื้ออารี และคุณธรรมของพระองค์ ที่มีต่อข้าฯ พระองค์ไม่ทรงนำ

ข้าฯ ออกมา สู่ยุคสมัยของบรรดาผู้นำแห่งการปฏิเสธ ที่บิดพลิ้วต่อสัญญาของพระองค์

และกล่าวหาว่าเราะซูลของพระองค์มดเท็จ

لَكَنَّكَ أَخْرَجْتَنِي (رَأْفَةً مِنْكَ وَ تَحْنُنًا عَلَيَّ) لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ الْهُدَى
الَّذِي لَهُ يَسَّرْتَنِي

ลาकिनนะกะอัคร็อญตะนี ลิลละซี ชะบะเกาะลีมินัลฮุดา อัลละซีละฮุยฺชัรตะนี
ทว่าทรงนำข้าฯ ออกมา สู่ทางนำที่มีมาก่อนหน้าข้าฯ ซึ่งพระองค์ทรงทำให้ข้าฯ
บังเกิดความง่ายดายเพื่อสิ่งนั้น

وَفِيهِ أَنْشَأْتَنِي وَمِنْ قَبْلِ ذَلِكَ رُوِّفْتَ بِي بِحَمِيلِ صُنْعِكَ وَ سَوَابِغِ نِعَمِكَ
วะฟีฮัอันชะอตะนี วะมินก็อบลีขาลิกะเราะอฺฟตะบีบิญะมีลีฮุนอิก วะชะวาบิฮินิอามิก
ทำให้ข้าฯ บังเกิดขึ้นมาในวิถีทางนั้น และก่อนหน้านี้นี้ พระองค์ก็ทรงเอื้ออาทรต่อข้าฯ ด้วย
ความเมตตาแห่งการสร้างสรรค์ และความหลากหลายแห่งความโปรดปรานของพระองค์

فَابْتَدَعْتَ خَلْقِي مِنْ مَنِيِّمُنَى
وَ أَسْكَنْتَنِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ بَيْنَ حَمٍ وَ دَمٍ وَ جِلْدٍ
ฟัब्ตะตะอะตะค็อลกี มิมนะนิยฺยูมนา
วะอัชกันตะนีฟีซุลุมะติณชะลาซินบัยนะละฮุมินวะดามินวะญุลุด

พระองค์ทรงเริ่มต้นสร้างข้าฯ มาจากน้ำอสุจิ ทรงให้ข้าฯ พำนักอยู่ในความมืดมิดสามช่วง
ระหว่าง (การเจริญเติบโต) เป็นก้อนเนื้อ เป็นเลือด และเป็นผิวหนัง

لَمْ تُشْهَدْ بِي خَلْقِي (لَمْ تُشْهَرْ بِي بِخَلْقِي)
وَ لَمْ تَجْعَلْ إِلَيَّ شَيْئًا مِنْ أَمْرِي

ลัมตุชฮิดนีค็อลกี วะลัมตัจญอัลอิลัยยะฮัยอันมินอัมรี
พระองค์ยังไม่ทรงให้ข้าฯ ปรากฏยืนยันถึงการถูกสร้างของข้าฯ และยังไม่ทรงกำหนดสิ่ง
ใด อันเป็นภารกิจของข้าฯ ให้แก่ข้าฯ

ثُمَّ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ الْهُدَى إِلَى الدُّنْيَا تَامًّا سَوِيًّا
ซุมมะอัคร็อญตะนี ลิลละซี ชะบะเกาะลี มินัลฮุดา อิลัตตุณยา ตามมัน ชะวียัน
จากนั้นทรงนำข้าฯ ออกมาสู่โลกนี้เพื่อทางนำที่มีมาก่อนหน้าข้าฯ อย่างสมบูรณ์และลงตัว

وَحَفِظْتَنِي فِي الْمَهْدِ طِفْلاً صَبِيًّا وَرَزَقْتَنِي مِنَ الْغَدَاءِ لَبَنًا مَرِيًّا

วะสะฟิซตะนี ฟิลมะฮฺดี ฎิฟฺลًا ซะบีيًا วะเราะซัฎตะนีมินัลลัฆิฮาอิละบะนัมมะรียัน

และทรงพิทักษ์ข้าฯ ในเปลอย่างเด็กทารก ทรงประทานน้ำนม

ให้เป็นส่วนหนึ่งของอาหารแก่ข้าฯ

وَعَطَفْتَ عَلَيَّ قُلُوبَ الْحَوَاضِنِ وَكَفَلْتَنِي الْأُمّهَاتِ الرّوَاحِمَ (الرّحَائِمَ)

وَكَأَلْتَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْجَنَانِ

วะอะฎ็อฟตะอะลัยยะกุลูลัฮฺชะวะอาฎิน วะกัฟฺฟัฎตะนิลอุมมะฮฺอาติรเราะวะอาฮิม

วะกะละอะฎตะนีมินญะวะวาริกิลญาน

และทรงเอ็นดูข้าฯ ภายใต้อบอุ่นแห่งหัวใจ ของบรรดาผู้ให้การฟูมฟักเลี้ยงดู

ทรงมอบหมายการอุปการะข้าฯ แก่เหล่ามารดา ที่เป็นญาติสนิท

และทรงปกปักรักษาข้าฯ จากบรรดาญินทั้งหลาย

وَسَلَّمْتَنِي مِنَ الزَّيَادَةِ وَالنُّقْصَانِ فَتَعَالَيْتَ يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَانُ

วะซัลลัมตะนี มินัซซียาดะติ วัลนุกษอน ฟะตะอาลัยตะ ยาเราะฮีมุ ยาเราะมาน

และทรงให้ข้าฯ แคล้วคลาด จากความไม่สมประกอบต่างๆ (ความพิการทั้งขาดและเกิน)

ทรงสูงส่งยิ่ง โอ้ ผู้ทรงกรุณา โอ้ ผู้ทรงเมตตา

حَتَّى إِذَا اسْتَهْلَيْتُ نَاطِقًا بِالْكَلامِ أَتَمَمْتَ عَلَيَّ سَوَابِغَ الْإِنْعَامِ

وَ رَبَّيْتَنِي زَائِدًا فِي كُلِّ عَامٍ

ฮัตตะอิฎาฮฺฮัลลัฎตะฮฺลุฎฏุนาติกัอมบิลกะลาม อัตมัมตะอะลัยยะชะวะบิฮ์อิลอีนอาม

วะร็อบบัยตะนี ซาอิดัน ฟิคุลลิลอาม

จนกระทั่งเมื่อข้าฯ เริ่มพูดได้ พระองค์ก็ประทานความโปรดปรานอันหลากหลาย

แก่ข้าฯ อย่างบริบูรณ์ และทรงอภิบาลข้าฯ เพิ่มขึ้นในทุกปี

حَتَّى إِذَا اكْتَمَلَتْ فِطْرَتِي وَاعْتَدَلَتْ مِرَّتِي (سَرِيرَتِي) أَوْجَبْتَ عَلَيَّ حُجَّتَكَ بِأَنْ أ

لَهْمْتَنِي مَعْرِفَتَكَ وَرَوَّعْتَنِي بِعَجَائِبِ حِكْمَتِكَ (فِطْرَتِكَ)

ฮัตตะอิฎาฮฺฮัฎตะมะลัฎฟิฎฎเราะเตี วะอะฎตะละลัฎมิรเราะเตี เอาญับตะอะลัยยะฮุญญะดัก

บิอันอัลฮัมตะนีมะอฺริฟะตัก วะเราะอะอะตะนีบิอะญาอิบิฮิกมะติก
จนกระทั่ง สัญชาตญาณดั้งเดิมอันบริสุทธิ์ของข้าฯ สมบูรณ์ และพละกำลังของข้าฯ ทรงตัว
ครานั้น พระองค์จึงทรงกำหนดข้อพิสูจน์ ของพระองค์แก่ข้าฯ ด้วยการทรงคลจิตข้าฯ ให้
รู้จักพระองค์ ทรงทำให้ข้าฯ ทั้งกับความมหัศจรรย์ แห่งวิทย์ปัญญาของพระองค์

وَ أَيقَظَني لِمَا ذَرَأْتَ في سَمَائِكَ وَ أَرْضِكَ مِنْ بَدَائِعِ خَلْقِكَ

وَ نَبَّهَني لِشُكْرِكَ وَ ذِكْرِكَ

วะอัยก้อชตะนีลีมาเราะอะตะฟีชะมาอิก วะอรัฎฏิกะมินบะดาอิลลิก

วะนับบะฮฺตะนีลัษกุริกะวะชักริก

และทรงปลุกข้าฯ ให้รับรู้ ถึงสิ่งที่ทรงเนรมิตขึ้นมาในฟากฟ้า และผืนแผ่นดินของพระองค์
อันเป็นส่วนหนึ่ง จากสิ่งถูกสร้างของพระองค์ และทรงย้ำเตือนให้ข้าฯ ตำนึก ในพระมหา
กรุณาธิคุณของพระองค์ และรำลึกถึงพระองค์

وَ أَوْجَبْتَ عَلَيَّ طَاعَتَكَ وَ عِبَادَتَكَ وَ فَهَمَّتي مَا جَاءَتْ بِهِ رُسُلُكَ

วะเอาญับตะอะลัยยะฏอะตะกะวะอะอิบาตะตัก วะพะฮัมตะนีมาญอ์ตบิฮิรฺุซลุค
และทรงกำหนดให้การเชื่อฟังปฏิบัติตาม และการเคารพภักดีต่อพระองค์ เป็นวาญิบสำหรับ
ข้าฯ และให้ข้าฯ เข้าใจ ในสิ่งที่บรรดาเราะซูลของพระองค์นำมา

وَ يَسَّرْتَ لي تَقَبُّلَ مَرْضَاتِكَ وَ مَنَنْتَ عَلَيَّ في جَمِيعِ ذَلِكَ بِعَوْنِكَ وَ لُطْفِكَ

วะยัซซัรตะลีตะก้อบบุละมัรฎอติก วะมะนัันตะอะลัยยะฟีญะมิอิลาลิกบิเอานิกะวะลุฎฟิก
และทรงทำให้ข้าฯ เกิดความง่ายดาย ในการยอมรับความพึงพอพระทัยของพระองค์ และ
ทรงเอื้อเฟื้อโปรดปรานข้าฯ เป็นพิเศษในทุกเหตุการณ์ ด้วยความอุปการะ
และความเอื้ออารีของพระองค์

ثُمَّ إِذْ خَلَقْتَنِي مِنْ خَيْرِ (حُرِّ) الثَّرَى لَمْ تَرْضَ لي يَا إِلَهِي نِعْمَةً (بِنِعْمَةٍ) دُونَ أُخْرَى

ซุมมะอิชเคาะลักตะนีมินค็อยริชชะรอ ลัมตุรฺลุสียาลาฮีนิอุมะตันดูนะอฺคุรอ
หลังจากที่ทรงสร้างข้าฯ มาจากดินที่ดีที่สุดแล้ว ยังไม่ทรงพอพระทัย กับความโปรดปราน
ประการเดียวนี้สำหรับข้าฯ โดยไม่มีอย่างอื่นด้วย โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ

وَرَزَقْتَنِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَعَاشِ وَصُنُوفِ الرِّيَاشِ
بِمَنَّكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ عَلَيَّ وَإِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ إِلَيَّ

วะเราะชะกัตะนี มินอันวาอิละมะอาช วะซุญฟิรริยาช

บิมันนิกัลละซีมิละอะอุชะอะมิอะลัยยะ วะอิฮฺซานิกัลเกาะดีมิอิลัยยะ

และยังประทานปัจจัยต่าง ๆ แก่ข้าฯ อันได้แก่ความสะดวกสบายนานาชนิด และ
เครื่องนุ่งห่มอันหลากหลาย ด้วยความโปรดปราน อันยิ่งใหญ่ไพศาลของพระองค์ และ

ประทานคุณงามความดี อันดั้งเดิมของพระองค์ แก่ข้าฯ

حَتَّى إِذَا أَتَمَمْتَ عَلَيَّ جَمِيعَ النِّعَمِ وَصَرَفْتَ عَنِّي كُلَّ النَّقَمِ

ฮัตตาอิฮาอัทมัมตะอะละยยะญะมีอันนิอัม วะชะเราะรือฟตะอันนีกุลันนิก็อม

จนกระทั่ง เมื่อทรงให้ความโปรดปรานทั้งหลาย บริบูรณ์แก่ข้าฯ

และทรงผันแปรความทุกข์ยาก ให้ออกไปจากข้าฯ

لَمْ يَمْنَعْكَ جَهْلِي وَجُرْأَتِي عَلَيْكَ أَنْ دَلَلْتَنِي إِلَى (عَلَى) مَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ
وَوَفَّقْتَنِي لِمَا يُزِلُّنِي لَدَيْكَ

ลัมยัมนะอะญะญะฮฺลีวะญุรอะเตอะละยยะ อันตะลัลตะนีอิลามายุกัอิรฺบุนีอิละยยะ

วะวัฟّقตะนี ลิมา ยุซลิฟฺนีละดัยก

ซึ่งความโง่เขลาของข้าฯ และความบังอาจของข้าฯ ที่มีต่อพระองค์นั้น ไม่อาจปิดกั้นพระองค์

ที่จะทรงแสดงหลักฐานแก่ข้าฯ ให้เข้าไปยัง สิ่งที่จะทำให้ข้าฯ ได้เข้าใกล้พระองค์

และประทานความสำเร็จแก่ข้าฯ ให้พบกับสิ่งที่จะทำให้ข้าฯ เข้าใกล้พระองค์

فَإِنْ دَعَوْتُكَ أَجَبْتَنِي وَإِنْ سَأَلْتُكَ أَعْطَيْتَنِي وَإِنْ أَطَعْتُكَ شَكَرْتَنِي

พะอินตะเอาตุกะอะญับตะนี วะอินชะอัลตุกะอะอฺญ็อยตะนี วะอินอะญะอะตุกะชะกัรตะนี

ดั่งนั้น หากข้าฯ วิงวอนขอต่อพระองค์ พระองค์ก็จะทรงตอบรับข้าฯ หากข้าฯ วอนขอต่อ

พระองค์ พระองค์ก็จะประทานให้ข้าฯ และหากข้าฯ เชื่อฟังปฏิบัติตามพระองค์

พระองค์ก็จะทรงตอบแทนอย่างสมบูรณ์แก่ข้าฯ

وَإِنْ شَكَرْتُكَ زِدْتَنِي كُلُّ ذَلِكَ إِكْمَالٌ (إِكْمَالًا) لَا نَعْمَكَ عَلَيَّ

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

วะอินชะกัรตุกะซิดตะนี กุลลุซาลิกะอิกมัลลันอุมิกะอะลัยยะ วะอิฮฺซานิกะอิลัยยะ
และหากข้าฯ สำนึก ในพระมหากุณนาธิคุณของพระองค์ พระองค์ก็จะทรงเพิ่มพูนแก่ข้าฯ
ทั้งหมดคือ ความสมบูรณ์ของความโปรดปราน และความดีงามของพระองค์ ที่มีต่อข้าฯ

فَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ مِنْ مُبَدِّئٍ مُعِيدٍ حَمِيدٍ مُجِيدٍ

وَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ وَ عَظُمَتْ آلَاؤُكَ

พะซุบฮานะกะ ซุบฮานะกะ มินมุบดิอิน มุอีดิน ฮะมีดิน มะญีด

วะตะก๊อดตะซัดอัสมาอูกะวะอะซุมัตตอาลาอูก

ดังนั้น มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ผู้ทรงให้

บังเกิด ผู้ทรงคืนกลับสิ่งถูกสร้าง ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

ผู้ทรงเลอเลิศ พระนามของพระองค์ทรงศักดิ์สิทธิ์

และความโปรดปรานของพระองค์ยิ่งใหญ่ไพศาล

فَأَيُّ (فَأَيُّ) نِعَمِكَ يَا إِلَهِي أَحْصِي عَدَدًا وَ ذِكْرًا أَمْ أَيُّ عَطَايَاكَ أَقْوَمُ بِهَا شُكْرًا

พะอัยยะนิอะมิกยาอิลาสือฮุซึอะตะดา วะซิกร่อ อัมอัยยะอะฆอຍากะอะกุมุบิฮาซุกร่อ
โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ ความโปรดปรานของพระองค์อันใดเล่า ที่ข้าฯ จะคำนวณนับ
และรำลึกได้ การประทานของพระองค์อันใดเล่า ที่ข้าฯ จะดำรงด้วยการขอบคุณได้

وَ هِيَ يَا رَبِّ أَكْثَرُ (أَكْبَرُ) مِنْ أَنْ يُحْصِيَهَا الْعَادُّونَ أَوْ يَبْلُغَ عِلْمًا بِهَا الْحَافِظُونَ

วะฮียะยาร์อบบิอักชะรุ (อักบัร) มินอันยุฮฺซียาฮัลอาดุน เอายับลุฆออลัมมับฮัลฮาฟิซุน
โอ้ พระผู้อภิบาลของข้าฯ เพราะมันมากมาย เกินกว่าที่นักคำนวณจะคำนวณนับ

หรือผู้จดจำทั้งหลาย จะล่วงรู้ในสิ่งนั้นได้

ثُمَّ مَا صَرَفْتَ وَ ذَرَأْتَ عَنِّي اللَّهُمَّ مِنَ الضَّرِّ وَالضَّرَاءِ أَكْثَرُ

مِمَّا ظَهَرَ لِي مِنَ الْعَافِيَةِ وَالسَّرَاءِ

ซุมมะมาชะเราะร็ออฟตะวะตะเราะอะตะอันนี อัลลอฮุมมะมินัลญุรริวัลญุรริออรรออุกัซซ

มิมมาชะอะเราะลีมินัลอาฟิยะติ วัชชะร่ออุ

โอ้อัลลอฮฺ อีกทั้งยังนตราย และสภาวะอันเลวร้าย ที่ทรงขจัดปัดเป่า
ไปจากข้าฯ นั้น ช่างมากมายยิ่งกว่า ความสุขกายสบายใจ และความสะดวกสบาย ที่
ปรากฏชัด สำหรับข้าฯ

وَأَنَا (فَأَنَا) أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِحَقِيقَةِ إِيمَانِي

وَ عَقْدِ عَزَمَاتٍ يَقِينِي وَ خَالِصِ صَرِيحِ تَوْحِيدِي

วะอะนาอซ์ชะดยาอิละฮ์บิสะกีเกาะติอ์มานี

วะอุกฺติอะชะมาติยะกีนี วะคอลิชีเฮะรีฮิเตาฮีตี

โอ้อัลลอฮฺ ข้าฯ ขอปฏิญาณ ด้วยความสัตย์แห่งศรัทธาของข้าฯ ด้วยพันธะแห่งฐานภาพ
ความเชื่อมั่นของข้าฯ และด้วยความบริสุทธิ์ใจของข้าฯ ในการรู้จักสภาวะเอกานุภาพ

وَ بَاطِنِ مَكْنُونِ ضَمِيرِي وَ عَلَائِقِ بَحَارِي نُورِ بَصَرِي وَ أَسَارِيرِ صَفْحَةِ جَبِينِي

วะบาฏินิหมักนูนิ ฎอมีรี วะอะลาอิกิมะญารีนุริบะเฮะรี วะอะชารีรีซ็อฟสะติญะบีนี

และด้วยภาวะภายใน แห่งจิตสำนึกของข้าฯ ด้วยความผูกพัน อันร้อยเรียงของรัศมี

แห่งการประจักษ์แจ้งของข้าฯ ด้วยความเปล่งปลั่ง แห่งหน้าผากของข้าฯ

وَ خُرْقِ مَسَارِبِ نَفْسِي (نَفْسِي) وَ خَذَارِيفِ مَارِنِ عَرْنِينِي

وَ مَسَارِبِ سِمَاخِ (صِمَاخِ) سَمْعِي

วะคุรกีมะชารีบินฟะซี วะเคาะชารีฟมารินิอรนีนี วะมะชารีบิชีมาดิซัหมิ

ด้วยช่องทางเดินหายใจของข้าฯ ด้วยความดกของขน บนหน้าอกของข้าฯ

ด้วยความตื่นตัวอยู่เสมอของข้าฯ ด้วยขนที่อยู่บนหูของข้าฯ

وَ مَا ضَمَّتْ وَ أَطْبَقَتْ عَلَيْهِ شَفَتَايَ وَ حَرَكَاتِ لَفْظِ لِسَانِي

วะมาฎุมมัดวะอฎฺฎะกะอ็อตตะลัยฮิชะฟาตายะ วะสะเราะกะกาติ ลัฟซึ ลิชานี

ด้วยสิ่งที่สองริมฝีปากถูกห่อหุ้ม และการกระดกลิ้นของข้าฯ ได้เปล่งเสียงมันออกมา

وَ مَغْرَزِ حَنَكِ فَمِي وَ فَكِّي وَ مَنَابِتِ أَضْرَاسِي وَ مَسَاخِ مَطْعَمِي وَ مَشْرِبِي

วะมัฆเราะชะฮิสะนะกีฟะมีวะฟักกี วะมะนาบิติอัฎรอสซี วะมะชามิหมักอะมี วะมัฆเราะบี

ด้วยช่องโหว่ของเพดานปากของข้าฯ ด้วยบริเวณที่งอกของฟันของข้าฯ

ด้วยท่อลำเลียงอาหารและน้ำของข้าฯ

وَ حِمَالَةٍ أُمِّ رَأْسِي وَ بُلُوعٍ فَارِغٍ حَبَائِلِ (بُلُوعٍ حَبَائِلِ بَارِعٍ) عُنْقِي

วะฮิมาละติ อุมมีเราะอะฮ์ วะบะลูลิ ฟาริฆิ สะบะอิลิ (บุลูลิสะบะอิลิบาริอิ) อุนุกิ

ด้วยหนังหุ้มศีรษะของข้าฯ ด้วยเส้นประสาทกลางลำคอของข้าฯ

وَ مَا اشْتَمَلَ عَلَيْهِ تَأْمُورُ صَدْرِي وَ (جُمْلٍ) حَمَائِلِ حَبْلِ وَتِينِي

وَ نِيَاطٍ حِجَابِ قَلْبِي وَ أَفْلَازٍ حَوَاشِي كَبْدِي

วะมัชตะมะละอะลัยฮิตามูรุษซิดริ วะสะมาอิลิ ฮับลิวะตีนิ

วะนิยาฎิฮิญาบิก็อลบี วะอัฟลาซิชะวาชีกะบิติ

ด้วยสิ่งที่ทรวงอกของข้าฯ ควบคุมไว้ ที่ซึ่งเส้นเลือดได้สูบฉีด และส่งกระจายไปทั่วเรือนร่าง

ด้วยผนังของหัวใจของข้าฯ และผนังของตับของข้าฯ

وَ مَا حَوَتْهُ شَرَّاسِيفُ أَضْلَاعِي وَ حِقَاقٍ (حِقَاقٍ) مَفَاصِلِي

وَ قَبْضُ (قَبْضٍ) عَوَامِلِي وَ أَطْرَافُ (أَطْرَافٍ) أَنَامِلِي

วะมาฮะวัตตุ ชะรอชีฟู อัฎลาอียะ วะฮิกอกุมะฟาซียะ วะก็อบบฎอะวามิลียะ วะอ็ญรอฟอะนามิลียะ

ด้วยกระดูกซี่โครง ชายโครง ข้อต่อ โพรงกระดูก และปลายเล็บทั้งหลายของข้าฯ

وَ لَحْمِي وَ دَمِي وَ شَعْرِي وَ بَشْرِي وَ عَصَبِي وَ قَصَبِي وَ عِظَامِي

วะละฮฺมี วะดะมี วะชีอฺริ วะบะชะรียะ วะอะชะอะบี วะเกอะชะอะบี วะอิซอมี

ด้วยเนื้อหนัง เลือด เส้นผม ผิวหนัง เส้นประสาท และกระดูกของข้าฯ

وَ مِحْنِي وَ عُزُوقِي وَ جَمِيعٍ (جَمِيعٍ) جَوَارِحِي

วะมุคฺติ วะอฺรุกี วะญะมีอุ ญะวารียะ

ด้วยสมอง เหงื่อ และอวัยวะทุกส่วนของข้าฯ

وَ مَا انْتَسَجَ عَلَى ذَلِكَ أَيَّامَ رِضَاعِي وَ مَا أَقَلَّتِ الْأَرْضُ مِنِّي

وَ نَوْمِي وَ يَقْظَتِي وَ سُكُونِي وَ حَرَكَاتِ رُكُوعِي وَ سُجُودِي

วะมันตะชะณะอะลาซาลิกะอัยยามะริฎออี วะมาอะกัลละติลฮัรฎูมินนี
 วะเนามีวะยะเกาะชะะตีวะชุกูนี วะสะเราะกาติรฎูอีวะชุกูนี
 และสิ่งที่ถูกถักทอเป็นจิตใต้สำนึก ในยามเบาะเบาะของข้าฯ สิ่งที่แผ่นดินได้รับเพียงเล็กน้อย
 จากข้าฯ จากการนอน จากการตื่น จากการสงบนิ่งจากการเคลื่อนไหว
 จากการรุกรู และชุกูของข้าฯ

أَنْ لَوْ حَاوَلْتُ وَاجْتَهَدْتُ مَدَى الْأَعْصَارِ وَالْأَحْقَابِ لَوْ عُمِّرْتُهَا

أَنْ أَوْدَيْ شُكْرَ وَاحِدَةٍ مِنْ أَنْعُمِكَ مَا اسْتَطَعْتُ ذَلِكَ

อัลเลฮาวัลตุวัจตะฮัตตุมะตัลอะฮุซอริวัลอะสุกอบิเลาอุมมिरตุฮา
 อันอุฮัตติยะชุกูเราะวาฮิตะติมินอันอุมิกะมัชตะฆะอะฮุดซาลิก
 ซึ่งหากข้าฯ ตั้งใจ และพยายามอย่างถึงที่สุด ตลอดชั่วอายุขัยอันยาวนานของข้าฯ หรือหาก
 ข้าฯ มีอายุยืนยาวเป็นศตวรรษ ข้าฯ ก็ไร้ความสามารถที่จะขอบคุณ ในความโปรดปรานเพียง
 ประการเดียว จากความโปรดปรานทั้งหลาย แห่งพระมหากษัตริย์คุณของพระองค์

إِلَّا بِمَنَّكَ الْمُوجِبِ عَلَيَّ بِهِ شُكْرُكَ أَبَدًا جَدِيدًا وَتَنَاءً طَارِفًا عَتِيدًا

อิลลา บิมันน์กัลมูญะบิอะลียะบิฮิซุกูเราะอะบะดา ยะดีตันวะชะนาอันฎอริฟัน อะตีดา
 นอกจาก จะกำหนดให้การขอบคุณการรำลึก และการสรรเสริญในพระมหากษัตริย์คุณของ
 พระองค์ เป็นวาญิบแก่ข้าฯ ตลอดกาลอีกครั้งหนึ่ง

أَجَلٌ وَلَوْ حَرَصْتُ أَنَا وَالْعَادُونَ مِنْ أَنَا مِكَ

أَنْ مُحْصِي مَدَى إِنْعَامِكَ سَالِفِهِ (سَالِفَةً) وَآنِفِهِ (آنِفَةً)

อะญัล วะเลาสะร็อชตุอะนาวัลอาดูนะมินอะนามิก
 อันนุซุชิมะดาอินอามิกะซาลิฟิฮุ (ซาลิฟะตัน) วะอานิฟิฮุ (อานิฟะฮุ)
 ไขแล้ว หากข้าฯ และนักคำนวณนับทั้งหลายในโลก จะนับความโปรดปรานทั้งหลายของ
 พระองค์ ทั้งที่ผ่านมาในอดีต ในปัจจุบันและในอนาคตที่กำลังจะตามมา

مَا حَصَرَ نَاهُ عَدَدًا وَلَا أَخْصَيْنَاهُ أَمَدًا

มาสะฮ็อรนาฮุอะตะดา วะลาอะฮุซัยนาฮุอะมาดา
 เหล่าข้าฯ ก็ไร้ความสามารถที่จะจำกัดจำนวนและคำนวณนับได้

هَيْهَاتَ أَنْتِ ذَلِكِ وَأَنْتِ الْمُخْبِرُ فِي كِتَابِكَ النَّاطِقِ
وَالنَّبِيُّ الصَّادِقِ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا

ฮัยฮาท อันนี่ซาลิกวะอันตัลมุคบิรฺฟีกิตาบิกินนาฏิก
วันนะบะอิซซอดิก วะอินตะอูดตูนิอุมะตัลลอฮิลลาตุซซุฮา
ช่างห่างไกลเหลือเกิน ต่อการคิดเช่นนั้นในขณะที่พระองค์ ทรงคำรัสไว้ในคัมภีร์แห่งวิทย
ปัญญา และข่าวอันสัจจริงของพระองค์ ว่า “หากพวกเจ้าจะคำนวณนับความโปรดปราน
ของอัลลอฮฺ พวกเจ้าก็ไม่สามารถคำนวณนับได้”

صَدَقَ كِتَابُكَ اللَّهُمَّ وَإِنْبَاؤُكَ وَبَلَّغْتَ أَنْبِيَائُكَ وَرُسُلَكَ
مَا أَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْيِكَ وَشَرَعْتَ لَهُمْ وَبِهِمْ مِنْ دِينِكَ

เซาะตะเกาะกิตาบูกอัลลอฮุมมะ วะอินบาอูกะวะบัลละฮฺอ์อันบียาอูกะวะรุซลุค
มาอันซัลตะอะลัยฮิมมิววะะฮฺยิกะวะชะเราะอะตะละฮฺุมมะบิ ฮิมมินดีนิก
คัมภีร์ของพระองค์สัจจริง โอ้อัลลอฮฺ พระองค์ทรงแจ้งข่าวคราวของพระองค์ และทรงเผย
แผ่แก่บรรดานะบี และเราะซูลของพระองค์ ซึ่งสิ่งที่พระองค์ประทานลงมาแก่พวกเขา เป็น
ส่วนหนึ่งจาก “วะฮฺยู” ของพระองค์ และกฎเกณฑ์สำหรับพวกเขา และทรงกำหนดศาสนา
ของพระองค์เพื่อพวกเขาไว้บนสิ่งนั้น

غَيْرَ أَنِّي يَا إِلَهِي أَشْهَدُ بِجَهْدِي وَجِدِّي
وَمَبْلَغِ طَاعَتِي (طَاقَتِي) وَوُسْعِي وَأَقُولُ مُؤْمِنًا مُوقِنًا

ฮัยยะเราะอันนียาฮิลลาฮียะฮฺชะดุบิญะฮฺตุวะญิดดี
วะมับละฆิฏออะตีวะฮฺอียะฮฺชะดุฆุมุมินันมุกินา
โอ้อัลลอฮฺ นอกเหนือจากนี้ ข้าฯ ขอปฏิญาณด้วยความพากเพียร ความอดสาหะอย่างจริงจัง
ด้วยการเชื่อฟังอย่างเต็มเปี่ยมและพยายามอย่างสุดกำลังของข้าฯ
และกล่าวด้วยความศรัทธาและเชื่อมั่นว่า

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا فَيَكُونَ مَوْرُوثًا

อัลฮัมดุลิลลาฮิลละซีลัมยัตตะคิหะละดาพะยะกุนะเมารุชา
มวลดการสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งไม่มีบุตรที่จะมาเป็นทายาทของพระองค์

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي مُلْكِهِ فَيُضَادُّهُ فِيمَا ابْتَدَعَ

วะลัมยะกุน ละฮุ ชะรียุกุน ฟีมุลกิฮฺ ฟะยูฎุดตะฮุ ฟิมับตะตะอ
และไม่มีภาคีใด ในอำนาจการปกครองของพระองค์ เพื่อที่จะมาทำการขัดแย้ง

หรือเป็นศัตรูในสิ่งที่พระองค์ทรงริเริ่มสรรค์สร้าง

وَلَا وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِّ فَيُرْفِدُهُ فِيمَا صَنَعَ فَسُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ

ลَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهِةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا وَتَفَطَّرَتَا

วะลาอะลียูน มินัชชะลฺ ฟะยูรฟิดะฮุ ฟิมาชะนะฮฺ ฟะซุบฮานะฮฺ ซุบฮานะฮฺ เลากา
นะ ฟิฮิมา อาลิสะฮฺ อิลลัลลอฮฺ ละพะชะตะตา วะตะฟัฎฎัรเราะตะตา
และเดชานุภาพในการสร้างสรรค์ และบังเกิดของพระองค์มีอย่างสมบูรณ์ โดยที่ไม่ต้องมีผู้ใด
มาช่วยเหลือ ดังนั้น พระมหาวริสุทธียังเป็นของพระองค์ๆ หากมีพระเจ้าอื่นนอกเหนือจาก
อัลลอฮ์ แน่นอน ระเบียบของทั้งชั้นฟ้าและผืนแผ่นดิน ต้องเสื่อมเสียและพินาศ

سُبْحَانَ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ الصَّمَدِ الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

ซุบฮานัลลอฮิลวาฮิดิลอะฮัดิลละซะมัดชิหะมะดิลละซีลัมยะลิดะลัมยูลัด

วะลัมยะกุลละฮุกุฟวันอะฮัด

มหาวริสุทธียังเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเป็นหนึ่ง ทรงเอกะ ทรงพอเพียง (ไม่พึ่งพาต่อสิ่งใด)

ผู้ทรงไม่ให้กำเนิด และไม่ถูกกำเนิด และไม่มีสิ่งหนึ่งสิ่งใดเทียบเคียงพระองค์

الْحَمْدُ لِلَّهِ حَمْدًا يُعَادِلُ حَمْدَ مَلَائِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ وَأَنْبِيَائِهِ الْمُرْسَلِينَ

อัลฮัมดุลิลลาฮิฮัมดัยยูอาดิลุฮัมตะมะลาอิกะติฮิลมุก็อรเราะบีน วะฮัมบิยาฮิลมุรชะลีน
การสรรเสริญทั้งมวล เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ อันเป็นการสรรเสริญที่เทียบเคียงได้ กับ

การสรรเสริญของมวลมะลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิด และบรรดานะบีผู้ถูกส่งมา

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى خَيْرَتِهِ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ الطَّاهِرِينَ الْمُخْلِصِينَ وَسَلَّم

วะซ็อลลัลลอฮุอะลาคิยาเราะติฮิมุฮัมมัด คอตะมินนะบียีน
 วะอาลอิฮิมุญญอยยิปีนัฎญอฮิรน์ลุมุละซีนะวะซัลลัม
 ขออัลลอฮฺโปรดประสาทพรและสถานติสุข แก่ผู้ที่ประเสริฐที่สุดของพระองค์มุฮัมมัด
 นะบีมุฮัมมัดท่านสุดท้าย และแก่วงศ์วานผู้ศุภผ่อง ผู้สะอาดบริสุทธิ์ผู้บริสุทธิ์ใจของท่าน

ท่านอิมาม (อ) ได้สาธยายปัญหาทั้งหลาย และวิงวอนขอความช่วยเหลือไป
 และท่าน (อ) ได้กล่าว ในขณะที่น้ำตาไหลพราก ว่า

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَخْشَاكَ كَأَنِّي أَرَاكَ وَأَسْعِدْنِي بِتَقْوَاكَ
 وَلَا تُشْقِنِي بِمَعْصِيَتِكَ وَخِرْ لِي فِي قَضَائِكَ

อัลลอฮุมมัญญอัลนี อัชชากะ กะอันนี อะรอกะ วะอัชฮิดนี ลิตักวาอะ
 ะลาตุชชีนี บิมะอฺฮิยะติค วะคิริลฟีเกาะฎอฮิก
 โอ้อัลลอฮฺ โปรดดลบันดาลข้าฯ ให้เป็นผู้ที่เกรงกลัวต่อพระองค์เป็นที่สุด เสมือนว่าข้าฯ ได้
 มองเห็นพระองค์ โปรดให้ข้าฯ มีความสมบูรณ์พูนสุข ด้วยการมีความยำเกรงต่อพระองค์
 โปรดอย่าให้ข้าฯ อัปโชค ด้วยการฝ่าฝืนต่อพระองค์
 โปรดให้ข้าฯ ได้รับความดีงามในกำหนดศภาวะของพระองค์

وَبَارِكْ لِي فِي قَدْرِكَ حَتَّى لَا أُحِبَّ تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ وَلَا تُأَخِّرَ مَا عَجَّلْتَ
 วะบาริกลี ฟีเกาะตะริก ฮัตตาเลออุฮิบบุตะอญีละมาอัคคีอรตุ วะลาตะอฺติเราะมาอัญญิลตุ
 และโปรดให้ข้าฯ ได้รับความจำเริญ ในการจำกัดของพระองค์ จนกว่าข้าฯ จะไม่ชอบ ที่จะ
 ผลุนพลันในสิ่งที่พระองค์ยืดเยื้อ และยืดเยื้อในสิ่งที่พระองค์เร่งรีบ

اللَّهُمَّ اجْعَلْ غِنَايَ فِي نَفْسِي وَالْيَقِينَ فِي قَلْبِي وَالْإِخْلَاصَ فِي عَمَلِي
 อัลลอฮุมมัญญอัลฮินายะฟีนัฟซึวัลยะกีนะฟีก็อลบี วะอิกลาเซาะฟีอะมะลี
 โอ้อัลลอฮฺ โปรดดลบันดาลให้เกิดความเพียงพอ ในตัวตนของข้าฯ ให้เกิดความเชื่อมั่น
 ในหัวใจของข้าฯ ให้เกิดความบริสุทธิ์ใจ ในการงานของข้าฯ

وَالنُّورَ فِي بَصَرِي وَالبَصِيرَةَ فِي دِينِي وَمَتَّعْنِي بِجَوَارِحِي

وَاجْعَلْ سَمْعِي وَبَصَرِي الْوَارِثَيْنِ مِنِّي

วันนุเราะฟีบะเซาะรี วัลบะซีเราะตะฟีตีนี ะมัดตอูนีบิญะวาริฮ์

วัจญอัลซัมอ์วะบะเซาะรีลวาริซัยนิมินนี

และให้เกิดมีรัศมี ในการมองเห็นของข้าฯ เกิดการประจักษ์แจ้ง ในศาสนาของข้าฯ
โปรดให้ความสุขแก่ข้าฯ ในการมีอวัยวะที่สมบูรณ์ โปรดคลบ้นดาลให้การไต่ยืนของข้าฯ
และการมองเห็นของข้าฯ เป็นมรดกสืบทอดจากข้าฯ

وَانصُرْنِي عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي وَارِنِي فِيهِ ثَارِي وَمَارِي وَأَقِرَّ بِذَلِكَ عَيْنِي

วันซุรนีอะลามันเซาะละมะนี ะอะรีนีฟีอิฮาริวะมะอาริบี ะอะกิรเราะบิชาลิกะอัยนี

โปรดช่วยเหลือข้าฯ (ให้มีชัย) เหนือบุคคลที่อธรรมต่อข้าฯ

โปรดให้ข้าฯ ได้มองเห็นช่องทางของข้าฯ และการล้างบัญชีกับเขา (ผู้อธรรม)

และโปรดให้ดวงตาของข้าฯ อิ่มเอิบด้วยการนั้น

اللَّهُمَّ اكْشِفْ كُرْبَتِي وَاسْتُرْ عَوْرَتِي وَاعْفُ رِي خَطِيئَتِي وَاخْسَأْ شَيْطَانِي

อัลลอฮุมมัคชีฟกูรบะตีวัซตุรอะเราะเตตี วัฆฟิรลีเคาะตีอะตี วัคชะอฺซัยฎอนนี

โอ้อัลลอฮ์ โปรดขจัดความทุกข์โศกของข้าฯ โปรดปกปิดอวัยวะพึงสงวนของข้าฯ

โปรดอภัยโทษในความผิดพลาดของข้าฯ โปรดขับไล่มารร้ายที่อยู่รายล้อมข้าฯ

وَفُكِّ رَهَانِي وَاجْعَلْ لِي يَا إِلَهِي الدَّرَجَةَ الْعُلْيَا فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى

วะฟุกกะริฮานี วัจญอัลลียาอิลลาฮิดตะเราะญะตัลอุลยาฟีลอาคิเราะตีวัลอูลา

และโปรดถอดสลักข้อผูกมัดของข้าฯ (ที่มีต่อมารร้าย) โอ้อัลลอฮ์ โปรดคลบ้นดาล

ให้ข้าฯ ได้รับฐานันดรอันสูงส่ง ทั้งในโลกหน้าและโลกนี้

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي فَجَعَلْتَنِي سَمِيعًا بَصِيرًا

อัลลอฮุมมะละกัลฮัมดุกะมาเคาะลักตะนีพะญะอัลตะนีซะมีอัมบะซีรอ

โอ้อัลลอฮ์ การสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ เฉกเช่นที่พระองค์

ทรงสร้างข้าฯ ขึ้นมาแล้วคลบ้นดาลให้ข้าฯ ไต่ยืน ได้มองเห็น

وَلَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي فَجَعَلْتَنِي خَلْقًا (حَيًّا) سَوِيًّا
رَحْمَةً بِي وَقَدْ كُنْتُ عَنْ خَلْقِي غَنِيًّا

จะละกัลฮัมดุกะมาเคาะลักตะนีฟะญะอัลตะนีค็อลก็อน (ฮัยยัน) ชะวียา

เราะมะตัมบีวะก็อดกุนตะอันค็อลก็เฆาะนียา

และการสรรเสริญ เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ เฉกเช่นที่พระองค์ทรงสร้างข้าฯขึ้นมา

แล้วทรงลดบันดาลให้ข้าฯ เป็นสิ่งถูกสร้างที่มีความสมดุล และได้รับความการุณย์

ทั้ง ๆ ที่พระองค์ ไม่ทรงต้องการสิ่งใดจากการสร้างข้าฯ

رَبِّ بِمَا بَرَأْتَنِي فَعَدَلْتَ فِطْرَتِي رَبِّ بِمَا أَنْشَأْتَنِي فَأَحْسَنْتَ صُورَتِي

ร็อบบิ บิมาบะเราะอตะนีฟะอะดัลตะฟิฏเราะเตี ร็อบบิ บิมาอันชะอตะนีฟะอะฮฺซันตะซูเราะเตี
โอ้ พระผู้อภิบาลของข้าฯ อันเนื่องด้วยการที่พระองค์ ทรงให้ความไ้เคียงสาต่อข้าฯ แล้ว
ทรงทำให้วิสัยดั้งเดิมอันบริสุทธิ์ของข้าฯ สมดุล โอ้ พระผู้อภิบาลของข้าฯ อันเนื่องด้วยการ
ที่พระองค์ทรงบังเกิด

ข้าฯ มา แล้วทำให้รูปลักษณ์ของข้าฯ สวยงาม¹³⁴²

رَبِّ بِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيَّ (بِي) وَفِي نَفْسِي عَافَيْتَنِي
رَبِّ بِمَا كَلَأْتَنِي وَوَفَّقْتَنِي

ร็อบบิ บิมา อะฮฺซันตะ อิลัยยะ ะฟิไนฟะอี อาฟิบตะนี ร็อบบิ บิมากะละอตะนี ะวัฟ
ฟักตะนี

โอ้ พระผู้อภิบาลของข้าฯ อันเนื่องด้วยพระองค์ทรงทำดีต่อข้าฯ อีกทั้งทรงประทาน
สุขภาพที่ดีแก่ข้าฯ โอ้พระผู้อภิบาลของข้าฯ อันเนื่องด้วยพระองค์ทรงปกปักรักษาข้าฯ และ

ประทานความสำเร็จให้แก่ข้าฯ

رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَهَدَيْتَنِي رَبِّ بِمَا أَوْلَيْتَنِي
وَ مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أُعْطِيتَنِي

ร็อบบิ บิมา อันอัมตะ อะลัยยะ ฟะฮะดัยตะนี ร็อบบิ บิมา เอาลัยตะนี ะมินกุลลิ ค็อย
ริน อะอฎ็อยตะนี

โอ้ พระผู้อภิบาลของข้า ฯ อันเนื่องด้วยทรงประทานความโปรดปรานแก่ข้า ฯ แล้ว
ทรงชี้นำแก่ข้า ฯ โอ้ พระผู้อภิบาลของข้า ฯ อันเนื่องด้วยการที่พระองค์ทรงดูแลข้า ฯ และ
ประทานคุณความดีทุกประการแก่ข้า ฯ

رَبِّ بِمَا أَطْعَمْتَنِي وَ سَقَيْتَنِي رَبِّ بِمَا أَغْنَيْتَنِي

وَ أَقْنَيْتَنِي رَبِّ بِمَا أَعْتَنِي وَ أَعَزَّزْتَنِي

ร็อบบิ บิมา อัฏอัมตะนิ วะสะกัยตะนิ ร็อบบิ บิมา อักนัยตะนิ วะอักนัยตะนิ ร็อบบิ
บมา อะอันตะนิ วะอะอัสซตะนิ

โอ้ พระผู้อภิบาลของข้า ฯ เนื่องด้วยทรงให้อาหารแก่ข้า ฯ และทรงให้น้ำแก่ข้า ฯ
โอ้ พระผู้อภิบาลของข้า ฯ เนื่องด้วยทรงให้ข้า ฯ มั่งคั่ง และได้รับความพอใจ โอ้ พระผู้
อภิบาลของข้า ฯ เนื่องด้วยทรงให้ข้า ฯ ได้รับความช่วยเหลือ และทรงมอบศักดิ์ศรีแก่ข้า ฯ

رَبِّ بِمَا أَلْبَسْتَنِي مِنْ سِتْرِكَ الصَّافِي وَ يَسَّرْتَ لِي

مِنْ صُنْعِكَ الْكَافِي صَلَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

ร็อบบิ บิมา อัลบัสตะนิ มินซิริกษซอฟฟี ะยัสซัรตะลี มินซุนอิกัดกาฟี ซ็อลลิอะ
ลา มุฮัมมะดีว ะอาติมุฮัมมัด

โอ้ พระผู้อภิบาลของข้า ฯ เนื่องด้วยทรงสวมอาภรณ์แก่ข้า ฯ ด้วยอาภรณ์ของ
พระองค์ ที่มีความสง่างาม และทรงประทานความง่ายดายแก่ข้า ฯ ซึ่งมาจากการสรรสร้าง
ของพระองค์ที่พอเพียง โปรดประสาทพรแก่มุฮัมมัดและวงศ์วานของมุฮัมมัด

وَ أَعْنِي عَلَى بَوَائِقِ الدُّهُورِ وَ صُرُوفِ اللَّيَالِي وَ الْأَيَّامِ

วะอะอันนี อะลา บะวาอิกิดดุฮูร ะซุรฺรูฟิลละยาลี วัลอัยยาม
และโปรดช่วยเหลือข้า ฯ ตลอดชั่วกาลสมัย ทั้งกลางวันและกลางคืน

وَ بَخِّنِي مِنْ أَهْوَالِ الدُّنْيَا وَ كُرْبَاتِ الْآخِرَةِ

وَ اكْفِنِي شَرَّ مَا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ فِي الْأَرْضِ

ระนัจญนี มินอะสวาติคฺคุนยา ะกุรฺบาติล อาคิเราะติ วัคฟีนิ ชัรเราะมา ยะฮฺอุมมะลฺลุช

ซอลิมนะ ฟิลอรรฎู

โปรดให้ข้าฯ รอดพ้นจากความโกลาหลของโลกนี้ และความทุกข์โศกของโลกหน้า
และโปรดให้ข้าฯ ไม่ต้องเกี่ยวข้องกับความชั่วร้าย ของสิ่งที่บรรดาผู้ธรรม ได้กระทำไว้ใน

แผ่นดิน

اللَّهُمَّ مَا أَخَافُ فَأَكْفِنِي وَ مَا أَخْذُرُ فَقِنِي

وَ فِي نَفْسِي وَ دِينِي فَأَحْرُسْنِي

อัลลอฮุมมะ มาอะคอฟุ ฟักฟีนิ ะมาอะฮฺชะรฺฟะกีนี

ะฟิณฺฟะซี ะดีนีนี ฟัฮฺรุชนี

โอ้อัลลอฮฺ ขอพระองค์อย่าให้สิ่งที่ข้าฯ กลัว มาเกี่ยวข้องกับข้าฯ

ขอพระองค์ทรงปกป้องข้าฯ จากสิ่งที่ข้าฯ ะมัดระวัง ขอพระองค์ทรงปกป้องข้าฯ

และเรื่องราวที่เกี่ยวกับตัวของข้าฯ และศาสนาของข้าฯ

ขอพระองค์ทรงคุ้มกันข้าฯ

وَ فِي سَفَرِي فَأَحْفَظْنِي وَ فِي أَهْلِي وَ مَالِي فَأَخْلُفْنِي

وَ فِيمَا رَزَقْتَنِي فَبَارِكْ لِي وَ فِي نَفْسِي فَذَلِّلْنِي

ะฟิชะะฟะรี ะฮฺอฺฟะชนี ะฟิอะฮฺลี ะมาลี ฟักลฺุฟนี ะฟิมา

เราะชะกตะนี ะะบาริกฺลี ะฟิณฺฟะซี ะชะลฺิลฺลินี

และขอพระองค์ทรงพิทักษ์ในการเดินทางของข้าฯ ขอพระองค์ทรงเป็นตัวแทน ใน

เรื่องครอบครัวและทรัพย์สินสมบัติของข้าฯ (ดูแลสิ่งนั้น)

ขอพระองค์ประทานความจำเริญ ต่อปัจจัยยังชีพของข้าฯ

และขอพระองค์ทรงให้ตัวของข้าฯ ได้อ่อนน้อมต่อพระองค์

وَ فِي أَعْيُنِ النَّاسِ فَعَظِّمْنِي وَ مِنْ شَرِّ الْجِنَّ وَ الْإِنْسِ فَسَلِّمْنِي

ะฟิอะอฺยูนินนาชิ ะอะชชีมินี ะมินชะรฺริล จฺญินนิ วัลอินชิ ะชะลฺิมินี

ขอพระองค์ทรงให้ข้าฯ ได้รับความเชิดชู ในสายตาของมวลมนุษยชน และขอ
พระองค์ทรงให้ข้าฯ ปลอดภัย จากความเลวร้ายของญินและมนุษย์

وَبِذُنُوبِي فَلَا تَفْضَحْنِي وَبِسِرِّي فَلَا تُخْرِجْنِي وَبِعَمَلِي
فَلَا تَبْتَلْنِي وَنِعْمَكَ فَلَا تَسْلُبْنِي وَإِلَى غَيْرِكَ فَلَا تَكِلْنِي

วะบิซุญบี ฟะลาตัฟฎะฮฺนี วะบิชะรียะเราะตี ฟะลาตุคฺชีนี วะบิอะมะลียะนี ฟะลาตັบตะลีนี
วะนิอะมะกะกะ ฟะลาตັชชุบีนี วะอิลลา ฆะอัยริกะ ฟะลาตะกิลนี
ขอพระองค์อย่าได้ประณาม ในบาปของข้าฯ ขอพระองค์อย่าได้ทำให้ข้าฯ อับอาย
ในเรื่องอันเป็นความลับของข้าฯ ขอพระองค์อย่าได้ทดสอบ

ในเรื่องการงานของข้าฯ ขอพระองค์อย่าได้เพิกถอน ความโปรดปรานของพระองค์
จากข้าฯ ขอพระองค์อย่าได้มอบหมายข้าฯ แก่บุคคลอื่นที่นอกเหนือจากพระองค์
إِلَهِي إِلَى مَنْ تَكِلْنِي إِلَى قَرِيبٍ فَيَقْطَعُنِي أَمْ إِلَى بَعِيدٍ فَيَتَجَهَّمُنِي أَمْ إِلَى
الْمُسْتَضْعَفِينَ لِي وَأَنْتَ رَبِّي وَمَلِكُ أَمْرِي

อิละฮีอิลา มั่นตะกิลนี อิลา เกาะรีบีน ฟะยักฎะฮฺนี อัมอิลา บะอิดีน ฟะชะตะญะชะ
มุนี อัมอิลัด มุชตัฎฎะฮฺฟัยนะลี วะอันตะร็อบบี วะมะลิกุ อัมรี

โอ้ พระเจ้าของข้าฯ ยังบุคคลใดเล่า ที่พระองค์จะให้ข้าฯ มอบหมาย ยังผู้ใกล้ชิด ที่
อาจจะตัดขาดข้าฯ หรือผู้ที่ห่างไกล ที่อาจจะถ่มทิ้งต่อข้าฯ หรือ ยังบรรดาผู้ด้อยโอกาส (ที่
ข้าฯ จะมอบหมายตน) ทั้ง ๆ ที่พระองค์คือ

พระผู้อภิบาลของข้าฯ และผู้ครอบครองกิจการงานของข้าฯ

أَشْكُو إِلَيْكَ غُرْبَتِي وَبُعْدَ دَارِي وَهَوَانِي
عَلَى مَنْ مَلَكَتْهُ أَمْرِي

อัชกูอิลยักกะ มุรเบตี วะบุอะดะดอรี วะชะวานี อะลามัน มัลลิกตะสุ อัมรี
ข้าฯ ขอฟ้องร้องต่อพระองค์ จากความแปลกหน้า และจากความห่างไกลของที่อยู่
ของข้าฯ และร่ำไห้ต่อความด้อยต่ำของข้าฯ ที่ทรงให้กิจการงานของข้าฯ อยู่ในการดูแลของ
บุคคลอื่น

إِلَهِي فَلَا تُخْلِلْ عَلَيَّ غَضَبَكَ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ غَضِبْتَ عَلَيَّ
فَلَا أَبَالِي (سَوَاكَ) سُبْحَانَكَ غَيْرَ أَنَّ عَافِيَتَكَ أَوْسَعُ لِي

อิลาฮี พระลาตุฮุลลิล อะลัยยะ เมาะญาะบัก อะลิลลัมตะกุล เมาะญิบตะอะลัยยะ พระลาอุ
บาลี ชุบฮานะกะ ฆ็อยเราะะ อันนะ อาฟิยะดัก เอาชะอูลี

โอ้ พระเจ้าของข้า ๑ ขอพระองค์ อย่าทรงลงความพิโรธของพระองค์ แก่ข้า ๑ เพียง
แค่พระองค์ไม่ทรงพิโรธต่อข้า ๑ ข้า ๑ ก็จะไม่สนใจต่อผู้ใด(นอกจากพระองค์) ไม่เพียงแค่นั้น
อันที่จริง การไม่ถือโทษของพระองค์เป็นความมากมายสำหรับข้า ๑ ยิ่งนัก มหาบริสุทธิ์
ยิ่ง เป็นของพระองค์ ที่ความสุกขายสบายใจของข้า ๑ แผ่ครอบคลุมข้า ๑

فَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ بِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَشْرَقَتْ لَهُ الْأَرْضُ
وَ السَّمَاوَاتُ وَ كُشِفَتْ (انْكَشَفَتْ) بِهِ الظُّلُمَاتُ

พะอัชอะลุกะ ยาร็อบบิ บินูริ วัญญฮิกัลละชี อัชเราะก็อต ตะฮุลอัรรุ
วัชชะมวาท วะกุชิฟัตบิฮิซซุลุมาท

ฉะนั้น โอ้ พระผู้อภิบาลของข้า ๑ ด้วยกับรัศมีแห่งพระพักตร์ของพระองค์ ซึ่ง
แผ่ดินและฟากฟ้าทั้งหลาย ได้รับความสว่างไสว
และความมืดมิดถูกขับออกไป

وَ صَلِّحْ بِهِ أَمْرُ الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ أَنْ لَا تُمَيِّنِي

عَلَى غَضَبِكَ وَ لَا تُنْزِلْ بِي سَخَطَكَ

วะเฮาลุสะ บิฮิอัมรุล เอาวะลีนะ วัลอาคิรีน อันลาตุมีตะนี

อะลาเมาะญาะบิก วะลาตุนซุลละบี ชะเคาะฎัก

และกิจการงานของชนรุ่นแรก และชนรุ่นสุดท้าย ได้รับการแก้ไขปรับปรุง ข้า ๑
ขอวิงวอนต่อพระองค์ อย่าให้ข้า ๑ เสียชีวิตไป ในสภาพที่ได้รับความพิโรธจากพระองค์ และ
อย่าประทานความกริ้วโกรธของพระองค์ ลงมายังข้า ๑

لَكَ الْعُتْبَىٰ لَكَ الْعُتْبَىٰ حَتَّىٰ تَرْضَىٰ قَبْلَ ذَلِكَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

ละกัลดุตบา ละกัลดุตบา ฮัตตา ตัรฎูอกีอบละชะลิก ลาอิลาฮะ

อิลาอันตะ ร็อบบัล บะละดิลชะรอม

ความพึงพอพระทัย เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ความพึงพอพระทัยเป็นกรรมสิทธิ์
ของพระองค์ จนกระทั่งทรงพอพระทัย ก่อนที่สิ่งนั้นจะเกิดขึ้น(ความตาย)ไม่มีพระเจ้าอื่นใด

นอกจากพระองค์ พระผู้อภิบาลแห่งเมืองมักกะฮ์

وَالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَالْبَيْتِ الْعَتِيقِ الَّذِي أَخْلَلْتُهُ الْبَرَكَةَ

وَجَعَلْتُهُ لِلنَّاسِ أَمْنًا

วัลมัฆอะริลชะรอม วัลบัยติลอะติก อัลดะชี อะซุลลัตะฮุล บะเราะกะฮ์ วะญะฮ์อัลตะฮ์

ลิลาฮิอัมนา

และท้องทุ่งอันหวงห้าม (มัฆอะรุลชะรอม) อาคารอันเก่าแก่ (กะอฺบะฮ์) ซึ่ง

พระองค์ทรงอนุญาติ ให้มีความจำเริญ และทรงบันดาล

ให้เป็นทีปลอดภัย แก่มนุษยชาติ

يَا مَنْ عَفَا عَنْ عَظِيمِ الذُّنُوبِ بِحِلْمِهِ

يَا مَنْ أَسْبَغَ التَّعْمَاءَ بِفَضْلِهِ

ยามันอะฟา อันอะซีมิซซุนุบิ บิฮิลมิฮฺ ยามันอัชชะบะฮ์อน นะอุมาะอะ

บิฟฎลิฮ์

โอ้ พระองค์ ผู้ทรงอภัยโทษให้แก่บาปอันยิ่งใหญ่ไพศาล ด้วยขันติธรรมของพระองค์
โอ้ พระองค์ ผู้ประทานความโปรดปรานอย่างหลากหลาย ด้วยความเกื้อกูลของพระองค์

يَا مَنْ أَعْطَى الْجَزِيلَ بِكَرَمِهِ يَا عُذَّتِي فِي شِدَّتِي

يَا صَاحِبِي فِي وَحْدَتِي

ยามันอะฮ์ฎูอิล ญะซีละ บิกะเราะมิฮ์ ยาอฺคุดะติ ฟิชีดะติ

ยาฮอฮิบี ฟิวะฮ์ดะติ

โอ้ พระองค์ ผู้ทรงประทานให้อย่างมากมาย ด้วยความเอื้ออาทรของพระองค์ โอ้ ผู้
ทรงเป็นที่หมายของข้า ฯ ในยามทุกข์ยากของข้า ฯ โอ้ ผู้ทรงเป็นเพื่อนของข้า ฯ ในยามโศก
เดี่ยวของข้า ฯ

يَا غِيَاثِي فِي كُرْبَتِي يَا وَلِيِّي فِي نِعْمَتِي يَا إِلَهِي

وَ إِلَهَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَ إِسْمَاعِيلَ

ยาฆิยาชี ฟิกูรบะดี ยาอะลียี ฟินิอุมะดี ยาอิลาฮี วะอาลิสี

อาบาอี อิบรอฮีมะ วะอิซมาอีล

โอ้ ผู้ทรงให้การสงเคราะห์ในยามทุกข์โศกของข้า ฯ โอ้ ผู้ทรงคุ้มครองดูแลข้า ฯ ใน
ความโศกปรานของข้า ฯ โอ้ พระเจ้าของข้า ฯ และพระเจ้าของบรรพบุรุษของข้า ฯ คือ

อิบรอฮีม อิซมาอีล

وَ إِسْحَاقَ وَ يَعْقُوبَ وَ رَبَّ جَبْرَائِيلَ

وَ مِيكَائِيلَ (مِيكَالَ) وَ إِسْرَافِيلَ

วะอิซฮาเกาะ วะยะอฺกูบะ วะร็อบบะ ญับรออีละ วะมีกาอีละ วะอิซรอฟีล

อิซฮาก และยะอฺกูบ และพระผู้อภิบาลของญับรออีล มีกาอีล อิซรอฟีล

وَ رَبَّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَ آلِهِ الْمُتَتَجِبِينَ

وَ مُنْزَلَ التَّوْرَةِ وَ الْإِنْجِيلِ

วะร็อบบะ มุฮัมมะดิน กอตะมินนะบียีน วะอาลิสิล มุนตะญะบีน

วะมุนซัลลัตเตารอดิ วัลอินญิล

และพระผู้อภิบาลของมุฮัมมัด นะบีท่านสุดท้าย และวงศํวานของเขา

ผู้ได้รับการคัดสรรค และผู้ประทาน “เตารอด” “อินญิล”

وَ الزَّبُورَ وَ الْفُرْقَانَ وَ مُنْزَلَ كَهْيَعَصَ وَ طه

وَ يسَ وَ الْقُرْآنَ الْحَكِيمَ

วัชชะบุรี วัลฟรกอน วมุณัซซิดะ กาฟฮายาอินชอด ะตอฮา
 ะยาซีน ะกุรอาณิลสะกิม
 “ชะบุร” และ “ฟรกอน” ลงมา และผู้ประทาน “ก้าฟฮายาอินชอด”
 “ฏอฮา” “ยาซีน” และ “อัลกุรอาณิลสะกิม”

أَنْتَ كَهْفِي حِينَ تُعِينِي الْمَذَاهِبُ فِي سَعَتِهَا وَ تَضِيقُ
 بِي الْأَرْضُ بِرُحْبِهَا (بِمَا رَحَبْتُ) وَ لَوْ لَا رَحْمَتُكَ
 لَكُنْتُ مِنَ الْهَالِكِينَ

อันตะกะฮ์ฟี ฮีนะตุอ์ยีนิลมะซาฮิบ ฟีชะอะติฮา ะตะฎีกุ บิยัลอัรฎุ
 บิรฺหฺญิบิฮา ะเลลา เราะฮฺมะตุกะ ตะกุนตุ มินัลฮาลิกีน
 พระองค์คือ ที่หลบภัยของข้า ฯ ในขณะที่ความกว้างขวางของแนวทางทั้งหลาย ทำ
 ให้ข้า ฯ เหนื่อยล้า และความกว้างขวางของแผ่นดินได้บีบรัดข้า ฯ หากไม่มีความการุณย์ของ

พระองค์แล้วไซ้ ข้า ฯ คงต้องกลายเป็นหนึ่งในบรรดาผู้ที่ได้รับความหายนะ

وَ أَنْتَ مُقِيلُ عَثَرَتِي وَ لَوْ لَا سَتْرُكَ إِيَّايَ
 لَكُنْتُ مِنَ الْمَفْضُوحِينَ

วะอันตะ มุกิลุฮฺเราะตี ะเลลาซัฎฺเราะ อียะละ ตะกุนตุ มินัล มัฟฎูฮีน
 และพระองค์ ทรงระงับความพลั้งเผลอของข้า ฯ ไว้ หากไม่มีการปกปิดของพระองค์
 แล้วไซ้ ข้า ฯ คงต้องกลายเป็นหนึ่ง

จากบรรดาผู้ถูกประณาม

وَ أَنْتَ مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ عَلَى أَعْدَائِي وَ لَوْ لَا نَصْرُكَ
 إِيَّايَ (لِي) لَكُنْتُ مِنَ الْمَغْلُوبِينَ

วะอันตะ มุอัยยิดี บินนัซริ อะลาอะอฺดาอ์ ะเลลา นัซฺรุกะ
 อียะละ ตะกุนตุ มินัลมัฎลูบีน

และพระองค์ ทรงเป็นผู้สนับสนุนข้า ๆ ด้วยความช่วยเหลือให้มีชัยเหนือศัตรูของข้า
 ๆ หากไม่มีความช่วยเหลือของพระองค์แล้วไซ้
 ข้า ๆ คงต้องกลายเป็นหนึ่งในบรรดาผู้พ่ายแพ้

يَا مَنْ خَصَّ نَفْسَهُ بِالسُّمُوِّ وَ الرَّفْعَةِ فَأَوْلِيَائُهُ بِعِزِّهِ يَعْتَزُونَ

ยามันคือพระเจ้าชั้นฟะฮุ บิซซุมู วิรริฟอะฮุ ฟะเอาลียาฮุฮุ

บิอิซซอิ ยะอัดซซุน

โอ้ พระองค์ ผู้ทรงเจาะจงอัตราของพระองค์ ด้วยบารมีและการยกย่อง และบรรดาผู้
 เป็นที่รักยิ่งของพระองค์ ก็ได้รับอำนาจโดยอาศัยอำนาจของพระองค์

يَا مَنْ جَعَلَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ الْمَدَلَّةِ عَلَى أَعْنَاقِهِمْ

فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ

ยามันญะอะลัด ละฮุลมุลุก นีรอลมะฮัลละติ อะลา อะอุนากิฮิม ฟะฮุมมินชะญะฮะวา

คิฮิ คออิฟุน

โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่งบรรดาเหล่าผู้ปกครอง ต่างก็คอดกด้วยความต่ำต้อยต่ออำนาจของ
 พระองค์ ซึ่งพวกเขาต่างกลัวเกรงในเดชานุภาพของพระองค์

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

وَ غَيْبَ مَا تَأْتِي بِهِ الْأَرْمَنُ وَ الدُّهُورُ

ยะอฺละมุคออินะตัล อะอฺยุน วะมาตุกฟิซซุรุ วะหม็อยะมะมาตะอฺดิยะ บิอิลอัซหมินะฮตุ

วัคดุสุร

พระองค์ทรงรับรู้การบิดพลิ้วทางสายตา และสิ่งซึ่งซ่อนอยู่ในห้วงอก (พระองค์ทรง
 รับรู้) ความเร้นลับ ของสิ่งที่ห้วงเวลาและกาลสมัยได้นำมา

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ هُوَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ إِلَّا هُوَ

ยามันลายะอฺละมุ กัยฟา ฮุวะอิลลาฮุ ยามันลายะอฺละมุ มาฮุวะอิลลาฮุ

โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่ง ไม่มีผู้ใดรู้จักพระองค์ว่าเป็นใคร นอกจากพระองค์เอง โอ้ พระผู้ซึ่ง
ไม่มีผู้ใดรู้จักพระองค์ว่าเป็นใคร นอกจากพระองค์เอง

يَا مَنْ لَا (يَعْلَمُ مَا يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ) يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ كَبَسَ الْأَرْضَ عَلَى الْمَاءِ وَ سَدَّ الْهَوَاءَ بِالسَّمَاءِ

ยามันลาอะอะอะอะอะ อิตลาฮู ยามันกะบะซัล อัรฎาะ อะลัลมาอิ

วะซัดดัลฮะวาอะ บิซซะมาอ

โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่ง ไม่มีผู้ใดรู้จัก สิ่งที่พระองค์ทรงรับรู้ นอกจากพระองค์เอง โอ้
พระองค์ ผู้ซึ่งถมแผ่นดินให้ตั้งวางอยู่เหนือน้ำ และทรงกั้นขวางห้วงอากาศด้วยท้องฟ้า

يَا مَنْ لَهُ أَكْرَمُ الْأَسْمَاءِ يَا ذَا الْمَعْرُوفِ الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا

ยามันละฮู อักเราะมะ อัสมาอ ยาซัลมะอะรูฟฟีลละซี ลา ยันฎัอะ अबدا

โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่งมีพระนามอันทรงเกียรติที่สุด เป็นของพระองค์

โอ้ ผู้ทรงครอบครองคุณงามความดี ที่ไม่มีวันถูกตัดขาดตลอดกาล

يَا مُقَيِّضَ الرِّكْبِ لِيُوسِفَ فِي الْبَلَدِ الْفَقْرِ وَ مُخْرِجَهُ

مِنَ الْجُبِّ وَ جَاعِلَهُ بَعْدَ الْعُبُودِيَّةِ مَلِكًا

ยามุกียัฎร็อกบี ลียูซุฟะ ฟิลละบะดัลค็อฟรุ วะมุคฺริฎะฮู มินัลญุบ วะญาอิตะฮู

บะอะดัลอูญุดียะติ มะลิก้า

โอ้ ผู้ทรงตระเตรียมพาหนะสำหรับยูซุฟ ในแผ่นดินทึบถันคาร

เป็นผู้ทรงนำเขาออกมาจากบ่อ และเป็นผู้ทรงบันดาลให้เขาเป็นกษัตริย์ หลังจากการ

เป็นบ่าวผู้รับใช้ (กษัตริย์) มาก่อน

يَا رَادَّهُ عَلَى يَغْقُوبَ بَعْدَ أَنْ ابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ

مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ

ยารอดดะฮู อะลาอะอะญุบ บะอะดะ อะนิบยัฎฎ็อต อัยนาฮู มินัลฮุซน

พะฮูวะกะซิม

โอ้ พระองค์ ผู้ทรงนำเขาคืนกลับยังชะอุบ ภายหลังจากที่ดวงตาทั้งสองของเขาวา
โพลน (ตาบอด) อันเนื่องจากความทุกข์ระทม ในขณะที่เขาพูดอะไรไม่ออก (ด้วยความ
รันทมยิ่ง)

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَ الْبَلَوِ عَنْ أَيُّوبَ وَ (يَا) مُمْسِكَ يَدَيَّ إِبْرَاهِيمَ عَنْ ذَبْحِ
ابْنِهِ بَعْدَ كِبَرِ سِنِّهِ وَ فَنَاءِ عُمرِهِ

ยากาซิฟฎุรริ วัลบัลวา อันอัยยูบ วะมุมซิกะยะดัย อิบรอฮีม

อันซับฮิบนิฮี บะอุดะกิบะริ ชินนิสุ วะพะนาอิอุมริส

โอ้ ผู้ทรงขจัดสภาวะอันเลวร้าย และความทุกข์ยากจากอัยยูบ
ผู้ทรงยับยั้งมือของอิบรอฮีม จากการเชือดบุตรของเขา หลังจากที่เขา (อิบรอฮีม) มี
อายุมากแล้ว (ซึ่งไม่มีโอกาสมีบุตรอีก)

يَا مَنْ اسْتَجَابَ لَزَكَرِيَّا فَوَهَبَ لَهُ يَحْيَى وَ لَمْ يَدْعُهُ فَرْدًا وَحِيدًا

ยามะนิชตะญาบะ ลิชะกะรียา ฝะวะฮะบะละสุ ยะฮฺยา วะลัมยะดะอฺสุ ฝัรเดาะฮิดา

โอ้ พระองค์ ผู้ทรงตอบรับคำขอของชะกะรียา โดยประทานยะฮฺยา

แก่เขา ขณะที่พระองค์ไม่เคยปล่อยให้เขาอยู่โดดเดี่ยวเดียวดาย

يَا مَنْ أَخْرَجَ يُوسُفَ مِنْ بَطْنِ الْحَوْتِ يَا مَنْ فَلَقَ الْبَحْرَ

لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فَأَنْجَاهُمْ وَ جَعَلَ فِرْعَوْنَ وَ جُنُودَهُ مِنَ الْمُغْرِقِينَ

ยามันอักระญะยูซุฟ มินบัฏฺนิลฮุต ยามันฝะละก็อฺลบะฮฺเราะ ติบะนี อิชรออิล ฝะ

อันญาฮุม วะญะอะละฟีรเอานะ วะญุญะละสุ มินัลมุฆเราะกิน

โอ้ พระองค์ ผู้ทรงนำยูซุฟออกจากท้องปลาใหญ่ โอ้ พระองค์ผู้ทรงแยกทะเล เพื่อ
ชาวบะนีอิสรอิล (ข้ามไป) แล้วให้เขาได้รับความปลอดภัยขณะที่ทรงบันดาลให้ฟีรอน และ

กองทหารของเขา

กลายเป็นส่วนหนึ่งจากบรรดาผู้จมน้ำ (ตาย)

يَا مَنْ أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

ยามันอรรษะถัร ริยาสะ มุบัชชีรอติณ บัยนะชะคัย เราะฮุมะติสุ
 โอ้ พระองค์ ผู้ทรงส่งสาขลมา เพื่อแจ้งข่าวดี ถึงความการุณย์ ของพระองค์ที่จะ
 ตามมา

يَا مَنْ لَمْ يَعْجَلْ عَلَى مَنْ عَصَاهُ مِنْ خَلْقِهِ
 يَا مَنْ اسْتَنْقَذَ السَّحْرَةَ مِنْ بَعْدِ طُولِ الْجُحُودِ

ยามันลัมยัจญอ์ด อะลา มันอะชะฮุ มินค็อลกิฮฺ ยามะนิชตันเกาะซัซ ชะสะเราะตะ
 มินบะอฺดิ ฎิลิตญุฮุด

โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่งไม่ทรงรีบเร่ง (จัดการลงทัณฑ์) กับผู้ที่ฝ่าฝืนต่อพระองค์ ที่เป็นส่วน
 หนึ่งจากบรรดาสิ่งถูกสร้างของพระองค์ โอ้ พระองค์ ผู้ทรงทำให้หนักมายากล (ในสมัยนบีมุ
 ซา) รอดพ้น (จากการลงทัณฑ์) ภายหลังจากการแข็งใจอันยาวนาน

وَ قَدْ غَدَوْنَا فِي نِعْمَتِهِ يَا كُلُّونَ رِزْقُهُ وَ يَعْْبُدُونَ غَيْرَهُ
 وَ قَدْ حَادَّوْهُ وَ نَادَّوْهُ وَ كَذَّبُوا رُسُلَهُ

วะก็อดุฆะมาเคา ฟินิอุมะติฮี ชะอูกุลนะริชกุฮฺ วะชะอุนคุนนะหม็อยเราะฮุ วะก็อดุฮาต
 คุฮฺ วะนาคคุฮฺ วะกัซชะบุรุษุคุฮฺ

ทั้ง ๆ ที่พวกเขา จมอยู่ในความโปรดปรานของพระองค์ พวกเขาจับประทานปัจจัยยัง

ชีพของพระองค์ แต่พวกเขากลับเคารพกัคิสิ่งอื่น

ทั้ง ๆ ที่พวกเขากระทำการปฏิบัติ และต่อต้านพระองค์

อีกทั้งกล่าวหาบรรดาสาสดาของพระองค์ว่ามุสา

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا بَدِيءُ يَا بَدِيْعُ (بَدِيْعًا) لَا نَدَّ (بَدَاءً) لَكَ

يَا دَائِمًا لَا نَفَادَ لَكَ يَا حَيًّا حِينَ لَا حَيِّ

ยาอัลลอลอฮฺ ยาอัลลอลอฮฺ ยาบะด็อิ ยาบะด็อิ ลานิดคะละกะ ยาฮาอิมัน

ลานะฟาละละกะ ยาฮัยยัน ฮินะลาฮัย

โอ้ อัลลอลอฮฺ โอ้ อัลลอลอฮฺ โอ้ ผู้ทรงเริ่มต้น โอ้ ผู้ทรงให้กำเนิด ซึ่งไม่มีสิ่งเทียบเคียง
 สำหรับพระองค์ โอ้ ผู้ทรงเป็นนิรันดร์ ไม่มีการสิ้นสุดสำหรับพระองค์ โอ้ ผู้ทรงเป็นอมตะ

يَا مُحْيِيَ الْمَوْتَى يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

ยามุฮยียัล เมตตา ยามันฮฺวะกออิมุน อะลา กุลลันฟะซิน บิมากะซะบัต
 โอ้ ผู้ทรงให้ชีวิตแก่สิ่งที่ตายไปแล้ว โอ้ พระองค์ ผู้ทรงเป็นผู้ค้ำจุนทุกชีวิตตามที่ได้
 ขวนขวายไว้

يَا مَنْ قَلَّ لَهُ شُكْرِي فَلَمْ يَحْرِمْنِي وَ عَظُمَتْ خَطِيئَتِي
 فَلَمْ يَفْضَحْنِي وَ رَأَيْتَنِي عَلَى الْمَعَاصِي فَلَمْ يَشْهَرْنِي (يُخَذِّلْنِي)

ยามันก็้อลละ ละฮฺ ชุกรี ฟะลัมยะฮฺริมนิ วะอะซะหมัด เกาะฎีอะติ ฟะลัมยัฟฎ็อฮฺนิ วะ
 เราะอะนี อะลัลมะอาซี ฟะลัมยัชฺฮรฺนิ

โอ้ พระผู้ซึ่ง การสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณของข้าฯ ต่อพระองค์นั้นเล็กน้อย แต่
 พระองค์ก็ไม่ทรงหวงห้ามข้าฯ (จากการได้รับความโปรดปราน) ความผิดพลาดของข้าฯ
 ช่างมากมาย แต่พระองค์ก็ไม่ทรงประณามข้าฯ พระองค์ทรงมองเห็นการฝ่าฝืนของข้าฯ แต่
 พระองค์ก็ไม่ทรงประจานข้าฯ

يَا مَنْ حَفِظَنِي فِي صِغَرِي يَا مَنْ رَزَقَنِي فِي كِبَرِي

ยามัน สะฟิซะนี ฟิซึมะะรี ยามันเราะซะเกะนี ฟิกิบะลี
 โอ้ พระองค์ ผู้ทรงพิทักษ์ข้าฯ ในวัยเด็ก โอ้ พระองค์ ผู้ประทานปัจจัยยังชีพแก่ข้าฯ
 ในวัยเติบโตใหญ่

يَا مَنْ أَيْدِيهِ عِنْدِي لَا تُخْصَى وَ نِعْمُهُ لَا تُحَازَى يَا مَنْ عَارَضَنِي بِالْخَيْرِ وَ
 الْإِحْسَانِ وَ عَارَضْتُهُ بِالْإِسَاءَةِ وَ الْعِصْيَانِ

ยามันอะยาดีฮฺ อินดี ลาตุซุซี วะนิอะมุสฺ ลาตุญญาฮา ยามันอาเราะฎะนี บิลก็้อยริ วัลอิ
 ฮฺซาน วะอาร์อิฎตุสุ บิลอิฮาอะติ วัลอิชยาน

โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่งความโปรดปรานของพระองค์ ที่มีต่อข้าฯ ไม่อาจคำนวณนับได้
 และความโปรดปรานของพระองค์ ก็ไม่อาจตอบแทนได้ โอ้ พระองค์ ผู้ทรงเสนอต่อข้าฯ
 ด้วยความดีและคุณธรรม แก่ข้าฯ กลับสนองต่อพระองค์ ด้วยการทำความชั่วและฝ่าฝืน

يَا مَنْ هَدَانِي لِلْإِيمَانِ مِنْ قَبْلِ أَنْ أَعْرِفَ شُكْرَ الْإِمْتِنَانِ

ยามันสะดานี ลิลอีมาน มินก้อบลิ อันอะอูริพะซุกริต อิมตินาน
โอ้ พระองค์ ผู้ทรงชี้นำข้าฯ ไปยังการมีศรัทธา ก่อนที่ข้าฯ จะรู้จักสำนึก ในพระ
มหากรุณาธิคุณต่อความโปรดปราน

يَا مَنْ دَعَاكَ مَرِيضًا فَشَفَانِي وَ عُرْيَانًا فَكَسَانِي

وَ جَائِعًا فَأَشْبَعَنِي

ยามันคะเอาตุสุ มะริฎ็อน พะชะฟานี วะอูรยานัน พะกะซานี
วะญาอิอัน พะอัชชะอะนี
โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่งข้าฯ ะวิงวอนขอต่อพระองค์เมื่อยามเจ็บป่วย และพระองค์ทรงทำให้
ข้าฯ หายป่วย เมื่อไร้เครื่องนุ่งห่ม พระองค์ก็ทรงหาเครื่องนุ่งห่มคลุมกายให้ เมื่อหิว
พระองค์ก็ทรงทำให้ข้าฯ อิ่ม

وَ عَطْشَانًا فَارْوَانِي وَ ذَلِيلًا فَأَعَزَّنِي وَ جَاهِلًا فَعَرَّفَنِي

وَ وَحِيدًا فَكَثَّرَنِي وَ غَائِبًا فَרَدَّنِي

วะอฎุฆานะ พะอรวานี วะชะลีลา พะอะอัชชะนี วะญาฮิลลา พะอรรเราะพะนี วะวะฮิดา
พะกัชชะเราะนี วะฆออิบา พะร็อดคะนี
เมื่อกระหาย พระองค์ก็ทรงทำให้ข้าฯ ะหายกระหาย เมื่อตกต่ำ พระองค์ก็ทรงทำให้
ข้าฯ ะมีเกียรติขึ้น เมื่อโง่เขลา พระองค์ก็ทรงทำให้ข้าฯ ะได้รับรู้ เมื่ออยู่โดดเดี่ยว พระองค์ก็
ทรงทำให้ข้าฯ ะมี (เพื่อน) มาก เมื่อห่างบ้าน พระองค์ก็ทรงให้ข้าฯ ะได้คืนกลับ (มายังบ้าน)

وَ مُقْلًا فَأَغْنَانِي وَ مُتَّصِرًا فَنَصَرَنِي وَ غَنِيًّا فَلَمْ يَسْلُبْنِي

وَ أَمْسَكْتُ عَنْ جَمِيعِ ذَلِكَ فَابْتَدَأَنِي

วะมุกลลา พะอฆานานี วะมุนตะชะร็อ พะนะชะชะเราะนี วะฆะมะนียา พะลัมยัซลุบนี วะ
อัมซักตุ อันญะมีอิ ชะลิกะ ฟิบตะคะอะนี

เมื่อไร้เงินทอง พระองค์ก็ประทานให้ข้าฯ มั่งมีขึ้น เมื่อต้องการความช่วยเหลือ
พระองค์ก็ทรงช่วยเหลือข้าฯ เมื่อร่ำรวย พระองค์ก็ไม่ทรงเพิกถอน (ความร่ำรวยจาก) ข้าฯ
และข้าฯ เคยถูกขับยั้งจากสิ่งเหล่านั้น แต่แล้ว พระองค์ก็ทรงให้ข้าฯ เริ่มต้นใหม่

فَلَكَ الْحَمْدُ وَ الشُّكْرُ يَا مَنْ أَقَالَ عَثْرَتِي

وَ نَفْسَ كُرْبَتِي وَ أَجَابَ دَعْوَتِي

พะละกัลฮัมดุล วัชชุกฺรุ ยามันอะกอละอัชเราะตี ะนัฟพะชะ กุรปะตี ะอะญาบะ
คะอวะตี

มวลดการสรรเสริญ และการสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์
โอ้ พระองค์ ผู้ทรงระงับความพลั้งเผลอของข้าฯ ทรงปัดเป่าความทุกข์โศกของข้าฯ ทรง
ตอบรับการวิงวอนขอของข้าฯ

وَ سَتَرَ عَوْرَتِي وَ غَفَرَ ذُنُوبِي وَ بَلَّغَنِي طَلِبَتِي

وَ نَصَرَنِي عَلَى عَدُوِّي

วะชะตะเราะะ เอารอตี ะฆะมะพะเราะะ ชุญบี ะบัลละฆะมะนี ญะอะลิปะตี ะนะชะอะ
เราะนี อะลา อะคูวี

ทรงปกปิดอวัยวะพึงสงวนของข้าฯ ทรงอภัยโทษบาปกรรมของข้าฯ ทรงทำให้การ
เรียกร้องของข้าฯ บรรลุผล และทรงช่วยเหลือข้าฯ ให้มีชัยต่อศัตรูของข้าฯ

وَ إِنَّ أَعَدَّ نِعَمَكَ وَ مَنَّكَ وَ كَرَّائِمَ مِنْحِكَ

لَا أُخْصِيهَا يَا مَوْلَايَ

วะอินอะฮุดคะ นิอะมะกะ ะมินะนะกะ ะกะรออิมะ มินะฮิก

ลาอฺฮฺชีฮา ยาเมาลาเย

หากข้าฯ จะนับความโปรดปราน และการประทาน ข้าฯ ก็มีอาจคำนวณนับได้ โอ้
เจ้าชีวิตของข้าฯ

أَنْتَ الَّذِي مَنَنْتَ أَنْتَ الَّذِي أَنْعَمْتَ
أَنْتَ الَّذِي أَحْسَنْتَ أَنْتَ الَّذِي أَجَمَلْتَ

อันตลละซี มะนันตะ อันตลละซี อันอัมตะ อันตลละซี อะฮฺซันตะ อันตลละซี อัจญ
มัลตะ

พระองค์คือ ผู้ทรงกรุณา พระองค์คือ ผู้ประทานความโปรดปราน พระองค์คือ ผู้ทรง
ทำให้ดีงาม พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้สวยงาม

أَنْتَ الَّذِي أَفْضَلْتَ أَنْتَ الَّذِي أَكْمَلْتَ أَنْتَ الَّذِي رَزَقْتَ أَنْتَ الَّذِي وَفَّقْتَ

อันตลละซี อัฟฎิ้ลตะ อันตลละซี อักมัลตะ อันตลละซี เราะะซั๊กตะ อันตลละซี วัฟ
ฟักตะ

พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้ประเสริฐยิ่ง พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้สมบูรณ์ขึ้น พระองค์คือ
ผู้ประทานปัจจัย พระองค์คือ ผู้ประทานความสำเร็จ

أَنْتَ الَّذِي أَعْطَيْتَ أَنْتَ الَّذِي أَغْنَيْتَ أَنْتَ الَّذِي أَقْنَيْتَ
أَنْتَ الَّذِي آوَيْتَ أَنْتَ الَّذِي كَفَيْتَ أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَ

อันตลละซี อะอฺฏ็อยตะ อันตลละซี อัมนัยตะ อันตลละซี อักนัยตะ อันตลละซี อาวัย
ตะ อันตลละซี กะฟัยตะ อันตลละซี ฮะดัยตะ

พระองค์คือ ผู้ทรงให้ พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้มั่งคั่ง พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้มีทรัพย์
พระองค์คือ ผู้ทรงให้ที่พักพิง พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้พอเพียง พระองค์คือ ผู้ทรงชี้นำ

أَنْتَ الَّذِي عَصَمْتَ أَنْتَ الَّذِي سَتَرْتَ أَنْتَ الَّذِي غَفَرْتَ

อันตลละซี อะฮฺอัมตะ อันตลละซี ชะดฺรฺตะ อันตลละซี เฆาะฟิรฺตะ

พระองค์คือ ผู้ทรงปกป้อง พระองค์คือ ผู้ทรงปกปิด พระองค์คือ
ผู้ทรงอภัยโทษ

أَنْتَ الَّذِي أَقَلْتَ أَنْتَ الَّذِي مَكَّنْتَ أَنْتَ الَّذِي أَعَزَّزْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَعَنْتَ أَنْتَ الَّذِي عَضَدْتَ

อันตัลละซี อะก็อดตะ อันตัลละซี มักกันตะ อันตัลละซี อะอูซซตะ อันตัลละซี อะ
อันตะ อันตัลละซี อะฏ็อดตะ

พระองค์คือ ผู้ทรงระงับ (ความผิดพลาด) พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้ (ข้าฯ) มี
ความสามารถ พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้ (ข้าฯ) มีอำนาจ พระองค์คือ ผู้ทรงให้การช่วยเหลือ
พระองค์คือ ผู้ทรงให้การสงเคราะห์

أَنْتَ الَّذِي أَيْدَتَ أَنْتَ الَّذِي نَصَرْتَ أَنْتَ الَّذِي شَفَيْتَ

อันตัลละซี อัยยัดตะ อันตัลละซี นะซีอรตะ อันตัลละซี ชะฟัยตะ
พระองค์คือ ผู้ทรงให้การสนับสนุน พระองค์คือ ผู้ทรงช่วยให้มีชัย พระองค์คือ ผู้ทรง
ให้การบรรเทา

أَنْتَ الَّذِي عَافَيْتَ أَنْتَ الَّذِي أَكْرَمْتَ تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ

อันตัลละซี อาฟัยตะ อันตัลละซี อัคร็อมตะ ตะบาร็อกตะ
วะตะอาลัยตะ
พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้สุภาพสบายใจ พระองค์คือ ผู้ทรงทำให้มีเกียรติ พระองค์
ทรงเกริกเกียรติและทรงสูงส่ง

فَلَكَ الْحَمْدُ دَائِمًا وَ لَكَ الشُّكْرُ وَاصِبًا أَبَدًا

พะละกัลฮัมดุล คาอิมะ วะละกะซซุกร วาชิบันอาบะดา
มวลดการสรรเสริญ เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ตลอดกาล การสำนึก
ในพระมหากุณาธิคุณ เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์อย่างไม่มีวันจบสิ้น

ثُمَّ أَنَا يَا إِلَهِي الْمُعْتَرِفُ بِذُنُوبِي فَأَغْفِرْهَا لِي

ซุมมะอะนา ยาอิละฮิล มุอตะริฟุ บิซุโนบี ฟัมฟิรฮาลี
โอ้ พระเจ้าของข้าฯ พระองค์คือผู้สารภาพบาปของข้าฯ ฉะนั้น
โปรดอภัยโทษบาปแก่ข้าฯ ด้วยเทอญ

أَنَا الَّذِي أَسَأْتُ أَنَا الَّذِي أَخْطَأْتُ أَنَا الَّذِي هَمَمْتُ

أَنَا الَّذِي جَهَلْتُ أَنَا الَّذِي غَفَلْتُ أَنَا الَّذِي سَهَوْتُ

อะนัลละซี อะชะอะตุ อะนัลละซี อักเฏาะอะตุ อะนัลละซี ฮะมัมตุ อะนัลละซี ญะฮิลตุ

อะนัลละซี เมาะฟัลตุ อะนัลละซี ชะเฮาตุ

ข้าฯ คือผู้กระทำความผิด ข้าฯ คือผู้ผิดพลาด ข้าฯ คือผู้เผลอ ข้าฯ คือ

ผู้โง่เขลา ข้าฯ คือผู้เพิกเฉย ข้าฯ คือผู้หลงลืม

أَنَا الَّذِي اعْتَمَدْتُ أَنَا الَّذِي تَعَمَّدْتُ أَنَا الَّذِي وَعَدْتُ

อะนัลละซี อือตะมัดตุ อะนัลละซี ตะอัมมัดตุ อะนัลละซี วะอัดตุ

ข้าฯ คือผู้ต้องพึ่งพา ข้าฯ คือผู้เจตนากระทำ ข้าฯ คือผู้ให้สัญญา

وَأَنَا الَّذِي أَخْلَفْتُ أَنَا الَّذِي نَكَّثْتُ أَنَا الَّذِي أَقْرَرْتُ

أَنَا الَّذِي اعْتَرَفْتُ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ وَ عِنْدِي وَ أَبُوءُ بِذُنُوبِي

วะอะนัลละซี อักลัฟตุ อะนัลละซี นะกัซตุ อะนัลละซี อักร้อรตุ อะนัลละซี อือ

ตะร้อฟตุ บินือมะติกะ อะลัยยะ วะอินดี วะอะบฺู บิซฺนูบิ

ข้าฯ คือผู้บิดพลิ้ว (สัญญา) ข้าฯ คือผู้ยกเลิก (สัญญา) ข้าฯ คือผู้สารภาพ ข้าฯ คือ

ผู้ยอมรับความจริงว่า ความโปรดปรานของพระองค์ อยู่เหนือข้าฯ และอยู่กับข้าฯ และข้าฯ

ขอยอมรับในบาปของข้าฯ

فَاغْفِرْهَا لِي يَا مَنْ لَا تَضُرُّهُ ذُنُوبُ عِبَادِهِ

وَ هُوَ الْغَنِيُّ عَنِ طَاعَتِهِمْ

ฟัฆรฺฮา ลี ยา มัณ ล่า ตะซุรรฺหฺ ฎุนูบฺ อิบาดีหฺ

อันญูอะติฮิม

ฉะนั้น โปรดอภัยบาปแก่ข้าฯ ด้วยเถิด โอ้ พระผู้ซึ่งบำปของปวงบ่าวของพระองค์ มี
อาจสร้างคุณล้นบาทต่อพระองค์ ขณะเดียวกัน ก็ไม่ทรงมีความจำเป็นต่อการเชื่อฟังปฏิบัติ
ตามของพวกเขา

وَالْمُوفُّ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْهُمْ بِمَعُونَتِهِ

وَرَحْمَتِهِ فَلَكَ الْحَمْدُ إِلَهِي وَسَيِّدِي

วัลมูวัฟฟีกู มั่นอะมิละ ซอลิฮัน มินฮุม บิมะอูนะติฮิ วะเราะมะติฮิ

พะละกัลฮัมดุลอิละฮิ วะซัยยิดิ

พระองค์คือ ผู้ประทานความสำเร็จ แก่บุคคลที่ได้ปฏิบัติการทำงานที่ดีในหมู่พวกเขา
ด้วยการให้ความช่วยเหลือ และความกรุณาของพระองค์ มวลการสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์
ของพระองค์ พระเจ้าของข้าฯ นายของข้าฯ

إِلَهِي أَمَرْتَنِي فَعَصَيْتُكَ وَنَهَيْتَنِي فَأَرْتَكَبْتُ نَهْيَكَ فَأَصْبَحْتُ

لَا ذَا بَرَاءَةٍ لِي فَأَعْتَذِرُ وَلَا ذَا قُوَّةٍ فَأَتَصَرَّرُ

อิละฮิอะมรัตะนี พะอะซัยยตุกะ วะนะฮัยตะนี ฟัรตะกับทุ นะฮัยกะ พะอัชชะฮะตุ

ลาซาบะรออะติลลี้ พะอะอตะชิเราะะ วะลาซาอูวะดิน พะอันตะชิร

พระองค์ทรงบัญชาให้ข้าฯ แต่ข้าฯ กลับฝ่าฝืนพระองค์ พระองค์ทรงห้ามปรามข้าฯ แต่ข้าฯ
พระองค์กลับกระทำการ อันเป็นการห้ามปรามจากพระองค์ ข้าฯ ตื่นเข้ามา ในสภาพที่
ไร้ผู้บริสุทธิ ที่ข้าฯ จะขอประทานอภัย และในสภาพที่ไร้ผู้ทรงพลังกำลัง ที่ข้าฯ จะขอความ
ช่วยเหลือให้มีชัยได้

فَبِأَيِّ شَيْءٍ أَسْتَقْبِلُكَ (أَسْتَقْبِلُكَ) يَا مَوْلَايَ أَسْمَعِي

أَمْ بِبَصَرِي أَمْ بِلِسَانِي أَمْ بِيَدَيَّ أَمْ بِرِجْلِي

พะบิอัยิ ชัยอิน อัชศักบิลูกะ ยาเมาลาเย อะบิซัมอี อัมบิยะเฮะรี

อัมบิลิขานี อัมบิยาดี อัมบิริจลฺลี

และด้วยสิ่งใดเล่า ที่ข้าฯ จะไปพบกับพระองค์ โอ้ เจ้าชีวิตของข้าฯ ด้วยการไต่ขึ้น
ของข้าฯ ด้วยการมองเห็นของข้าฯ ด้วยกลิ่นของข้าฯ ด้วยมือ

ของข้าฯ หรือด้วยขาของข้าฯ

أَلَيْسَ كُلُّهَا نِعْمَكَ عِنْدِي وَ بِكُلِّهَا عَصِيَّتُكَ
يَا مَوْلَايَ فَلَكَ الْحُجَّةُ وَ السَّبِيلُ عَلَيَّ

อะลัยชะ กุลลุฮา นิอะมะกะ อินดี วะบิ กุลลิสฮา อะซ็อยตุกะ ยาเมาลายะ ฟะละกัลลุ
จญะตุ วัชชะบิ ลุอะลัยชะ

ทั้งหมดนั้น มิใช่เป็นความโปรดปรานของพระองค์ ที่มีอยู่ที่ข้าฯ

ดอกหรือ และข้าฯ ได้กระทำผิดต่อพระองค์ ด้วยกับสิ่งเหล่านี้

โอ้ เจ้าชีวิตของข้าฯ ข้อพิพจน์อันสมบูรณ์ เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ส่วนแนวทาง
เป็นหน้าที่ของข้าฯ

يَا مَنْ سَتَرَنِي مِنَ الْآبَاءِ وَ الْأُمَّهَاتِ أَنْ يَزْجُرُونِي وَ مِنَ الْعَشَائِرِ وَ الْإِخْوَانِ
أَنْ يُعَيِّرُونِي وَ مِنَ السَّلَاطِينِ أَنْ يُعَاقِبُونِي

ยามันชะตะเราะนี มินัลอะบาอิ วัลอุมมะฮาติ อันยัชฌูรูนี

วะมินัลอะชาอิร วัลอิควานี อันยอัยยิรูนี วะมินัชชะลาฎีน อันยูกาบินูนี

โอ้ พระองค์ผู้ทรงปกปิดข้าฯ จากบรรพบุรุษ ต่อการที่พวกเขา

จะไม่สนใจใยดีข้าฯ และจากวงศ์ญาติ และพี่น้อง ที่พวกเขาจะตำหนิข้าฯ และ

จากผู้ปกครองทั้งหลาย ต่อการที่พวกเขาจะลงโทษข้าฯ

وَ لَوْ أَطَّلَعُوا يَا مَوْلَايَ عَلَى مَا أَطَّلَعَتْ عَلَيْهِ مِنِّي
إِذَا مَا أَنْظَرُونِي وَ لَرَفَضُونِي وَ قَطَعُونِي

วะเลอาฎฎะอะละอู ยาเมาลายะ อะลัยชะ มัฎฎะอะละอะตะ อะลัยฮิ

มินนี อิชัน มาอันชะะรูนี วะละเราะพะฎูนี วะเกาะฎะอะอูนี

โอ้ เจ้าชีวิตของข้า ฯ หากพวกเขารับรู้ ในสิ่งที่พระองค์ทรงรับรู้สิ่งนั้นอันมาจากข้า ฯ เมื่อนั้น
พวกเขาก็จะไม่รีรอ พวกเขาจะปล่อยวาง และตัดขาดข้า ฯ

فَهَا أَنَا ذَا يَا إِلَهِي بَيْنَ يَدَيْكَ يَا سَيِّدِي

خَاضِعٌ ذَلِيلٌ خَصِيرٌ حَقِيرٌ

พะสาอะนาชา ยาอิละฮิ บัยนะยะคัยกะ ยาซัยยิดี คอฏีอุนชะลิล

สะซึรูนสะกัร

โอ้ พระเจ้าของข้า ฯ ข้า ฯ อยู่ต่อหน้าพระองค์แล้ว โอ้ นายของข้า ฯ

ข้า ฯ เป็นผู้อ่อนน้อม ผู้ต้อยต่ำ ผู้ถูกจำกัด และคนไร้ค่า

لَا دُوَّ بَرَاءَةٍ فَأَعْتَذِرَ وَلَا دُوَّ قُوَّةٍ فَأَنْتَصِرَ وَلَا حُجَّةٍ فَأُخْتَجَّ بِهَا

ลาซุบะรออะติน พะอะอุตะชีเราะะ วะลาซุฏวะติน พะอะนตะชีเราะะ

วะลาสุญะติน พะอะฮุดัจญะบิสา

ไร้ซึ่งผู้บริสุทธิ ที่ข้า ฯ จะขอประทานการอภัย ไร้ซึ่งผู้ดำรงเดชานุภาพที่ข้า ฯ จะขอ

พรัชย์ ไร้ซึ่งข้อพิสูจน์ ที่ข้า ฯ จะใช้เป็นบทพิสูจน์

وَلَا قَائِلٌ لَّمْ أَجْتَرَحْ وَلَمْ أَعْمَلْ سُوءًا وَمَا عَسَى الْجُحُودُ

وَلَوْ جَحَدْتُ يَا مَوْلَايَ يَنْفَعُنِي

วะลากออิลุล ลัมอัจญะริส ลัมอะอะมุลลัซุอา วะมาอะซัลลุดดุ

วะเลาญะฮัดตุ ยาเมาลาเย ยันพะอูนี

และมีอาจกล่าวได้ว่า ข้า ฯ ไม่เคยขวนขวายหรือประพฤติ ในสิ่งที่เลวทราม และสิ่งที่
คิดว่ามันจะเป็นการแข็งข้อต่อพระองค์ หากแม้ว่า ข้า ฯ ได้แข็งข้อแล้ว มันจะยังประโยชน์

แก่ข้า ฯ ได้อย่างไร โอ้ เจ้าชีวิตของข้า ฯ

كَيْفَ وَ أُنِّي ذَلِكُ وَ جَوَارِحِي كُلُّهَا شَاهِدَةٌ عَلَيَّ

بِمَا قَدْ عَمِلْتُ (عَلِمْتُ)

กัยพะ วะอันนาชะลิกะ วะญะวาริชี กุลลุสา ชาฮิดะตุณ

อะลัษชะ บิมาเก้อคอะมิลตุ

ทั้ง ๆ ที่ วัญวะทุกส่วนของข้า ฯ ต่างก็เป็นพยานยืนยันต่อข้า ฯ

ในสิ่งที่ข้า ฯ ได้กระทำลงไป

وَ عَلِمْتُ يَقِيناً غَيْرَ ذِي شَكٍّ أَنَّكَ سَائِلِي مِنْ عَظَائِمِ الْأُمُورِ

วะอะลิมตุ ยะกี้นัน ฆ็อยเราะชี ชักกิน อันนะกะ ซาอิลี

มินอะซออิมิล อุมูร

และข้า ฯ รู้อย่างมั่นใจ โดยไม่มีความสงสัยใดๆว่า พระองค์

เป็นผู้ซักถาม ในเรื่องกิจการงานอันยิ่งใหญ่ทั้งหลาย

وَ أَنَّكَ الْحَكَمُ (الْحَكِيمُ) الْعَدْلُ الَّذِي لَا تَجُورُ

وَ عَدْلُكَ مُهْلِكِي وَ مِنْ كُلِّ عَدْلِكَ مَهْرِي

วะอันนะกัล ฮะกะมุลอัคลุ อัลดะชี ลาตะญูรุ วะอัคลุกะ

มุฮฺลิกี วะมินกุลลิ อัคฺลิกะ มะฮฺเราะบี

แท้จริง พระองค์ทรงปรีชาญาณ ทรงยุติธรรม พระองค์ไม่ทรงล่วงละเมิด ไม่ทรง
อธรรม ความยุติธรรมของพระองค์ หมายถึงความหายนะของข้า ฯ และทุกความยุติธรรมของ

พระองค์ ทำให้ข้า ฯ ต้องวิงหนี หัวซุกหัวซุน

فَإِنْ تُعَذِّبْنِي يَا إِلَهِي فَبِذُنُوبِي بَعْدَ حُجَّتِكَ عَلَيَّ

وَ إِنْ تَغْفُ عَنِّي فَبِحِلْمِكَ وَ جُودِكَ وَ كَرَمِكَ

พะอินตุอัซซิบนี ยาอิละฮี ฟะบิซุญบี บะอุดะสุญญะติกะ อะลัษชะ

วะอินตะอูฟุ อันนี ฟะบิฮิลมิกะ วะญุดิกะ วะกะเราะมิก

หากพระองค์จะทรงเอาโทษข้า ฯ โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ เนื่องด้วยบาปต่าง ๆ
ของข้า ฯ (ที่ข้า ฯ กระทำ) ภายหลังจากที่พระองค์ ทรงให้บทพิสูจน์แก่ข้า ฯ มาแล้ว และ
หากว่า พระองค์ทรงอภัยให้ข้า ฯ ก็เนื่องด้วยความขันติ เมตตาธรรม และพระกรุณาของ

พระองค์

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัซซอลิมีน
 ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัลมุซตัมฟิริน
 ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ๑ เป็นส่วน
 หนึ่งจากบรรดาผู้ขออภัยโทษ
 ข้า ๑ เป็นส่วนหนึ่งจากบรรดาผู้วอนขอการอภัยโทษ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُؤَخِّدِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัลมุวะฮิดีน
 ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัลกออียีน
 ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ๑ เป็นส่วน
 หนึ่งจากบรรดาผู้ยอมรับในเอกานุภาพของพระองค์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์
 มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์
 ข้า ๑ เป็นหนึ่งจากบรรดาผู้กลัวเกรง

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْوَجِلِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัลวะญิลีน
 ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ๑ เป็นส่วน
 หนึ่งจากบรรดาผู้ที่มีความหวาดกลัว

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاجِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัรรอญีน
 ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ๑ เป็นส่วน
 หนึ่งจากบรรดาผู้ที่มีความอยากได้

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاعِبِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินร่อฆิบิน
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ฯ เป็นส่วน
หนึ่งของบรรดาผู้มั่งหวัง

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُهْلِكِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัลมุฮัลลีน
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ฯ เป็นส่วน
หนึ่งจากบรรดาผู้ได้รับความหายนะ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ السَّائِلِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัซซาลีน
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ฯ เป็นส่วน
หนึ่งจากบรรดาผู้วอนขอ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัลมุซบิฮีน
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ฯ เป็นส่วน
หนึ่งจากบรรดาผู้เซ่ซ้องสรรเสริญ (ต่อพระองค์)

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُكْبَرِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ อินนี กุนตุ มินัลมุกบิรีน
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ ข้า ฯ เป็นส่วน
หนึ่ง จากบรรดาผู้กล่าวดักบิร (อัลลอฮฺทรงเกรียงไกร) ต่อพระองค์

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ رَبِّي وَرَبُّ آبَائِي الْأُولِينَ

ลาอิละสะ อิลลาอันตะ ซุบฮานะกะ ร็อบบี วะร็อบนูอาบาอัยลฺ เอาวะลีน

ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ พระผู้อภิบาล
ของข้า ฯ และพระผู้อภิบาลของบรรพบุรุษของข้า ฯ

ที่เป็นชนรุ่นแรก

اللَّهُمَّ هَذَا ثَنَائِي عَلَيْكَ مُجَدِّدًا وَ إِيْلَاصِي
لِذِكْرِكَ مُوَحِّدًا وَ إِقْرَارِي بِآلَائِكَ مُعَدِّدًا

อัลลอฮุมมะ สะชา ชะนาอี อะลัยกะ มุัจญิดา ะอิกลาซี ลิซิกริกะ

มุอะสุิดา ะอิกอรอรี บิอัลอากิละ มุอัคคิดา

โอ้อัลลอฮฺ นี่คือการถวายสดุดีต่อพระองค์ ในฐานะของผู้ถวายความเลอเลิศต่อ
พระองค์ นี่คือการบริสุทธิ์ใจของข้า ฯ ต่อการรำลึกถึงพระองค์ ในฐานะผู้ยอมรับในเอกานุ
ภาพของพระองค์ และคำมั่นของข้า ฯ ต่อความโปรดปรานทั้งหลายของพระองค์ ในฐานะ

ผู้ตรวฉนับ (ความโปรดปราน)

وَ إِنْ كُنْتُ مُقِرًّا أَنِّي لَمْ أُخْصِهَا لِكَثْرَتِهَا وَ سُبُوغِهَا وَ تَظَاهِرِهَا

ะอินกูณตุ มุกิรฺรอน อันนี ลัมอุซุชีฮา ลิกัซเราะติฮา

ะซุบูฆิฮา ะตะซอสุริฮา

ถึงแม้ว่า ข้า ฯ เคยเป็นผู้ให้คำมั่นว่า ข้า ฯ ไม่เคยคำนวณนับมันได้เพราะความ
มากมาย ความหลากหลาย และการปรากฏอย่างต่อเนื่อง

وَ تَقَادُمِهَا إِلَى حَدِيثٍ مَا لَمْ تَزَلْ تَتَعَهَّدُنِي (تَتَعَمَّدُنِي)

เบ้ มะฮา มุนด์ุ خلَّقْتَنِي وَ بَرَأْتَنِي مِنْ أَوَّلِ الْعُمُرِ

ะตะกอคุมิฮา อิดา ฮาคิชีน มาลัมตะซัล ตะตะอะสะสะคุนี บิฮี

มะอะฮา มุนซุ เคาะลักตะนี ะบะเราะอะตะนี มิน เอาวะลิลอุมฺร

และการผูกพันมาเรื่อย ๆ ของมัน การให้คำมั่นสัญญาของข้า ฯ ที่มีอยู่กับสิ่งนั้น ก็

ยังคงไม่เสื่อมสลาย นับเนื่องแต่พระองค์ทรงสร้าง และให้กำเนิด

ข้า ฯ นับจากวันแรกของอายุขัย

مِنَ الْإِغْنَاءِ مِنْ (بَعْدَ) الْفَقْرِ وَ كَشْفِ الضَّرِّ

وَتَسْبِيبِ الْيُسْرِ وَ دَفْعِ الْعُسْرِ

มินัลอิหมนาอิ มินัลฟักริ ะกะษัฟิฏฏุรริ ะดัซซิบิบิด ยูซริ ะดัฟอิลอุซรุ

จากความมั่งมี ภายหลังความขาดแคลน จากการขจัดภัยอันตราย

และการทำให้เกิดความง่ายดาย ปัดเป่าจากความยากลำบาก

و تَفْرِيجِ الْكَرْبِ وَ الْعَافِيَةِ فِي الْبَدَنِ وَ السَّلَامَةِ فِي الدِّينِ

ะดัฟริฎฎิฏักริบิ วัตออาฟิยะติ ฟิลบะคะดะนิ วัชชะลามะติ ฟิดดีน

บรรเทาจากความทุกข์โศก ทำให้สุขภาพร่างกายแข็งแรง

และมีความปลอดภัยในเรื่องศาสนา

و لَوْ رَفَدَنِي عَلَى قَدَرٍ ذَكَرَ نِعْمَتِكَ جَمِيعُ الْعَالَمِينَ

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ

วะเลาะเราะเฟะคะดะนิ อะลาเก้อดุริซิกิริ นือมะติกะ ญะมีอุลอะละมีนะ

มินัลเอาวะตีนะ วัตอาคีรีน

ถึงแม้ว่าชาวโลกทั้งมวล นับแต่คนแรกจนคนสุดท้าย ช่วยข้า ฯ ในการกำหนด

ปริมาณ แห่งความโปรดปรานของพระองค์ ตามที่กล่าวมา

مَا قَدَرْتُ وَ لَا هُمْ عَلَى ذَلِكَ تَقَدَّسَتْ

وَ تَعَالَيْتَ مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ عَظِيمٍ رَحِيمٍ

มาเกาะดัตตุ ะลาฮุมอะลา ชะลิกะ ตะเก้อดดัซตะ ะตะอะอัลัยตะ มิรร์อบบิน

กะรีมิน อะซีมิรเราะฮีม

ข้า ฯ ก็ไร้ซึ่งความสามารถ และพวกเขาก็ไร้ซึ่งความสามารถเช่นกัน นั่นคือความ

ศักดิ์สิทธิ์ และความสูงส่ง จากพระผู้อภิบาล ผู้ทรงโอบอ้อมอารี

ผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงเมตตา

لَا تُخْصَى آلاؤُكَ وَ لَا يُبْلَغُ ثَنَاؤُكَ وَ لَا تُكَافَى نِعْمَاؤُكَ

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

ลาตุฮ์ อาลาอุกะ วะลาอุบุละฆะ ชะนาอุกะ วะลาตุกาฟา นะอุมะอุกะ ซ็อลลิละลา

มุฮัมมะดีวะ วะอาลิมุฮัมมัด

ความโปรดปรานของพระองค์ที่ประทานให้ ไม่อาจคำนวณนับได้

การสดุดีต่อพระองค์ ไม่อาจถูกทำให้บรรลุนำได้ ขอพระองค์โปรดประสาทพรแก่มุฮัม

มัด และวงศ์วานของมุฮัมมัด

وَ أَتَمِّمْ عَلَيْنَا نِعَمَكَ وَ أَسْعِدْنَا بِطَاعَتِكَ

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

วะอັตมิมีอะลัยนา นิอะมັก วะอัซซิดินา บิฏออะติก ชุบฮานะกะ

ลาอิละฮะ อิลลาอันตะ

และโปรดทำให้ความโปรดปรานของพระองค์ ที่มีต่อเหล่าข้า ๆ สมบูรณ์ยิ่งขึ้น โปรด
ให้เหล่าข้า ๆ มีความสมบูรณ์พูนสุข ด้วยการเชื่อฟังปฏิบัติตามพระองค์ มหาบริสุทธิ์ยิ่ง เป็น

ของพระองค์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์

اللَّهُمَّ إِنَّكَ تُجِيبُ الْمُضْطَرَّ وَ تَكْشِفُ السُّوءَ

وَ تُغِيْثُ الْمَكْرُوبَ

อัลลอฮุมมะ อินนะกะ ตุญิบุนลุ มุฏฏัรเราะะ วะตักชีฟุซซุอ

วะตุฆิถิลมัครูบ

โอ้อัลลอฮุ แท้จริง พระองค์ทรงตอบรับ (การวอนขอของ) ผู้ไร้ที่พึ่ง ทรงจัดความ

เลวร้าย ทรงสงเคราะห์ผู้ได้รับความทุกข์โศก

وَ تَشْفِي السَّقِيمَ وَ تُغْنِي الْفَقِيرَ وَ تَجْبُرُ الْكَسِيرَ

وَ تَرْحَمُ الصَّغِيرَ وَ تُعِينُ الْكَبِيرَ

วะตักชีฟิซชะกีม วะตุฆนิลฟะกีร วะตัจญิบุนลุละชีร

วะตัมชะมุชชะะฟีร วะตุอีนุลละบิร

ทรงบรรเทาผู้ป่วย ทรงให้คนยากจนมั่งมี ทรงเชื่อมต่อกระดูกที่แตกหัก ทรงเมตตา

ผู้น้อย ทรงอุปการะผู้ใหญ่

وَلَيْسَ دُونَكَ ظَهِيرٌ وَلَا فَوْقَكَ قَدِيرٌ وَأَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

วะลัยชะ ดูนะกะเซาะฮีร์ วะลาฟาเกาะกะเกาะดีร์

วะอันตัลอะลียุลกะบิร

‘ไม่มีผู้ให้การช่วยเหลือคนใด นอกเหนือจากพระองค์ ‘ไม่มีผู้มีเดชานุภาพคนใด อยู่

เหนือพระองค์ พระองค์ทรงสูงส่งยิ่ง ทรงยิ่งใหญ่

يَا مُطْلِقَ الْمَكْبَلِ الْأَسِيرِ يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ

ยَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ

ยามุฏลิกลักก็อล มุกับบะลิล อะฮีร์ ยารอซิกก็อฏฏ ฎิฟลิชเซาะฆิร

ยาอิซมะตัลคอกอฟีล มุชตะญีร์ ยามันลาชะรีกะละฮุ วะลาอะฮีร์

ไอ้ ผู้ทรงปลดปล่อยเชลยที่ถูกคุมขัง ไอ้ ผู้ทรงประทานปัจจัยแก่เด็กเล็ก ไอ้ ผู้ทรง

คุ้มครอง คนขลาดที่ขอความคุ้มครอง ไอ้ ผู้ทรงไว้ซึ่งภาคี

และผู้ร่วมงานบริหาร

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاعْظِنِي فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

أَفْضَلَ مَا أُعْطِيتَ وَأَنْلَتْ أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ

ซ้อลลิล อะลามุฮัมมะดีว วะอาลิมุฮัมมัด วะอะอฎินิ ฟิฮาซอิล

อะซียะฮุ อัฟฎะอะละ มาอะอฎี้อยตะ วะอะนัลตะ อะฮะดัม มินอิบาดิก

โปรดประสาทพรแก่มุฮัมมัด และวงศ์วานของมุฮัมมัด ในคำคืนนี้ โปรดประทานแก่ข้า ฯ ซึ่งสิ่งอันประเสริฐเลิศเลอ กว่าที่พระองค์ประทานแก่นุคคลหนึ่ง จากปวงบ่าวของ

พระองค์

مِنْ نِعْمَةٍ تُولِيهَا وَآلَاءٍ تُجَدِّدُهَا وَبَلِيَّةٍ تَصْرِفُهَا وَكُرْبَةٍ تَكْشِفُهَا وَدَعْوَةٍ

تَسْمَعُهَا وَحَسَنَةٍ تَتَقَبَّلُهَا وَسَيِّئَةٍ تَتَعَمَّدُهَا

มินนิอะมะดิน ตูลีฮา วะอะลาอิน ตุญด์ดิคุฮา วะบะลียะดิน ตัซริฟุฮา

วะกุรบะดิน ตักชีฟุฮา วะคะอวะดิน ตัซมะอะฮุฮา วะสะชะนะดิน

ตะตะก็อบบะลุสา ะชะยิยาติน ตะตะหม้อมมะดูลา
 อันได้แก่ ความโปรดปรานที่ประทานให้อย่างต่อเนื่อง ความกรุณาที่ประทานให้ซ้ำ
 แล้วซ้ำอีก จากภัยพิบัติ ที่ทรงทำให้คาดแคล้ว
 จากความทุกข์โศก ที่ทรงขจัดมันออกไป จากการวิงวอน ที่ทรงสดับฟัง จากความดี
 ที่ทรงยอมรับ และจากความชั่ว ที่ทรงปิดกั้นไว้

إِنَّكَ لَطِيفٌ بِمَا تَشَاءُ خَيْرٌ وَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

อินะกะละฎิฟุม บิมาตะชาอุเคาะบิร ะอะละลาฎลิลิ ชัยอินเคาะดีร
 แท้จริง พระองค์ทรงเป็นผู้เอื้ออาทร ทรงเป็นผู้รู้แจ้ง ถึงสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์
 และทรงอำนาจเหนือทุกสรรพสิ่ง

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَقْرَبُ مَنْ دُعِيَ وَ أَسْرَعُ مَنْ أَجَابَ
 وَ أَكْرَمُ مَنْ عَفَا وَ أَوْسَعُ مَنْ أَعْطَى وَ أَسْمَعُ مَنْ سُئِلَ

อัลลอฮุมมะ อินนะกะ อักเราะะบุ มันดุอียะ ะอะซเราะอุ มันอะญาบะ
 ะอักเราะมะ มันอะฟา ะเอาชะอะ อุอะอะฎอ ะอัชมะอะ มันซุอิล
 โอ้อัลลอฮุ พระองค์คือผู้ได้รับการวอนขอที่อยู่ใกล้ที่สุด คือผู้ตอบรับการวอนขอที่
 เร็วที่สุด คือผู้ให้อภัย ที่โอบอ้อมอารีที่สุด คือผู้ประทานให้
 ที่กว้างขวางที่สุด คือผู้ที่รับฟังการร้องขอที่ดีที่สุด

يَا رَحْمَانَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَ رَحِيمَهُمَا لَيْسَ كَمِثْلِكَ مَسْئُولٌ

وَ لَا سِوَاكَ مَأْمُولٌ دَعَاؤُكَ فَأَجَبْتَنِي

ยาเราะฮฺมานัดดุญา วัลอาคิเราะฮฺ ะเราะฮิมะสุมา ลัยชะกะมิชลิกะ
 มัชอูล ะลาชีวากะมะอุมูล คะเอาตุกะ ะอะอะญับตะนิ
 โอ้ ผู้ทรงมีเมตตาและทรงกรุณา ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า
 ทรงไว้ที่เปรียบปานและเสมอเหมือน และนอกเหนือจากพระองค์
 ไม่มีผู้ใดที่ข้าฯ จะคาดหวังได้ ทุกครั้งที่ข้าฯ วิงวอนขอต่อพระองค์ พระองค์ก็ทรง
 ตอบรับการวิงวอนขอ

وَ سَأَلْتُكَ فَأَعْطَيْتَنِي وَ رَغَبْتُ إِلَيْكَ فَرَحِمْتَنِي

وَ وَثَقْتُ بِكَ فَنَجَّيْتَنِي وَ فَرَعْتُ إِلَيْكَ فَكَفَيْتَنِي

วะซออัลตุกะ ฝะอะอะฎ็อยตะนี วะเราะะฆิบตุอิลัยกะ ฝะเราะฮิมตะนี

วะวะซิกตุบิกะ ฝะนัจญัยตะนี วะฝะชะอิตุอิลัยกะ ฝะกะฟัยตะนี

ข้า ฯ ทูลร้องขอต่อพระองค์ พระองค์ก็ประทานแก่ข้า ฯ ข้า ฯ มุ่งหวัง

ยังพระองค์ พระองค์ก็ทรงเมตตาต่อข้า ฯ ข้า ฯ มั่นใจต่อพระองค์ พระองค์ก็ทรงให้

ข้า ฯ ได้รับความปลอดภัย ข้า ฯ ถิ่นภัยมายังพระองค์

พระองค์ก็ทรงทำให้ข้า ฯ รู้สึกพอเพียง

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَ رَسُولِكَ وَ نَبِيِّكَ

وَ عَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

อัลลอฮุมมะ ฝะซ็อลลิ อะลา มุฮัมมัดดิน अबฺดิกะ วะเราะะซูลิกะ

วะนะบียิกะ วะอะลาอาลิสสิฎฏ็อยยิบินัฎฏ ฏอฮิรีนะ อัญญะมะอีน

โอ้อัลลอฮฺ โปรดประสาทพรแก่มุฮัมมัด บ่าว เราะซูล และนะบียของพระองค์ และ
(โปรดประสาทพร) แก่วงศ์วานผู้ผดผ่อง ผู้สะอาดบริสุทธิ์ทั้งหลายของท่านด้วยเทอญ

وَ تَمِّمْ لَنَا نِعْمَاءَكَ وَ هِنِّئْنَا عَطَاءَكَ وَ اكْتُبْنَا لَكَ شَاكِرِينَ

وَ لَا لَائِكَ ذَاكِرِينَ آمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

วะดัมมิมละนา นะอุมอะกะ วะฮันนิอฺนา อะญญอะกะ วัคฺตุบนาละกะ ชากิรีน วะลืออา

ลาอิกะชากิรีน อามีนะ อามีนะ ร็อบบัลอะลามีน

โปรดให้ความโปรดปรานทั้งหลายของพระองค์ เกิดความสมบูรณ์แก่เหล่าข้า ฯ

โปรดให้การประทานของพระองค์ เป็นไปอย่างราบรื่น และโปรดบันทึกให้เหล่าข้า ฯ เป็นผู้

สำนึก ในพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์ เป็นผู้รำลึก ถึงความโปรดปรานทั้งมวลของ

พระองค์ ได้โปรดเทอญ ได้โปรดเทอญ โอ้ พระผู้อภิบาลแห่งสากลจักรวาล

اللَّهُمَّ يَا مَنْ مَلَكَ فَقْدَرَ وَ قَدَرَ فَقْهَرَ وَ عُصِيَ فَسْتَرَ

وَ اسْتُغْفِرَ فَغَفَرَ يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ الرَّاعِينَ

อัลลอฮุมมะ ยามัม มะละกะะ พระเกาะดร์ ะเกาะคะเราะะ พระเกาะฮ์ ะอุซียา พระชะดร์

วัชตุณฟีเราะะ พระเฆาะฟิร ยาฆอยะดัจญ์อิลีบีนัรรอฆิบี

โอ้อัลลอฮฺ โอ้ ผู้ทรงครอบครองแล้วทรงกำหนด ทรงเดชานุภาพ

ทรงกำราบ ทรงปกป้อง และทรงปิดบังข้อบกพร่องของสิ่งถูกสร้าง และทรงอุทวอน
ขอการอภัยโทษ แล้วทรงให้อภัย โอ้ ผู้ทรงเป็นที่หมายปองของบรรดาผู้มุ่งมาดปรารถนา ผู้ที่
มุ่งหวัง

وَ مُنْتَهَى أَمَلِ الرَّاجِينَ يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

وَ وَسِعَ الْمُسْتَقِيلِينَ رَأْفَةً وَ رَحْمَةً وَ حِلْمًا

ะมุนตะฮา อะมะลิลรอญีน ยามันอะฮาฎาะะ บิฏุลลิซัยอินอิลมา

ะวะชะอิอัลมุซตะกิลีนะ ะเราะอุพะเตา ะเราะมะเตาอะฮิลมา

และผู้ทรงเป็นที่สิ้นสุด แห่งการคาดหวังของผู้ปรารถนา โอ้ พระองค์ ผู้ซึ่งความรู้
ของพระองค์ ครอบคลุมทุกสรรพสิ่ง และทรงแผ่กว้างความเอื้ออาทรความการุญย์ และความ
ขันติ ต่อผู้ที่ถูกระงับ

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ الَّتِي شَرَفْتَهَا

وَ عَظَّمْتَهَا بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَ رَسُولِكَ

อัลลอฮุมมะ อินนา นะตะวัญญะสุ อิลัยกะะ ฟิฮาซียิลอะชียะสุ อัลละตี ชัรฟ์อะฮา

ะอะซซัหมตะฮา บิมุฮัมมะดิน นะบียิกะะ ะเราะชะลูลิก

โอ้อัลลอฮฺ เหล่าข้า ๆ ต่างมุ่งหวังยังพระองค์ ในยามค่ำคืนนี้ ที่พระองค์ทรงยกย่อง
และทรงเชิดชู โดยผ่านมุฮัมมัด ผู้เป็นนะบี และเราะชะลูลของพระองค์

وَ خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَ أَمِينِكَ عَلَى وَحْيِكَ

วะคิยะเราะติกะ มินค็อลกิก วะอามีนิกะ อะลาอะฮฺยิก
 ผู้ประเสริฐสุด จากบรรดาสิ่งถูกสร้างของพระองค์ และผู้ซื่อสัตย์
 ในการถ่ายทอดวะฮฺยูของพระองค์

الْبَشِيرِ النَّذِيرِ السَّرَاجِ الْمُنِيرِ الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ
 عَلَى الْمُسْلِمِينَ وَ جَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ

อัลบะชีรินนะซีรียะ ชะรอญิดมุนีร อัลละซี อันอัมตะบีซี อะลัดมุซลิมีน วะญะฮ์อัลตะฮฺ
 เราะฮฺมะฮ์ดัล ลิลอะลอะมิน

ผู้แจ้งข่าวดี ผู้ตักเตือน ผู้เป็นดวงประทีปอันจรัสแสง ซึ่งพระองค์ประทานความโปรด
 ปรานแก่มวลมุสลิม โดยอาศัยเขา และทรงบันดาลให้เขา เป็นความการุณย์แก่ชาวโลกทั้งผอง

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا مُحَمَّدٌ
 أَهْلٌ لِدَٰلِكَ مِنْكَ يَا عَظِيمُ

อัลลอฮุมมะ ฝะซ็อลลิ อะลามุฮัมมัดะฮฺ วะอาลิมุฮัมมัด กะมามุฮัมมัดะฮฺ อะฮฺลุล ลิซา
 ลิกะ มินกะ ยาอะซีม

โอ้อัลลอฮฺ โปรดประสาทพรแก่มุฮัมมัด และวงศ์วานของมุฮัมมัด ซึ่งมุฮัมมัด คือผู้
 เหมาะสม และคู่ควรสำหรับพรอันนั้น โอ้ ผู้ทรงยิ่งใหญ่

فَصِّلْ عَلَيْهِ وَ عَلَى آلِهِ الْمُتَجَبِّينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ
 وَ تَعَمَّدْنَا بِعَفْوِكَ عَنَّا فَإِلَيْكَ عَجَّتِ الْأَصْوَاتُ بِصُنُوفِ اللُّغَاتِ

ฝะซ็อลลิ อะลัฮฺชี วะชะลาอาลิสสิล มุนตะญะบีไนญ์ ญ็อยยิบไนญ์
 ญ็อฮ์รีนะ อัจญุมะอิน วะตะหม็อมมัจนา บิอัฟวิกะอันนา

ฝะอิลัฮฺกะ อัจญะติล อัชวาคุ บิซุญฟีลลุมอต

โปรดประสาทพรแก่ท่าน และแก่วงศ์วานของท่าน ผู้ได้รับการคัดเลือก ผู้พิสุทธิสุด
 ผ่อง ผู้สะอาดบริสุทธิ์ทั้งหลาย โปรดเติมแต่งเกล้าข้าฯ ด้วยการให้อภัยของพระองค์ ยัง
 พระองค์ ที่เสียงตะโกนก้องทุกภาษา ต่างก็มุ่งไปสู่

فَاَجْعَلْ لَنَا اللَّهُمَّ فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ نَصِيبًا

مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تَقْسِمُهُ بَيْنَ عِبَادِكَ

ฟ้าจุณอัลละนา อัลลอฮุมมะ ฟิฮาซียิต อะชียะติ นะชีบา

มินกุลลิก็อยริน ตักซิมุฮฺ บัยนะ อิบาติก

โอ้อัลลอฮฺ ในคำคืนนี้ โปรดคลบ้นดาลให้เหล่าข้าฯ เป็นผู้ได้รับส่วนแบ่งจากทุกคุณ

ความดี ที่ทรงแบ่งสรร ในระหว่างปวงบ่าวของพระองค์

و نُورٍ تَهْدِي بِهِ وَ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا وَ بَرَكَاتٍ تُنْزِلُهَا

وَ عَافِيَةٍ تُجَلِّلُهَا وَ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

วะนูรินตะฮฺดี บิฮิ วะเราะฮฺมะติณ ตันนุรฺฮา วะบะเราะกะติณ ตุนซัลลาฮา วะอาฟิยะติณ

ตุญลิลฺลูลา วะริชกิน ตับซุญญฺ ยาอัรเราะมัร รอฮิมิน

จากทุกรัศมี ที่ทรงชี้นำทางด้วยรัศมีนั้น จากทุกความกรุณา ที่ทรงแพร่ขยายไปทั่ว

จากทุกความจำเริญ ที่ประทานลงมา จากความสุกกายสบายใจ

ที่ทรงแผ่คลุม และจากทุกปัจจัย ที่พระองค์ทรงเผื่อแผ่ โอ้อผู้ทรงเมตตา

ยิ่งกว่าผู้มีเมตตาทั้งหลาย

اللَّهُمَّ أَقْلِبْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ مُنْجِحِينَ مُفْلِحِينَ مَبْرُورِينَ غَانِمِينَ

อัลลอฮุมมะ อักลิบนฺนา ฟิฮาซัลวักติ มุนญิฮีนะ มุฟลิฮีนะ

มับรูรีนะ มอนิมิน

โอ้อัลลอฮฺ ในช่วงเวลานี้ โปรดคลบ้นดาลให้เหล่าข้าฯ ใ้กลับ

อยู่ในฐานะผู้ประสบชัย ผู้มีงานอันบริสุทธิ์ ผู้ได้รับความสำเร็จ

وَ لَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَانِطِينَ وَ لَا تُخْلِنَا مِنْ رَحْمَتِكَ

وَ لَا تَحْرِمْنَا مَا نُوَمِّلُهُ مِنْ فَضْلِكَ

วะลาตัจญอัลนา มินัลกอณิฏีน วะลาตุคฺลินา มิรเราะฮฺมะติค

วะลาตะฮฺริมนฺนา มานูอัมมิลุฮฺ มินฟุฏฺลิค

โปรดย่ำบันดาลให้เหล่าข้า ๆ เป็นส่วนหนึ่ง จากบรรดาผู้หมดหวังโปรดย่ำปล่อย
ให้เหล่าข้า ๆ อยู่อย่างอ้างว้าง ไร้จากความกรุณย์จากพระองค์ โปรดย่ำหวงห้ามเหล่าข้า ๆ

จากสิ่งซึ่งเหล่าข้า ๆ มีความมุ่งมาดปรารถนา
อันเป็นส่วนหนึ่งจากความเกื้อกูลของพระองค์

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ مَحْرُومِينَ وَلَا لِفَضْلٍ مَا نُؤْمِلُهُ

مِنْ عَطَائِكَ قَانِطِينَ وَلَا تَرُدَّنَا خَائِبِينَ وَلَا مِنْ بَابِكَ مَطْرُودِينَ

เวลาตัดจลอัลนา มिर เราะมะติกะ มะฮฺรูมีน วะลาติฟฺฏิลี มานูฮฺมิลลุฮฺ มินอะฏออิกะ
กอนิฏีนา วะลาตะลุดคะนา คออิบีน วะลามิมบาบิกะ มัฏรูดีน

โปรดย่ำบันดาลให้เหล่าข้า ๆ เป็นส่วนหนึ่งจากบรรดาผู้ซึ่งได้รับการหวงห้าม จาก
ความกรุณย์ของพระองค์ เป็นผู้สิ้นหวังจากความเกื้อกูลที่เหล่าข้า ๆ มีความมุ่งมาดปรารถนา
อันเป็นส่วนหนึ่งจากความเกื้อกูลของพระองค์ โปรดย่ำนำเหล่าข้า ๆ กลับคืนไป ในฐานะ
ของผู้หมดหวัง ผู้ที่ถูกปฏิเสธจากประตุของพระองค์ (เมื่อวิงวอนขอ)

يَا أَجُودَ الْإِجُودِينَ وَ أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ إِلَيْكَ

أَقْبَلْنَا مُوقِنِينَ وَ لِبَيْتِكَ الْحَرَامِ آمِينَ قَاصِدِينَ

ยาอัจญฺวะคัล อัจญฺวะดีน วะอักระเราะมัล อักระเราะมีนะอิลัยกะ อัคบัลนา

มุกินีน วะลิบัยติคัล ฮะรอมมี อามมัฮฺนะ กอชีดีน

โอ้ ผู้ทรงเอื้อเพื่อเผื่อแผ่ ยิ่งกว่าผู้เอื้อเพื่อเผื่อแผ่คนใด โอ้ ผู้ทรง

โอบอ้อมอารี ยิ่งกว่าผู้โอบอ้อมอารีคนใด เหล่าข้า ๆ มุ่งหน้าสู่พระองค์ อย่างผู้มีความ
เชื่อมั่น และอย่างผู้มีเป้าหมาย อยู่ที่บ้านอันถูกหวงห้าม

(จากการละเมิด) อันได้รับความปลอดภัย ของพระองค์

فَاعِنَّا عَلَىٰ مَنَاسِكِنَا وَ أَكْمِلْ لَنَا حَاجَتَنَا وَ اعْفُ عَنَّا

وَ عَافِنَا فَقَدْ مَدَدْنَا إِلَيْكَ أَيْدِيَنَا فَهِيَ بِذِلَّةِ الْإِعْتِرَافِ مَوْسُومَةٌ

พะอะอินนาอะลา มะนาซิกินา ะอักมิลตะนา ฮัจญะนา

ะอะฟุอันนา ะอะอาฟินา ะกะอิดุด มะคัดนา อิลัยกะ อัยดียานา ะอะฮียา

บิซิลละติล อิดุติรอฟี มื่อวชูมะฮุ

ดังนั้น โปรดให้การช่วยเหลือเหล่าข้าฯ ในการปฏิบัติศาสนพิธีของเหล่าข้าฯ โปรด
ให้การทำฮัจญ์ของเหล่าข้าฯ สมบูรณ์ โปรดคอยโทะยกแก่เหล่าข้าฯ และโปรดประทาน
ความสุขกายสบายใจแก่เหล่าข้าฯ เหล่าข้าฯ ได้ยื่นมือทั้งสอง ที่ถูกประทับตราด้วยความ
ต่ำต้อยแห่งการสารภาพผิด

ขอความช่วยเหลือมายังพระองค์

اللَّهُمَّ فَأَعْطِنَا فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ مَا سَأَلْنَاكَ وَ اكْفِنَا

مَا اسْتَكْفَيْنَاكَ فَلَا كَافِيَ لَنَا سِوَاكَ وَ لَا رَبَّ لَنَا غَيْرُكَ

อัลลอฮุมมะ พะอะฮุฏินา ฟิฮาซอิละอะชียะฮุ มาชะอัลนากะ วัคฟินา

มัชคัฟัยนากะ พะลากาฟิยะละนา ชิวาก ะลาร็อบบะละนา มื่อยรูก

โอ้อัลลอฮฺ ในช่วงเวลานี้ โปรดประทานสิ่งที่เหล่าข้าฯ ได้วอนขอต่อพระองค์ด้วย
เทอญ โปรดให้เหล่าข้าฯ ได้รับความพอเพียงจากสิ่งที่เหล่าข้าฯ วอนขอความพอเพียง ไม่มี
ผู้ใดทำให้เหล่าข้าฯ รู้สึกพอเพียงได้ นอกจากพระองค์ ไม่มีผู้อภิบาลคนใดสำหรับเหล่าข้าฯ

ฯ นอกจากพระองค์

نَاظِرِينَ حُكْمَكَ مُحِيطٌ بِنَا عِلْمَكَ عَدْلٌ فِينَا

قَضَاؤُكَ أَقْضَى لَنَا الْخَيْرَ وَ اجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

นาฟิซุน ฟินา ฮุกมกะ มุฮิฏุมบินา อิลมุกะ อัคดุนฟินา เกาะฎออุกกุฏติ ละนัลคอยร

วัจญอัลนา มินอะฮุคิลค็อยร

พระบัญชาของพระองค์ มีผลบังคับอยู่ในตัวของเหล่าข้าฯ ความรอบรู้ของพระองค์
ครอบคลุมเหนือเหล่าข้าฯ การกำหนดศภาวะของพระองค์ เป็นความยุติธรรมอยู่ในเหล่าข้าฯ
ฯ โปรดกำหนดสิ่งที่ดีงามแก่เหล่าข้าฯ

และโปรดบันดาลเกล้าข้าฯ ให้เป็นส่วนหนึ่งของกลุ่มคนดี

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لَنَا بِجُودِكَ عَظِيمِ الْأَجْرِ
وَكَرِيمِ الذُّخْرِ وَدَوَامِ الْيُسْرِ

อัลลอฮฺมุหมะ เอาญิบุดะนา บิญดุคิกะ อะซิมัลอัญรุ วะกะรีมัลซุคร
วะดะวามัลยุซรุ

โอ้อัลลอฮฺ โปรดกำหนดรางวัลอันไพศาล การสะสมคุณงามความดี และความ
ง่ายดายที่มีอย่างสม่ำเสมอ แก่เกล้าข้าฯ ด้วยความเอื้อเฟื้อแผ่ของพระองค์

وَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا أَجْمَعِينَ وَ لَا تُهْلِكْنَا مَعَ الْهَالِكِينَ
وَ لَا تَصْرِفْ عَنَّا رَأْفَتَكَ وَ رَحْمَتَكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

วัมฟิรละนา ซุนูบะนา อัญญะมะอีน วะลาตุฮฺลิกินา มะอัลฮาลิกีน
วะลาตฺซริฟ อันนา เราะอุฟะตัก วะเราะฮฺมะตัก ยาอัรฮะมรรอฮิมีน

โปรดอภัยโทษในบาปกรรมทั้งมวลแก่เกล้าข้าฯ โปรดอย่าได้ทำลายเกล้าข้าฯ
พร้อมกับบรรดาผู้ที่สมควรได้รับความหายนะ และโปรดอย่าได้ผันแปรความเอื้ออาทร และ
ความกรุณาย์ของพระองค์ ออกไปจากเกล้าข้าฯ

โอ้อุ้ทรงมีเมตตา ยิ่งกว่าผู้มีเมตตาทั้งหลาย

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ مِمَّنْ سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ
وَ شَكَرَكَ فَزِدْتَهُ وَ تَابَ (ثَابَ) إِلَيْكَ فَقَبِلْتَهُ

อัลลอฮฺมุหมัจญอัลนา ฟิฮาซัลวัคตุ มิมนันชะอะละกะะ อะอะอฺฎ็อยตะฮฺ วะชะกะเราะะ
กะ อะชะคุดตะฮฺ วะตาบะอิลัยกะ อะเกาะบิลตะฮฺ

โอ้อัลลอฮฺ ในช่วงเวลานี้ โปรดคลบบันดาลให้เกล้าข้าฯ เป็นส่วนหนึ่งจากบุคคลที่
วอนขอต่อพระองค์ และพระองค์ก็ประทานแก่เขา จากบุคคลที่สำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ

ของพระองค์ และพระองค์ก็ทรงเพิ่มพูนให้แก่เขา จากบุคคลที่กลับตัวกลับใจไปยังพระองค์
และพระองค์ก็ทรงยอมรับเขา

وَ تَنْصَلُ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِهِ كُلِّهَا فَغَفَرْتَهَا لَهُ
يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

วะตะนะซเซาะละ อิลัยกะ มินซุนูปิฮิ กุลลิฮา ฟะฆะฟะรْتَهَا لَهُ

ยาซัลละละลิล วัลอิครอม

และจากบุคคลที่ขอการพินิจ จากบาปกรรมของเขา และพระองค์ทรงอภัยโทษ

ทั้งหมดให้แก่เขา โอ้ ผู้ทรงครอบครองความสูงเด่น

และได้รับการให้เกียรติ

اللَّهُمَّ وَ نَقِّنَا (وَ وَقِّفْنَا) وَ سَدِّدْنَا (وَ اعْصِمْنَا) وَ اقْبَلْ تَضَرُّعَنَا

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ وَ يَا أَرْحَمَ مَنْ اسْتُرْحِمَ

อัลลอฮุมมะ วะนัักกินา วะซัดดีดนา วัักบิลตะฎะรُّอะนา

ยาค็อยเราะมะนัซซูลิต วะยาอัรซะมะ มะนิซซุรฮิม

โอ้อัลลอฮุ โปรดประทานความสำเร็จ การปกป้องแก่เหล่าข้าฯ

และโปรดยอมรับความอ่อนน้อมของเหล่าข้าฯ โอ้ ผู้ทรงได้รับการวอนขอที่ดีเยี่ยม

โอ้ ผู้ทรงได้รับการวอนขอความเมตตา ที่มีเมตตาที่สุด

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ إِغْمَاضُ الْجُفُوفِ وَ لَا لَحْظُ الْعُيُونِ

وَ لَا مَا اسْتَقَرَّ فِي الْمَكُونِ

ยามันลาซัฟฟา อะลัยฮฺ อิหมากูต ญุฟูน วะลาละซซุลดูยูน

วะลามัซตะ ก็อยเราะะ ฟิลมักนูน

โอ้ พระองค์ผู้ซึ่งการปิดบังสายตาของสรรพสิ่งทั้งหลาย

การกระพริบของดวงตาทั้งหลาย สิ่งที่ดีรงอยู่ในโลก

وَ لَا مَا انْطَوَتْ عَلَيْهِ مُضْمَرَاتُ الْقُلُوبِ أَلَا كُلُّ ذَلِكَ

قَدْ أَحْصَاهُ عِلْمُكَ وَوَسِعَهُ حِلْمُكَ

วະลามันเญาะวัต อะลัยฮิ มุฏุมะรอตุล กุลูป อะตากุลตุซาลิกะ

កំណត់សម្គាល់៖ ឧបករណ៍នេះមិនមែនជាឧបករណ៍វាស់ស្ទង់ទេ គ្រាន់តែបង្ហាញពីលទ្ធផលប៉ុណ្ណោះ។

และสิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในหัวใจ ก็ไม่อาจปกปิดจากพระองค์ได้ สำหรับ

ความรู้ของพระองค์ มิได้คำนวณนับทุกสิ่งไว้แล้วหรือ ?

และความขันทิของพระองค์ มิได้แผ่กว้างครอบคลุมมันไว้หรือ ?

سُبْحَانَكَ وَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ الظَّالِمُونَ عُلُوءًا كَبِيرًا

تُسَبِّحُ لَكَ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَ الْأَرْضُونَ وَ مَنْ فِيهِنَّ

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ

ชุบขันะกะ ะตะอะลัยตะ อัมมายะกุกุช ซอลิหมุน อุกุวันกะปือร

ตู่ชัยปิติสุตะกัซ ชะมาวาต๗ช้บ๑ วັดอะเราะญูณ วะมัน์ฟิอินนะ

วະอิมมินชัยอิน อิตถายุชฺชบิสุ ปิธัมคิก

มหาบริสุทธิ์ยิ่งเป็นของพระองค์ พระองค์ทรงสูงส่ง เกินกว่าสิ่งที่บรรดาผู้ธรรม

กล่าว ฟากฟ้าทั้งเจ็ด แผ่นดินทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น ต่างก็ถวายความ

บริสุทธิ์แต่พระองค์ ไม่มีสิ่งใดที่ดำรงอยู่ นอกจากต่างก็ถวายความบริสุทธิ์ ด้วยการสรรเสริญ

ต่อพระองค์

فَلَكَ الْحَمْدُ وَ الْمَجْدُ وَ عَلُو الْجَدِّ

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

พะละกັดฮັมดុ វត្តម៉ាជុតុ វះខុត្តុតឡ្ហុកគិ មាឆ័តឡ្ហុនតាតិ វត្តឱក្រូម

วัดพุกูลิ วัดอิน आम

ดังนั้น มวลการสรรเสริญ การถวายความเลื่อมใส และความสูงส่ง

เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ โอ้ ผู้ทรงครอบครองความสูงเด่น เกียรติยศ การเกื้อกูล

และการประทานความโปรดปราน

وَالْأَيْدِي الْجِسَامِ وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ الرَّءُوفُ الرَّحِيمُ

วัดอะบาติลญิซาม ะอันตัลญะวาคุลกะรีมฺ เราอะอุฟุรเราะฮิม
และผู้ครอบครองสิ่งถูกสร้างทั้งมวล พระองค์คือผู้ทรงเอื้อเพื่อแผ่
ผู้ทรงโอบอ้อมอารี (พระองค์คือ) ผู้ทรงเอื้ออาทร ผู้ทรงกรุณา

اللَّهُمَّ أَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ الْحَلَالِ وَ عَافِنِي

فِي بَدَنِي وَ دِينِي وَ آمِنْ خَوْفِي

อัลลอฮุมมะ เอาซีอะลัยยะ มินริซกีคัลฮาลาล ะอาฟินี

ฟีบะดานี ะดีนีนี ะอามินค็อวฟี

โอ้อัลลอฮฺ โปรดประทานปัจจัยยังชีพที่สะอาดอันกว้างขวางของพระองค์แก่ข้าฯ
โปรดประทานความสุขกายสบายใจในสุภาพร่างกายและศาสนาของข้าฯ แก่ข้าฯ และ
โปรดให้ข้าฯปลอดภัยจากความหวาดกลัว

وَ أَعْتِقْ رَفَقَتِي مِنَ النَّارِ اللَّهُمَّ لَا تَمْكُرْ بِي وَ لَا تَسْتَدْرِجْنِي

وَ لَا تَخْدَعْنِي وَ اذْرَأْ عَنِّي شَرَّ فَسَقَةِ الْجِنَّ وَ الْإِنْسِ

อะอะอฺติกะ ระอะเกะบะตี มินนาร์ อัลลอฮุมมะ ลาตัมกูรบี ะลาตัสซัตดุริญนี ะ
ลาตักอะอฺนี วัดฺเราะอะอันนี ชัรเราะพะชะเกะติล ญินนิวัลอินซ

โปรดให้ข้าฯ ปลอดภัยจากความหวาดกลัวของข้าฯ และโปรดให้ข้าฯ รอดพ้นจาก
ไฟนรก โอ้อัลลอฮฺ โปรดอย่าได้วางแผน (ทดสอบ) ข้าฯ อย่าได้ลวงข้าฯ และอย่าได้
คำหลอข้าฯ โปรดเปิดเผยความชั่วร้าย

ของพวกญิน และมนุษย์ที่เสเพล ให้ห่างไกลจากข้าฯ

จากนั้น ท่านอิมาม (อ) ได้ยกศิรยะของท่าน และทอดสายตาไปยังท้องฟ้า น้ำตาได้
ไหลพร่างพรั่งจากดวงตาของท่าน (อ) ท่าน (อ) ได้กล่าวด้วยเสียงอันดังว่า

يَا أَسْمَعَ السَّامِعِينَ يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

وَاٰسْرِعَ الْحَاسِبِينَ وَيَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

ยาอัซมะอัซ ซาหมิอิน ยาอับฺเชาะร็อนนาซิริน วะยาอัซเราะฮัล

ฮาซิบีน วะยาอัรซะมัรรอฮิมีน

โอ้ ผู้ทรงสดับฟังที่ดี ยิ่งกว่าผู้สดับฟังทั้งหลาย โอ้ ผู้ทรงจ้องมองที่ดี

ยิ่งกว่าผู้มองดูทั้งหลาย โอ้ ผู้ทรงคิดบัญชีเร็วยิ่งกว่าผู้ใด

โอ้ ผู้ทรงเมตตา ยิ่งกว่าผู้มีเมตตาคนใด

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ السَّادَةِ الْمَيَامِينِ

ซ็อลลีอะลา มุฮัมมะดีว วะอาลิมุฮัมมะดี นิชาตะติล มะยามีน

โปรดปรทานพรแก่มุฮัมมัด และวงศ์วานของมุฮัมมัด บรรดานาย ที่ดำรงไว้ซึ่ง

ความดีงาม

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ حَاجَتِي الَّتِي إِنِّ أُعْطِيتُهَا لَمْ يَضُرَّنِي مَا مَنَعْتَنِي

วะอัชอะลุกัลลอฮุมมะ ฮาญะดี อัลดะดี อินอะอูญ็อยตะนีฮา

ลัมยะญูรเราะนี मामะนะอะตะนี

โอ้อัลลอฮ์ ข้าฯ วอนขอต่อพระองค์ ในสิ่งอันเป็นความต้องการของข้าฯ ซึ่งหาก

พระองค์ได้ประทานให้แก่ข้าฯ แล้ว สิ่งที่พระองค์ได้ทรงหักห้าม จากข้าฯ ก็ไม่อาจทำความ

เสียหายแก่ข้าฯ ได้

وَأِنِّ مَنَعْتَنِيهَا لَمْ يَنْفَعْنِي مَا أُعْطِيتَنِي

أَسْأَلُكَ فَكَأَنَّكَ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

วะอินมะนะอะตะนีฮา ลัมยันพะอะนี มาอะอูญ็อยตะนี

อัชอะลุกะ ฟะกากะ เราะกะบะดี มินันนาร

แต่หากพระองค์ทรงหักห้ามข้าฯ สิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้แก่ข้าฯ ก็ไม่อาจยัง

ประโยชน์แก่ข้าฯ ได้ ข้าฯ วอนขอต่อพระองค์ให้รอดพ้นจากไฟนรก

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَكَ الْمُلْكُ

وَلَكَ الْحَمْدُ وَ أَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

ลาอิลาฮะอิลลาอันตะ วะฮุตะกะ ลาฮะรีกะละกะ ละกัลมุลกุ

วะละกัลฮัมดุล วะอันตะอะลา กุลลิชัย์อินเกาะศิร ยาร็อบบิ ยาร็อบบิ

ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ พระองค์ผู้ทรงเอกะ ไม่มีภาคใดสำหรับพระองค์
อำนาจการบังคับบัญชา เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ และพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุก

สรรพสิ่ง โอ้ พระองค์ผู้อภิบาลของข้าฯ โอ้ พระผู้อภิบาลของข้าฯ

จากนั้นท่านกล่าวซ้ำ ๆ ว่า ยาร็อบบิ ยาร็อบบิ อย่างมากมาย และบรรดาผู้ที่อยู่ราย
รอบท่านอิมามทั้งหมด ต่างก็ตั้งใจฟังคุอาฮ์ของท่าน และตอบรับว่า อาหมิน จากนั้นเสียง
ร้องไห้ของพวกเขาก็ดังประสานกับเสียงร้องไห้ของท่าน จนแสงตะวันพลบค่ำไป และแยก
ย้ายกันไปยัง มัฆอะริสสะรอม

ผู้บันทึกกล่าวว่า ท่านกะพะอุมิ ได้บันทึกคุอาฮ์อะเราะพะฮ์ ของ อิมาม สุซัยนุ (อ.) ไว้
ใน หนังสือบะละดุลอามิน เพียงแค่นี้ ท่านอัลลามะฮิมัจญลียฺ ก็ได้บันทึกไว้ใน หนังสือชาดุล
มะอาด อย่างนี้เช่นเดียวกัน แต่ ท่านซัยยิด บินฏอวูซ ได้บันทึกไว้ใน หนังสืออิกบาลของท่าน

เพิ่มเติมจาก ยาร็อบบิ ยาร็อบบิ ยาร็อบบิ ต่อไปว่า

إِلَهِي أَنَا الْفَقِيرُ فِي غِنَايَ فَكَيْفَ لَا أَكُونُ فَقِيرًا فِي فَقْرِي

อิลาฮี อะนัลพะกีรุ ฟิฆินายะ พะกัยพะ ลาอะกุนุ พะกีร็อ ฟิฟักริ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ ข้าฯ ยังเป็นผู้ยากไร้ขัดสน แม้แต่ในยามที่มั่งมีของข้าฯ

ดังนั้น จะเป็นเช่นไร ความยากไร้ขัดสน ในยามยากไร้ของข้าฯ

إِلَهِي أَنَا الْجَاهِلُ فِي عِلْمِي فَكَيْفَ لَا أَكُونُ جَهُولًا فِي جَهْلِي

อิลาฮี อะนัลญอฮิลุ ฟิอิลมิ พะกัยพะ ลาอะกุนุ ญะฮูลา ฟิญะฮฺลิลิ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ ข้าฯ ยังมีความโง่เขลา แม้แต่ในยามรอบรู้ของข้าฯ ดังนั้น

จะเป็นเช่นไร ความโง่เขลาในยามที่ข้าฯ ไม่รู้

إِلَهِي إِنَّ اخْتِلَافَ تَذْبِيرِكَ وَ سُرْعَةَ طَوَاءٍ مَقَادِيرِكَ مَنَعَا عِبَادَكَ الْعَارِفِينَ بِكَ

عَنِ الشُّكُونِ إِلَى عَطَاءٍ وَ الْيَأْسِ مِنْكَ فِي بَلَاءٍ

อิตาฮี อินนัคติลาพะ ตัศบิริก ะหุระอะตะเภาะวาอิ มะกอดีริกะ มะนะอะ อิบาติกัลลาริฟิณะ บิ
กะอะนิซซุญญิ อิตาอะญออุ วัลชะอูชิ มินกะฟีบะลาอ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ ดังนั้น อำนาจการบริหารอันหลากหลาย และกำหนดการ
ที่เปลี่ยนแปลง อย่างรวดเร็วของพระองค์ จะเป็นอุปสรรคปิดกั้นปวงบ่าวของพระองค์ ที่รู้จัก
พระองค์ จากการนิ่งเฉยต่อการประทาน และสิ้นหวัง จากความเมตตาของพระองค์ ในยามที่
ประสบภัยพิบัติได้อย่างไร

إِلٰهِي مَآ يَلِيْقُ بِلُؤْمِي وَ مِنْكَ مَا يَلِيْقُ بِكَرَمِكَ

อิตาฮี มินนิมา ชะลิฏ บิลูมิ ะมินกะ มาชะลิฏ บิกะเราะมะมิก
โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ สิ่งที่น่าดำหนิสมควรกับข้า ฯ แต่เกียรติยศและความสูงส่ง
คู่ควรแด่พระองค์

إِلٰهِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِاللُّطْفِ وَ الرَّأْفَةِ لِي
قَبْلَ وُجُودِ ضَعْفِي أ فَتَمْنَعُنِي مِنْهُمَا بَعْدَ وُجُودِ ضَعْفِي

อิตาฮี ะชะอ์ฟะตะ นัฟชะกะ บิลลฎุฟี วัเราะอะฟะติลี ก้อบละญุญติ เภาะอูฟี อะพะดั้ม
นะอูนิ มินสุมา บะอะตะญุญติ เภาะอูฟี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ ก่อนที่พระองค์จะทรงสร้าง ชีวิตอันอ่อนแอของข้า ฯ
พระองค์ทรงบรรยาย พระคุณลักษณะอันเอื้ออาทร และเปี่ยมด้วยพระมหากรุณาธิคุณ ของ
พระองค์แก่ข้า ฯ ทว่าในตอนนี พระองค์จะทรงหักห้าม สิ่งมีชีวิตอันอ่อนแอ และไร้
ความสามารถนี้ จากความเอื้ออาทร และพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์ กระนั้นหรือ

إِلٰهِي إِنْ ظَهَرَتْ الْمَحَاسِنُ مِنِّي فَبِفَضْلِكَ وَ لَكَ الْمِنَّةُ عَلَيَّ

อิตาฮี อินชะอะสะเราะติล มะฮาซันมินนิ ฟะบิฟฎลิกะ

วะละกัลมินนะตุ อะลัยยะ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ หากมีความด่างามเกิดขึ้นจากข้า ฯ แท้จริง
สิ่งนั้นมาจากความประเสริฐ และพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์
ที่เป็นพระคุณเหนือข้า ฯ

وَإِنْ ظَهَرَتِ الْمَسَاوِي مِنِّي فَبَعْدِكَ وَ لَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ

วะอินเซาะสะเราะดิล มะชาวีมินนี พะบิอัคดิกะ

วะละกัลสุญตุอะลียะ

และหากมีความชั่วร้ายเลวทรามใด เกิดขึ้นจากข้า ฯ แท้จริง สิ่งนั้น เป็นความยุติธรรม

ของพระองค์ และเป็นข้อพิสูจน์ของพระองค์เหนือตัวข้า ฯ

إِلَهِي كَيْفَ تَكِلْنِي وَ قَدْ تَكَفَّلْتَ لِي (تَوَكَّلْتُ) وَ كَيْفَ أَضَامُ وَ أَنْتَ النَّاصِرُ

ลิ อัม กัยฟะ อัหิบบุ วะ أَنْتَ الْحَفِيُّ بِ

อิลาฮี กัยพะ ตะกิลนี วะกัอุดตะกัฟฟัดตะลี วะกัยพะอูญอมุ

วะอันตันนาชีรุลี อัมกัยพะ อะกินุ วะอันตัล สะฟิยุบิ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ พระองค์ทรงปล่อยวางข้า ฯ ได้อย่างไรกัน ทั้งที่พระองค์ คือผู้ที่คุ้มครองดูแลชีวิต ความเป็นอยู่ของข้า ฯ หรือทรงปล่อยให้ผู้อื่นกดขี่ข่มเหงข้า ฯ ทั้งที่ พระองค์คือ ผู้ทรงเป็นมิตร คอยให้ความช่วยเหลือ ข้า ฯ หรือทรงผันแปรข้า ฯ จากความ

เมตตาของพระองค์ ทั้งที่พระองค์คือ ผู้ทรงสิทธิในความเมตตาต่อข้า ฯ

هَآ أَنَا أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَقْرِي إِلَيْكَ وَ كَيْفَ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

บَمَا هُوَ مُحَالٌ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ

ฮาอะนาอะตะวัชชะลุ อิลัยกะ บิฟกีรี อิลัยกะ วะกัยพะ

อะตะวัชชะลุอิลัยกะ บิมาสุวา มะฮาอุณ อันยะชีละอิลัยกุ

ใช่แล้ว ข้า ฯ ขอความช่วยเหลือต่อพระองค์ โดยอาศัยความยากไร้ของข้า ฯ มายัง พระองค์ และจะเป็นไปได้อย่างไรกัน ที่ความยากไร้ ซึ่งไม่มีทางที่จะเข้าถึงพระองค์ได้ จะ เป็นสื่อแก่ข้า ฯ มายังพระองค์

أَمْ كَيْفَ أَشْكُو إِلَيْكَ حَالِي وَ هُوَ لَا يَخْفَى عَلَيْكَ

أَمْ كَيْفَ أَتَرْجِمُ بِمَقَالِي وَ هُوَ مِنْكَ بَرَزُ إِلَيْكَ

อัมกัยพะอัชกู อิลัยกะฮาลี วะฮูวะลาัยคฟา อะลัยกะ อัมกัยพะ

อุตรัญญุมิมะกอลี วะสุวะมินกะปะเราะซุน อิลัยกะ
หรือจะเป็นไปได้อย่างไรกัน ที่ข้าฯ จะฟ่องร้อง ถึงสภาพของข้าฯ ทั้งที่สภาพของข้าฯ มีอาจ
ซ่อนเร้น จากพระองค์ได้ หรือจะเป็นไปได้อย่างไรกัน ที่ข้าฯ จะอธิบายถึงคำพูด ที่อยู่ภายใน
ของข้าฯ ทั้งที่คำพูดของข้าฯ
เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พระองค์

أَمْ كَيْفَ نُحْيِي آمَالِي وَ هِيَ قَدْ وَدَّتْ إِلَيْكَ

อัมกัยพะตุค็อยยิบ อามาลี วะฮียาก็อด วะพะดัดอิลัยกะ
หรือจะเป็นไปได้อย่างไรกัน ที่ข้าฯ จะสิ้นหวัง ทั้งที่ความหวังนั้น
มีมายังพระองค์ ผู้ทรงเมตตายิ่ง

أَمْ كَيْفَ لَا تُحْسِنُ أَحْوَالِي وَ بِكَ قَامَتْ إِلَهِي مَا أَلْطَفَكَ بِي مَعَ عَظِيمِ جَهْلِي

وَ مَا أَرْحَمَكَ بِي مَعَ قَبِيحِ فِعْلِي

อัมกัยพะลาตุซุซัน อะฮฺวาลี วะบิกะกอมัด อิลลาฮี มาอัลฎะาะพะกะบี มะอะอะซีมิญะฮฺ
ลี วะมาอัรซะมะกะบี มะอะเกาะบีฮิฟ็อดลี
หรือจะเป็นไปได้อย่างไรกัน ที่พระองค์จะไม่เปลี่ยนแปลงสภาพของข้าฯ ให้ดีขึ้น
ทั้งที่สภาพของข้าฯ นั้น ขึ้นอยู่กับพระองค์ โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ พระองค์ช่างเมตตา
กรุณา และเอื้ออารีต่อข้าฯ ยิ่งนัก ทั้งที่ข้าฯ แส่นจะโง่เขลา และไม่สำนึกในพระมหา
กรุณาธิคุณเอาเสียเลย และทรงปราณีข้าฯ ยิ่งนัก ทั้งที่ความประพฤติดของข้าฯ ชั่วช้ายิ่ง

إِلَهِي مَا أَقْرَبَكَ مِنِّي وَ أَبْعَدَنِي عَنْكَ

وَ مَا أَرَأَفَكَ بِي فَمَا الَّذِي يَحْجُبُنِي عَنْكَ

อิลลาฮี มาอักเราะวะกะมินนี วะอับอะดะนีอันกะ วะมาอัรซะพะกะบี พะมัดลาซี
ยะฮฺฎุนูนีอันกะ
โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ พระองค์ช่างใกล้ชิดข้าฯ ยิ่งนัก แต่ข้าฯ ช่างห่างไกลจาก
พระองค์เสียเหลือเกิน พระองค์ทรงเมตตาต่อข้าฯ เป็นอย่างยิ่ง
แต่สิ่งใดกันเล่า ที่ปิดกั้นข้าฯ จากพระองค์

إِلَهِي عَلِمْتُ بِاخْتِلَافِ الْآثَارِ وَ تَنَقُّلَاتِ الْأَطْوَارِ أَنَّ مُرَادَكَ مِنِّي أَنْ تَتَعَرَّفَ
إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى لَا أَجْهَلَكَ فِي شَيْءٍ

อิลาฮีอะลิมตุ บิคติลาฟัลอาซาร ะตะนัฏฺลาติลอัฏวาร อันนะมุรอะกะกะมินนี
อันตะตะอัรเราะพะ อิถัยยะฟี กุลลุชัยอ ฮัตตาลาอัญญะละกะ ฟีชัยอ
โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ พระองค์ทรงทำให้ข้า ฯ รู้ถึงร่องรอย (การสร้างสรรค์) สิ่ง
ต่าง ๆ และความเปลี่ยนแปลงอันหลากหลายของโลก แท้จริง พระประสงค์ของพระองค์ จาก
การสร้างสรรพสิ่ง ฯ คือ ให้ข้า ฯ รู้จักพระองค์จากทุกสิ่งทุกอย่าง จนกระทั่งไม่มีสิ่งใดหลง
เหลืออยู่ ที่ข้า ฯ จะไม่รู้

إِلَهِي كُلَّمَا أَخْرَسَنِي لُؤْمِي أَنْطَقَنِي كَرْمُكَ
وَ كُلَّمَا آيَسْتَنِي أَوْصَايَ أَطْمَعْتَنِي مِنْكَ

อิลาฮีกุลละมา อักระซะนี ลุอุมิ อันฎะอะกะะนี กะเราะมะกุ
วะกุลละมา อายะซัตนี อ้อวซอฟี อัฏมะอะตนี มินะนุก
โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ ทุกความต่ำต้อย และไร้ฐานภาพของข้า ฯ ได้ทำให้สิ้น
ของข้า ฯ เป็นไป แต่พระองค์ก็ทรงให้ข้า ฯ กลับมาพูดได้อีกครั้ง ด้วยพระกรุณาธิคุณของ
พระองค์ และคุณลักษณะของข้า ฯ ได้ทำให้ข้า ฯ
สิ้นหวัง แต่พระองค์ก็ทรงทำให้ข้า ฯ มีความมุ่งมาดปรารถนาอีกครั้ง
ด้วยความประเสริฐของพระองค์

إِلَهِي مَنْ كَانَتْ مُحَاسِنُهُ مَسَاوِي فَكَيْفَ
لَا تَكُونُ مَسَاوِيَهُ مَسَاوِي وَ مَنْ كَانَتْ حَقَائِقُهُ دَعَاوِي
فَكَيْفَ لَا تَكُونُ دَعَاوِيَهُ دَعَاوِي

อิลาฮี มั่นกานัตมะฮาซินุสุ มะชาวี ะกัยพะลาตะญุญ มะชาวีฮิ มะชาวี ะมันกานัต
ฮะกออิกุสุ คะฮาวี ะกัยพะลาตะญุญ คะฮาวีฮิ คะฮาวี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ ผู้ที่ความดีงามและความประเสริฐของเขา คือความชั่วช้า
 ดังนั้น ความชั่วช้าและความเลวทรามของเขา จะไม่ชั่วช้าได้อย่างไร และผู้ที่ความสัตย์จริง
 ของเขา คือการกล่าวอ้างที่เป็นโมฆะ ดังนั้น

การกล่าวอ้างอย่างไร้ความสัตย์ของเขา จะไม่เป็นโมฆะเป็นได้อย่างไร

إِلٰهِي حُكْمُكَ النَّافِذُ وَ مَشِيَّتُكَ الْقَاهِرَةُ لَمْ يَتَرَكَ لِذِي

مَقَالٍ مَقَالًا وَ لَا لِذِي حَالٍ حَالًا

อิลาฮีฮุกมุกันนาฟิซ วะมะชียะตุกัลกอฮิเราะฮฺ ลัมยัตุรูกา

ลิชีมะกอติมมะกอลา วะลาลิชีฮาลินฮาลา

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ พระบัญชาที่ต้องได้รับการปฏิบัติ

และประสงค์อันเด็ดขาดของพระองค์ ไม่มีช่องว่างให้ใครท้วงติง

และไม่มีสภาพให้ใครได้ยืนย่น

إِلٰهِي كُمْ مِنْ طَاعَةٍ بَنَيْتُهَا وَ حَالَةٍ شَيْدْتُهَا هَدَمَ اعْتِمَادِي

عَلَيْهَا عَدْلُكَ بَلْ أَقَالَنِي مِنْهَا فَضْلُكَ

อิลาฮีกัมมินฏออะดิน บะนัยตุฮา วะฮาละติน ชัยยัดตุฮา สะดะมะอะติมาตี อะลัยฮา อัคฺ

ลุกะ บัลอะกอละนี มินฮา ฟิฏลุก

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ ตั้งเท่าไหนแล้วที่ข้า ฯ ได้ก่อสร้างการจงรักภักดีต่อ

พระองค์เอาไว้ ด้วยสภาพอันแข็งแกร่ง สิ่งก่อสร้างนั้นถูกทำลายลงด้วยความยุติธรรม
 ของพระองค์ หาเป็นเช่นนั้นไม่ ทว่าพระองค์ทรงให้ข้า ฯ กลับมา สู่อำนาจก่อสร้างนั้นอีก ด้วย
 ความเอื้ออาทรของพระองค์

إِلٰهِي إِنَّكَ تَعْلَمُ أَنِّي وَ إِن لَّمْ تَدُمِ الطَّاعَةُ مِنِّي فِعْلًا جَزْمًا

فَقَدْ دَامَتْ مَحَبَّةٌ وَ عَزْمًا

อิลาฮีอินนะกะ ตะละมะอันนี วะอินลัมตะดุมิฏฏ ฏออะตุมินนี ฟิอุลันญัฆมัน ฟะก็อฺ

ดามัต มะฮับบะตุอวะอะฆมา

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้เป็นอย่างดีว่า แม้ในทางปฏิบัติ
ของข้า ฯ ข้า ฯ จะไม่ทำการจงรักภักดี ต่อพระองค์อยู่ตลอดเวลา แต่ภายในจิตใจของข้า ฯ มี

ความรักและการจงรักภักดีต่อพระองค์อยู่ตลอดเวลา

إِلَهِي كَيْفَ أَعْزِمُ وَ أَنْتَ الْقَاهِرُ وَ كَيْفَ لَا أَعْزِمُ وَ أَنْتَ الْآمِرُ

อิลาฮียะ อะอฺอฺซิม วะอันตัลกอฮิร วะกัยฟะลาอะอฺอฺซิม วะอันตัลอามิร

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ ข้า ฯ จะตั้งเจตนาได้อย่างไร ในขณะที่พระองค์คือพระผู้
ทรงกำราบและควบคุม และข้า ฯ จะไม่ตั้งเจตนาได้อย่างไร ในขณะที่พระองค์คือพระผู้ทรง

บัญชา

إِلَهِي تَرُدُّدِي فِي الْآثَارِ يُوجِبُ بَعْدَ الْمَزَارِ

ฟาจฺมฺะนียะ ʿลัยกะ บิฆฺดมะ ทุสลินียะ ʿลัยกะ

อิลาฮียะ ตะรูดดูดี ฟิลาอาซาริ ยูญิบ บะอฺดัลมะซาร์

อะลัยกะ บิฆฺดมะดิน ตุชฺดุนี อิลัยกะ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ เนื่องด้วยข้า ฯ ให้ความสนใจต่อความหลากหลาย ของ

ร่องรอยแต่ละอย่าง ที่พระองค์ทรงให้ข้า ฯ ได้รู้จักพระองค์

ทำให้เส้นทาง ที่จะเข้าหาและประจักษ์ถึงพระองค์ ไกลห่างจากข้า ฯ ดังนั้น ขอ

พระองค์โปรดให้ข้า ฯ ได้รับใช้ ด้วยการให้ข้า ฯ ได้เข้าหา

และประจักษ์ถึงความสูงส่งของพระองค์โดยเร็วพลัน

كَيْفَ يُسْتَدَلُّ عَلَيْكَ بِمَا هُوَ فِي وَجُودِهِ مُفْتَقِرٌ إِلَيْكَ

กัยฟะยูซตะดัลลฺ ʿลัยกะ บิมาฮฺวะะ ฟิ วุจูดะฮฺ มุฟตะกรฺ ʿลัยกะ

ข้า ฯ จะพิสูจน์ถึงความมีอยู่ของพระองค์ ด้วยร่องรอยการมีอยู่

ของสิ่งที่ยากไร้และต้องพึ่งพา ต่อพระองค์ได้อย่างไร

أَ يَكُونُ لِعَيْرِكَ مِنَ الظُّهُورِ مَا لَيْسَ لَكَ

حَتَّى يَكُونَ هُوَ الْمُظْهَرُ لَكَ

อะยะยฺกูนฺ ลิฆัยริกะ มินัซซุหฺรูริ มาลัยชะ ละกะ ฮัตตะยายะยฺกูนฺ

สุวัฒน์มุขอิระละกะ

หรือว่ายังมีสิ่งมีชีวิตอื่น ที่ปรากฏชัดเจนนอกเหนือจากพระองค์ ที่ความชัดเจนนั้น ไม่ใช่
ของพระองค์ เพื่อที่จะได้ทำให้พระองค์ปรากฏชัดขึ้น

مَتَى غِبْتَ حَتَّى تَحْتَاجَ إِلَى دَلِيلٍ يَدُلُّ عَلَيْكَ

มะตาฆิบตะ ฮัตตาตะฮุตาญะ อิดาคะลีลีน ยะคิลลุ อะลัยกะ
เมื่อไหร่กัน ที่พระองค์ทรงซ่อนเร้น เพื่อที่จะได้หาหลักฐาน

มาพิสูจน์พระองค์

وَمَتَى بَعْدَتْ حَتَّى تَكُونَ الْآثَارُ هِيَ الَّتِي تُوصِلُ إِلَيْكَ

วะมะตา บะอุดตะ ฮัตตาตะกุนัด อะฮาร ฮัยลละตี ดูซุลุอิลัยกะ
และเมื่อไหร่กัน ที่พระองค์ทรงห่างไกลจากเรา เพื่อที่ร่องรอยและสิ่งสร้างสรรค์ของ
พระองค์ จะได้นำพาเราให้เข้าใกล้ชิดพระองค์

عَمِيَتْ عَيْنٌ لَا تَرَاكَ عَلَيْهَا رَقِيبًا وَ خَسِرْتُ صَفْقَةً عَبْدٌ

لَمْ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ حُبِّكَ نَصِيبًا

อะมียัตอัยนุน ลาตะรอกะ อะลัยฮา ระะกีบัน วะเคาะซิริออต

ซ็อฟเกาะตุอับดิน ลัมตัจญุลละฮุ มินฮุบบิกะ นะซีบัน

จนบอดเกิด ดวงตาที่มองไม่เห็นพระองค์ ทั้งที่พระองค์ทรงเฝ้าระวังและเป็นมิตรผู้
ใกล้ชิดเขาอยู่ตลอดเวลา และจงขาดทุนเกิด บ่าวที่ไม่สัมผัสถึงความโชคดี แห่งความรักของ

พระองค์

إِلَهِي أَمَرْتُ بِالرُّجُوعِ إِلَى الْآثَارِ فَأَرْجِعْنِي إِلَيْكَ

بِكِسْوَةِ الْأَنْوَارِ وَ هِدَايَةِ الْإِسْتِبْصَارِ

อิดาฮือมะรรตะ บิรฺรญูอิ อิลัลละฮาร ฟะฮฺรฺญูนิ อิลัยกะ บิกิฮวะคิลอันวาร วะฮิดายะ

คิล อิซติบซอร

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ พระองค์ทรงบัญชา แก่สิ่งถูกสร้างของพระองค์ ให้รู้จัก
พระองค์ จากร่องรอยการสร้างสรรค์ของพระองค์ ดังนั้น ขอพระองค์โปรดให้ข้า ฯ ได้เข้าหา

พระองค์ ด้วยรัศมีแห่งแสงสว่าง

และการชี้ทางไปสู่การมองเห็น

حَتَّىٰ أَرْجِعَ إِلَيْكَ مِنْهَا كَمَا دَخَلْتُ إِلَيْكَ مِنْهَا

مَصُونُ السِّرِّ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهَا

ฮัตตาอ์รญิอะ อิลัยกะ มินฮา ฎะมาดะคัฮฺ อิลัยกะ มินฮา

มะซูนัซ ชิริอะนิน นะเซาะริอิลัยฮา

จนกระทั่งความสนใจของข้า ฯ มุ่งสู่การประจักษ์ต่อพระองค์ ไร้ความสนใจต่อ

ร่องรอยของพระองค์ เพราะเข้าถึงตำแหน่งแห่งการรู้แจ้ง

ที่ภายในทั้งหมดของข้า ฯ ไม่ใยดีต่อร่องรอยอีกต่อไป

و مَرْفُوعَ الْهِمَّةِ عَنِ الْإِعْتِمَادِ عَلَيْهَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

วะมัรฟูอ์อัลฮิมะติ อะนิลอิอฺติมาติ อะลัยฮา อินนะกะ

อะลา กุลลิจ ชัยอินเกาะติร

และความมุ่งหวังของข้า ฯ สูงส่งเกินกว่าที่จะมองมา ยังร่องรอยนั้น แท้จริง พระองค์

ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสรรพสิ่ง

إِلَهِي هَذَا ذُلِّي ظَاهِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ وَ هَذَا حَالِي

لَا يَخْفَىٰ عَلَيْكَ مِنْكَ أَطْلُبُ الْوُصُولَ إِلَيْكَ

อิลาฮีฮาชา ชุลลิจฮออิรุม บัยนะยะดัยกะ วะฮาฮาฮาตี ลาอัคฟา

อะลัยกะมินกะ อัจญุลบุล ฎุชฺละ อิลัยกะ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ นี่คือนักบ่าวผู้ต่ำต้อย อย่างเป็นทางการที่ประจักษ์ชัดแก่พระองค์ และ

สภาพอันเลวร้ายของข้า ฯ ที่ไม่ได้ปิดบังต่อพระองค์

ที่วิงวอนขอความใกล้ชิดมายังพระองค์

وَ بِكَ أَسْتَدِلُّ عَلَيْكَ فَاهْدِنِي بِبُورِكَ إِلَيْكَ

وَ أَقْمِنِي بِصِدْقِ الْعُبُودِيَّةِ بَيْنَ يَدَيْكَ

วะบิกะ อັชตะดิลลฺ อะลัยกะ ฬะฮฺดีนฺ บิณฺรูริกะ อิลัยกะ

วะอะกิมนี บิซฺดุกิล อุบฺดูตียะติ บัยนะยะดัยกะ

และแสวงหาข้อพิสูจน์ การมีอยู่ของพระองค์มายังพระองค์ ดังนั้น โปรดนำทางข้า ฯ
ด้วยรัศมีของพระองค์ไปสู่พระองค์ และให้ข้า ฯ มั่นคง ต่อการเป็นบ่าวที่สักการะกราบไหว้
ต่อพระองค์อย่างแท้จริง

إِلٰهِي عَلَّمْنِي مِنْ عِلْمِكَ الْمَخْزُونِ وَ صُنِّي بِسِتْرِكَ الْمَصُونِ

อิลาฮี อัลลิมนี มินอิลมิกัล มัคซุน วะฮฺนฺนี บิซฺติรฺกัลมะฮฺนฺ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ โปรดสั่งสอนข้า ฯ ด้วยคลังแห่งวิชาการของพระองค์ และ
โปรดพิทักษ์ข้า ฯ ด้วยม่านกั้นของพระองค์

إِلٰهِي حَقَّقْنِي بِحَقَائِقِ أَهْلِ الْقُرْبِ

وَ اسْلُكْ بِي مَسْلَكَ أَهْلِ الْجَذْبِ

อิลาฮี ฮักกิกันนี บิฮะกออิกิอะฮิลลิลกูรฺบิ วัซลุกันนี มัสละกะ อะฮฺลิลญุฮฺบ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ โปรดให้จิตวิญญาณข้า ฯ ได้เข้าถึงสัจธรรมด้วยสัจธรรม
ของผู้ใกล้ชิดพระองค์ และนำทางข้า ฯ สู่แนวทาง
ของผู้ที่ถูกดึงดูดด้วยความสนใจ

إِلٰهِي أَغْنِنِي بِتَدْبِيرِكَ لِي عَنْ تَدْبِيرِي وَ بِاخْتِيَارِكَ

عَنْ اخْتِيَارِي وَ أَوْقِفْنِي عَلَى مَرَاكِزِ اضْطِرَارِي

อิลาฮี อัมมฺนี บิตตะบิรฺกะลี อันตฺตบิรฺ วะบิฮฺติยาริกะ อะนิกตะยารี วะอือวักฟฺนี อะลา
มะรอकिซฺญ ญิรอรฺ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ โปรดให้ข้า ฯ เพียงพอต่อความรู้และการสอนสั่ง ด้วย
ความรู้และการสั่งสอนของพระองค์แก่ข้า ฯ และโปรดให้การตัดสินใจเลือกของข้า ฯ ขึ้นอยู่
กับอำนาจ การตัดสินใจพระทัยของพระองค์ อย่าให้ข้า ฯ ต้องตัดสินใจ เลือกรากิจของข้า ฯ
เอง และละทิ้งข้า ฯ

ในยามหวาดหวั่นและอันตรายแห่งชีวิต

إِلَهِي أَخْرِجْنِي مِنْ ذُلِّ نَفْسِي وَ طَهِّرْنِي مِنْ شَكِّي

وَ شَرِّكِ قَبْلَ حُلُولِ رَمْسِي

อิลาฮี อัคริจญนิ มินซุลลิ นัฟซี ะฎะฮิรนิ มินชักกี

วะชรักกี ก็อบละ สุลลึร็อมซี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ โปรดปลดปล่อยข้า ฯ จากอารมณ์ฝ่ายต่ำ ที่มาจากความชั่ว
ร้ายของการสงสัย และจากภาคีของข้า ฯ

ก่อนที่ความตายจะเข้าถึงมายังข้า ฯ

بِكَ أَنْتَصِرُ فَأَنْصُرْنِي وَ عَلَيْكَ أَتَوَكَّلُ فَلَا تَكِلْنِي

وَ إِلَيْكَ أَسْأَلُ فَلَا تُخَيِّبْنِي وَ فِي فَضْلِكَ أَرْغَبُ فَلَا تَحْرِمْنِي

บิกะอันตะชิรุ ฟันซุรนิ อะลัยกะ อะตะวักะละ ะลาตะกิลนิ ะอียากะ อัชอะละ ะลา

ตุต็อยยิบนิ ะฟีฟัฎลิกะ อ์เราะมะนู ะลาตะสุรมนิ

ข้า ฯ แสวงหาความช่วยเหลือจากพระองค์ ดังนั้น ขอพระองค์โปรดให้การช่วยเหลือ
ด้วยเถิด และข้า ฯ มอบหมายมายังพระองค์ ดังนั้น ขอพระองค์โปรดอย่าปล่อยวางข้า ฯ และ
ข้า ฯ วิงวอนขอมายังพระองค์ ดังนั้น โปรดอย่าให้ข้า ฯ ต้องสิ้นหวัง และข้า ฯ หวังต่อความ
เอื้อเฟื้อ ความกรุณาของพระองค์ ดังนั้น โปรดอย่าหวงห้ามข้า ฯ

وَ بِجَنَابِكَ أَنْتَسِبُ فَلَا تُبْعِدْنِي وَ بِبَابِكَ أَقِفُ فَلَا تَطْرُدْنِي

วะบิญะนาบิกะ อันตะชิบุ ะลาตุบอิดนิ ะบิบาบิกะ

อะกิฟู ะลา ตัฎรุคฺนิ

และข้า ฯ ขออ้างถึงความเป็นบ่าวของพระองค์ ดังนั้น โปรดอย่าให้ข้า ฯ ห่างเหิน
จากความการุณย์ของพระองค์ และข้า ฯ มายังประจักษ์แห่งความเมตตาของพระองค์ ดังนั้น

โปรดอย่าผลักไสข้า ฯ จากที่แห่งนั้น

إِلَهِي تَقَدَّسَ رِضَاكَ أَنْ يَكُونَ لَهُ عِلَّةٌ مِنْكَ

فَكَيْفَ يَكُونُ لَهُ عِلَّةٌ مِنِّي

อิลาฮี ตะก็อตะชะ ริฎอกะ อันยะฎนะละฮู อิลละตุมมินกะ

พะกัยพะ ยะฎนะละฮู อิลละตุมมินนี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ ความพึงพอพระทัย และความเอื้ออารีของพระองค์
บริสุทธิยิ่งเกินกว่าที่จะพบข้อบกพร่อง และปมด้อยจากพระองค์ได้ ดังนั้น เป็นไปได้อย่างไร
ที่จะพบข้อบกพร่องและปมด้อย ของความพึงพอพระทัยที่มีต่อบ่าว อันเป็นอิตตาจาก
พระองค์ข้า ฯ ได้

إِلَهِي أَنْتَ الْعَنِي بِذَاتِكَ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ النَّفْعُ مِنْكَ

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ غَنِيًّا عَنِّي

อิลาฮี อันตัลเฆาะนียู บิชาติกะ อันยะชีละ อิลัยกัณนัฟอ

มินกะ พะกัยพะ ลาตะฎนะ เฆาะนียัน อันนี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ พระองค์คือผู้ทรงพอเพียงในอิตตาของพระองค์ โดยที่
พระองค์ไม่ได้สร้างเสริมคุณประโยชน์ แก่อิตตาของพระองค์ ฉะนั้น จะเป็นไปได้อย่างไร ที่

พระองค์จะทรงไม่พอเพียงจากข้า ฯ พระองค์

إِلَهِي إِنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يُمْنِي

وَإِنَّ الْهَوَىٰ بِوَتَائِقِ الشَّهْوَةِ أَسْرَنِي

อิลาฮี อินนัลเเกาะฎอออะ วัลเเกาะคะเราะะ ชุมนนีนี วะอินนัลชะวา

บิชะอาอิกีซ ชะฮฺวะติ อะชะเราะะนี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ กำหนดการณ์และลิขิตของพระองค์
ทำให้ข้า ฯ มีความมุ่งหวังและความอยาก ที่ได้ดังข้า ฯ ไปสู่ห้วงไซ้
ของความเปิ่นทาสของความใคร่และอารมณ์ฝ่ายต่ำ

فَكُنْ أَنْتَ النَّصِيرَ لِي حَتَّى تَنْصُرَنِي وَتُبَصِّرَنِي

وَ أَغْنِي بِفَضْلِكَ حَتَّى أَسْتَغْنِيَ بِكَ عَنْ طَلْبِي

พะกุนอันตัน นะชีเราะลี ฮัตตา ตันซุเราะนี วะตุบซัซเราะนี

วะอันนินิ บิฟฎลิก ฮัตตาฮซัดันนิ บิกะอัน ฎะเราะละบิ

และพระองค์คือ ผู้ช่วยเหลือของข้าฯ โปรดให้การช่วยเหลือข้าฯ โปรดให้ข้าฯ เป็น
ผู้ที่ประจักษ์ และมีชัยเหนืออารมณ์ของตนเอง และโปรดประทานความมั่งคั่งแก่ข้าฯ ด้วย
ความเอื้อเฟื้อ และเมตตาของพระองค์ จนกระทั่งไม่มีความปรารถนาอีกแต่อย่างใด

أَنْتَ الَّذِي أَشْرَفْتَ الْأَنْوَارَ فِي قُلُوبِ أَوْلِيَائِكَ

حَتَّى عَرَفُوكَ وَ وَحَّدُوكَ

อันตัลละชี อัชร็อกตัล อันวาเราะ ฟิฎลูบิ อีวาลียาอิก

ฮัตตาอะเราะะฟุกะ วะวะฮ์ดะคุกะ

พระองค์คือพระผู้ซึ่งส่องสว่าง แก่ดวงจิตของบรรดาผู้ใกล้ชิดพระองค์ด้วยรัศมีอัน
เจิดจรัส จนกระทั่งพวกเขาดำเนินยังตำแหน่ง แห่งความประจักษ์แจ้ง และรู้จักเอกภาพแห่ง

พระองค์

وَ أَنْتَ الَّذِي أَزَلْتَ الْأَغْيَارَ عَنْ قُلُوبِ أَحِبَّائِكَ

حَتَّى لَمْ يُحِبُّوا سِوَاكَ وَ لَمْ يَلْجَأُوا إِلَى غَيْرِكَ

วะอันตัลละชี อะซัลตัล อัฆยาเราะ อันฎลูบิ อะฮิบบาอิก ฮัตตาลัม

ยุฮิบนู ซิวกะ วะลัมยัลญะอุ อิลาลห์อัยริก

และพระองค์คือ พระผู้ซึ่งทำลายความสนใจ ที่กระซิบกระซาบอยู่ในหัวใจ ของ
บรรดามิตรสหาย และผู้เป็นที่รักของพระองค์ จนกระทั่งไม่มีใครเป็นที่รัก และสนใจของ
พวกเขา นอกจากพระองค์ และไม่แสวงหาที่คุ้มครองอื่นใดนอกจาก ณ พระองค์

أَنْتَ الْمُؤْنِسُ لَهُمْ حَيْثُ أَوْحَشْتَهُمُ الْعَوَالِمَ

อันตัล มุณิซุลละฮุม ฮัยซุ อีวฮซัซตุหมุล อะวาลิม

พระองค์คือมิตรสหาย และผู้ช่วยเหลือของพวกเขา เมื่อทั้งจักรวาล

ละทิ้งพวกเขา

وَ أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَهُمْ حَيْثُ اسْتَبَانَ لَهُمُ الْمَعَالِمُ
مَا ذَا وَجَدَ مَنْ فَقَدَكَ وَ مَا الَّذِي فَقَدَ مَنْ وَجَدَكَ

วะอันคัลละชี สะดัยตะฮุม ฮัยซุชตะบานัต ละฮุมลมะอาลิม
มาชาวะญัด มั่นพะเกาะดัก วะมัลละชี พะเกาะคะ มีอวะวะญะดัก
และพระองค์คือพระผู้ทรงชี้นำทางพวกเขา ด้วยสัญญาณและข้อพิสูจน์ทุกประการ
เมื่อพวกเขาห่างไกลไป จะพบกับข้อพิสูจน์ ผู้ที่ค้นหาพระองค์

และข้อพิสูจน์ของพระองค์จะสูญหาย สำหรับผู้ที่ค้นพบพระองค์

لَقَدْ خَابَ مَنْ رَضِيَ دُونَكَ بَدَلًا وَ لَقَدْ خَسِرَ
مَنْ بَغَى عَنْكَ مُتَحَوِّلًا كَيْفَ يُرْجَى سِوَاكَ

ละฎ็อดุดอบะ มัรเราะฎิยะ คุณะกะ บะคะลา วะละก็อดุด เคาะชีเราะ มัมบะฆอ อันกะ
มุตะฮือววิลา กัยพะยุรญา ชิวาก
ผู้ใดก็ตามที่คล้อยตามผู้อื่นนอกเหนือจากพระองค์ จะถูกหวงห้ามจากทุกสิ่ง และใคร
ก็ตามที่แสวงหาผู้อื่นนอกเหนือจากพระองค์ จะประสบกับความขาดทุน ดังนั้น จะเป็นไปได้
อย่างไรที่จะมุ่งหวังจากผู้อื่น

นอกเหนือจากพระองค์

وَ أَنْتَ مَا قَطَعْتَ الْإِحْسَانَ وَ كَيْفَ يُطْلَبُ مِنْ غَيْرِكَ
وَ أَنْتَ مَا بَدَّلْتَ عَادَةَ الْإِمْتِنَانِ

วะอันตะ มาเกาะฎะอัดล อิฮฺซาน วะกัยพะยุฏละบุ มินฆัสยริก
วะอันตะมา บัดคัลตะ อาคะดัลอิมติแนน

และพระองค์คือพระผู้ซึ่งไม่ตัดขาด และไม่มีทางที่จะตัดขาดความดีงาม จากปวงบ่าว
ของพระองค์ ดังนั้น เป็นไปได้อย่างไร ที่จะแสวงหาจากผู้อื่นนอกเหนือจากพระองค์ ในขณะที่
ที่พระองค์ทรงไม่เปลี่ยนแปลง

และจะไม่มีวันเปลี่ยนแปลงพระมหากษัตริย์คุณ และความเอื้ออารี
อันเป็นคุณลักษณะของพระองค์

يَا مَنْ أَذَاقَ أَحِبَّاءَهُ حَلَاوَةَ الْمُؤَانَسَةِ فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُتَمَلِّقِينَ

ยามัน อะชาเกาะ อะฮิบบาอะฮฺ สุละวาอะศัล มุอานะชะติ

พะกอมุ บัยนะยะดัยฮิ มุตะมัลลิกีน

โอ้ พระผู้ซึ่งทรงป้อนความหวานแห่งความรัก แก่มิตรสนิทของพระองค์ เพื่อเอาใจ
พวกเขาให้ได้ยินหยัด ณ เบื้องหน้าของพระองค์

وَا يَا مَنْ أَلْبَسَ أَوْلِيَاءَهُ مَلَابِسَ هَيْبَتِهِ فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُسْتَغْفِرِينَ

วะยามัน อัลบะชะ อะลียาอะฮฺ มะลาบิชะ ฮัยบะติฮฺ

พะกอมุ บัยนะยะดัยฮิ มุชดัฆฟีรีน

โอ้ พระผู้ซึ่งประดับประดาเหล่าผู้ใกล้ชิดพระองค์ ด้วยพัสดราภรณ์แห่งความเกรียง
ไกร เพื่อให้พวกเขาได้ยินหยัด อยู่กับการขออภัยโทษ

ต่อพระองค์

أَنْتَ الذَّاكِرُ قَبْلَ الذَّاكِرِينَ وَأَنْتَ الْبَادِي بِالْإِحْسَانِ

قَبْلَ تَوَجُّهِ الْعَابِدِينَ

อันตัสซาคิรุ ก็อบดัซซาคิรีน วะอันตัลบาดี บิลอิฮฺซานิ

ก็อบตะตะวัญญิล อาบิดีน

และพระองค์คือ พระผู้ทรงรำลึกถึงปวงบ่าวของพระองค์ ก่อนที่พวกเขาจะรำลึกถึง
พระองค์ และพระองค์คือพระผู้ทรงริเริ่มด้วยความดีงาม ก่อนที่บรรดาผู้ที่สักการะกราบไหว้
พระองค์ จะหันเข้าหาพระองค์

وَأَنْتَ الْجَوَادُ بِالْعَطَاءِ قَبْلَ طَلَبِ الطَّالِبِينَ

وَأَنْتَ الْوَهَّابُ ثُمَّ لِمَا وَهَبْتَ لَنَا مِنَ الْمُسْتَقْرَضِينَ

วะอันตัลญะวาคฺ บิลอะฏออิ ก็อบละญะอะละบิฏฏอฺลิบีน วะอันตัลวะฮฺฮาบฺ ชุมมะลิมา

วะฮฺบฺตะตะนา มินัลมุชตะกัรฺฎีน

และพระองค์คือ พระผู้ประทานด้วยความเอื้อเฟื้อ ก่อนที่เหล่าผู้มีความต้องการ จะ
วิงวอนขอความต้องการของพวกเขา พระองค์คือพระผู้ประทานโดยที่ไม่มีสิ่งแลกเปลี่ยน
สำหรับสิ่งที่ประทานแก่พวกเรานั้น พระองค์ไม่ต้องการสิ่งตอบแทน

إِلَهِي اطْلُبْنِي بِرَحْمَتِكَ حَتَّى أَصِلَ إِلَيْكَ

وَاجْذِبْنِي بِمَنْكَ حَتَّى أَقْبَلَ عَلَيْكَ

อิลาฮิฏฏุบฺนี บิเราะฮฺมะติกะ ฮัตตา อะชิละอิลัยกะ วัจญฺชิบฺนี

บิมันนิกะ ฮัตตาอุฏฏิบละ อะลัยกะ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ โปรดเพรียกหาข้า ฯ ให้เข้าสู่ความเมตตาของพระองค์

จนกระทั่งข้า ฯ ได้เข้าถึงพระองค์ และดึงดูข้า ฯ

เข้าสู่ความดีงามของพระองค์ จนกระทั่งมุ่งไปสู่พระองค์ด้วยหัวใจ

إِلَهِي إِنَّ رَجَائِي لَا يَنْقَطِعُ عَنْكَ وَ إِنِّ عَصَيْتُكَ

كَمَا أَنَّ خَوْفِي لَا يُزِيلُنِي وَ إِنِّ أَطَعْتُكَ

อิลาฮิฮินนี เราะญฺออฺ ลายันเกาะฎิอุ อันกะ วะอินอะซ็อยตุกะ

กะมา อันนะค็อยฟี ลายฺชฺายิฎฺนี วะอินอะญะอะตุกะ

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้า ฯ แท้จริงความหวังของข้า ฯ จะไม่มีวันตัดขาดจากพระองค์

ถึงแม้ว่าข้า ฯ จะขัดขึ้นต่อพระบัญชาของพระองค์ก็ตาม

ดังที่ความกลัวในจิตใจข้า ฯ ไม่อาจที่จะเสื่อมสลาย ถึงแม้ว่าข้า ฯ

จะก่อก่ดต่อพระองค์ก็ตาม

فَقَدْ دَفَعْتَنِي الْعَوَالمُ إِلَيْكَ وَ قَدْ أَوْقَعَنِي عِلْمِي بِكَرَمِكَ عَلَيْكَ

พะก็อด คะพะอัตนิล อะวาลิมุ อิลัยกะ วะก็อดอะเกาะอะนี

อิถมีบิกะเราะมิกะ อะลัษกะ

ให้โลกทั้งหลายบีบคั้นข้าฯ ผู้พระองค์ และความรอบรู้ในพระมหากฤษฎีคุณ และ
ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ ลากจูงข้าฯ ไปสู่พระองค์

إِلَهِي كَيْفَ أَحْيَيْتُ وَأَنْتَ أَمَلِي أَمْ كَيْفَ أَهَانُ وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي

อิลาฮีภัยพะ อะคีนุ วะอันตะอะมะลี อัมภัยพะอุฮานู

วะอะลัษกะ มุตะตะกะลี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ ข้าฯ จะสิ้นหวังได้อย่างไร ในเมื่อพระองค์คือที่มุ่งมาด

ปรารถนาของข้าฯ หรือข้าฯ จะถูกประณามได้อย่างไร

ในเมื่อข้าฯ มีความมั่นใจต่อพระองค์

إِلَهِي كَيْفَ أَسْتَعِزُّ وَفِي الذَّلَّةِ أَرْكَزْتَنِي

أَمْ كَيْفَ لَا أَسْتَعِزُّ وَإِلَيْكَ نَسَبْتَنِي

อิลาฮีภัยพะ อัชตะอิซ วะฟิซซัลละติ อัวักษตะนี

อัมภัยพะ ลาอัชตะอิซซ วะอิลัษกะนะซัษตะนี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ ข้าฯ จะเรียกร้องเกียรตินัยได้อย่างไร

ในเมื่อทรงสร้างข้าฯ อย่างต่ำต้อย และจะไม่ให้ข้าฯ มีเกียรตินัยได้อย่างไร ในเมื่อข้าฯ

ฯ เป็นบ่าวของพระองค์

إِلَهِي كَيْفَ لَا أَفْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي فِي الْفَقَرَاءِ أَقَمْتَنِي

อิลาฮีภัยฟา ลาอัฟตะกิร วะอันตัลละชี ฟิลฟุเกาะรออิ อะก็อมตะนี

โอ้ พระผู้เป็นเจ้าของข้าฯ ข้าฯ จะไม่ยากไร้และขัดสนได้อย่างไร

ในเมื่อพระองค์ทรงให้ข้าฯ ดำรงอยู่ในกลุ่มผู้ยากไร้

أَمْ كَيْفَ أَفْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي بِجُودِكَ أَغْنَيْتَنِي

وَأَنْتَ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

อัมภัยพะอัฟตะกิรุ วะอันตัลละชี บิญดุคิอะ อัมนัยตะนี

วะอันตัลละชี ลาอิลาฮะฆ็อยรูก

และข้า ๆ จะเป็นผู้ยากไร้ได้อย่างไร ในเมื่อพระองค์ทรงให้ข้า ๆ เพียงพอด้วยความเอื้อเฟื้อ
และพระมหากษัตริย์คุณของพระองค์

และพระองค์ คือ พระผู้ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์

تَعَرَّفَتْ لِكُلِّ شَيْءٍ فَمَا جَهِلَكَ شَيْءٌ

ตะอรรร็อฟตะ ลิกุลลิชยอ ฟะมาญะฮิลกะชยอ
พระองค์ทรงเปิดเผยและแนะนำแก่ทุกสรรพสิ่ง ดังนั้น
จึงไม่มีสิ่งใดที่จะไม่รู้จักพระองค์

وَ أَنْتَ الَّذِي تَعَرَّفْتَ إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ فَرَأَيْتَكَ ظَاهِرًا
فِي كُلِّ شَيْءٍ وَ أَنْتَ الظَّاهِرُ لِكُلِّ شَيْءٍ

วะอันตัลละชี ตะอรรร็อฟตะ อิลัยยะ ฟิกุลลิชยอ ฟะเราะฮัยตุกะ
ชอฮิเราะะ ฟิกุลลิชยอ วะอันตัชชอฮิรุ ลิกุลลิชยอ
และพระองค์คือ พระผู้ซึ่งสำแดงองค์แก่ข้า ๆ อยู่ในทุกสรรพสิ่ง
และข้า ๆ มองเห็นพระองค์อย่างเปิดเผยในทุกสิ่งสรรพสิ่ง
และพระองค์คือ พระผู้ซึ่งเปิดเผยอยู่ในทุกสรรพสิ่ง

يَا مَنْ اسْتَوَى بِرَحْمَانِيَّتِهِ فَصَارَ الْعَرْشُ غَيْبًا فِي ذَاتِهِ مَحْفُوتَ الْآثَارِ بِالْآثَارِ وَ
مَحَوْتَ الْأَعْيَارَ بِمُحِيطَاتِ أَفْلَاكِ الْأَنْوَارِ

ยามะนิชตะวา บิเราะฮฺมานียะติฮฺ ฟะชอรร็อลฮฺรุ ช็อยบันฟีชาติฮฺ มะฮักคัลอาชาเราะะ
บิลอาซาร วะมะเฮาตัดัล อัมยาร บิมุฮิฏออติ อัฟลากิลอันวาร
โอ้ พระผู้ซึ่งครอบคลุมโลกทั้งมวล ด้วยพระมหากษัตริย์คุณ
อันแผ่ไพศาล และรัศมีแห่งความยิ่งใหญ่เกรียงไกร จนกระทั่งบังลังก์ต้องซ่อนตัวเอง
ทรงทำลายร้างร่องรอยของสิ่งมีชีวิตหนึ่ง ด้วยร่องรอย
ของสิ่งมีชีวิตอีกชนิด และทรงทำลายร้างสิ่งทั้งหลาย
ด้วยการครอบคลุมของรัศมีอันเกรียงไกรของพระองค์

يَا مَنْ اخْتَجَبَ فِي سُرَادِقَاتِ عَرْشِهِ عَنْ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ

ยามะนิษตะญะบะ ฟิซุรอกิดอกอิรชีฮฺ อันอันตุคฺริกะสุลอัษซอร
โอ้ พระผู้ซึ่งปกปิดบัลลังก์อันยิ่งใหญ่ของพระองค์จากสายตาแห่ง
การมองเห็นทั้งหลาย ด้วยม่านแห่งรัศมีอันเกรียงไกรของพระองค์

يَا مَنْ بَجَلَى بِكَمَالٍ بِهِائِهِ فَتَحَقَّقَتْ عَظَمَتُهُ الْإِسْتِوَاءُ

(مِنْ الْإِسْتِوَاءِ) كَيْفَ تَخْفَى وَ أَنْتَ الظَّاهِرُ

ยามันตะญัลลา บิกะมาลี บะฮาอิฮฺ ฝะตะฮักกะเกะก๊อด อะชะอะมะตะตุสุล อิซติวาอฺ
กัยฝะดักฟา วะอันตัชชอฮิร

โอ้ พระผู้ซึ่งสำแดงให้เป็นที่ประจักษ์ ด้วยรัศมีอันสมบูรณ์แบบของพระองค์ เพื่อให้
ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ ครอบคลุมทุกสรรพสิ่ง
และจะปิดบังได้อย่างไร ในเมื่อพระองค์ทรงเป็นที่เปิดเผย

أَمْ كَيْفَ تَغِيبُ وَ أَنْتَ الرَّقِيبُ الْحَاضِرُ إِنَّكَ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ

อัมกัยฝะ ตะฆิบบุ วะอันตัรเราะเกะบิลฮาฎิรฺ อินนะกะอะลา

กุลลิชชีอินเกาะติร วัลฮัมดุลิลลาฮิ วะสุตะฮฺ

หรือจะซ่อนเร้นได้อย่างไร ในเมื่อทรงอยู่ต่อหน้าทุกสรรพสิ่ง
ทรงเฝ้าระวังทุกสรรพสิ่ง แท้จริงพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสรรพสิ่ง และการ
สรรเสริญเป็นสิทธิของอัลลอฮฺ ผู้ทรงเอกะเพียงพระองค์เดียว